

ประวัติพระพุทธเจ้าและพระโพธิสัตว์ของมหายาน  
คำแปลบทสรรเสริญพระพุทธรูปในธรรมสังคีตมหายาน  
ความเป็นมาของบทคาถาเดินเวียนรูปของมหายาน



พระวิศวกัทร เชื้อเกี้ยก (วิศวกัทร มณีปัทมเกตุ) ...แปล/เขียน





# หลวงปู่โห้ จนฺทสุทฺโธ

วัดราษฎร์สามัคคีธรรม (ดอนเป็ง)

หมู่ ๑ ต.หนองยาว อ.ลาดยาว จ.นครสวรรค์



พระครู  
โพธิ์โพธิ์  
ธรรมา  
ภรณ์

พระครูนิพนธ์วรกิจ

วัดราชวรวิหาร (ดอนเป็ง)

หมู่ ๑ ตำบลหนองยาว อำเภอลาดยาว จังหวัดนครสวรรค์



## แถลงความเป็นมา

หนังสือนี้มีกำเนิดจากความคิดที่จะอนุโมทนาต่อศรัทธา และคุณงามความดี อันเป็นบุญจริยาของพุทธศาสนิกชนทั้งหลายซึ่งได้ร่วมอุปถัมภ์และสนับสนุนกิจกรรมของทางวัดราษฎร์สามัคคีธรรม หรือ “วัดดอนเป็ริง” มาด้วยดีโดยตลอด ทางพระครูนิพนธ์วรกิจ (หลวงพ่อแจ้ว) และคณะผู้จัดทำจึงได้เกิดความรู้สึกว่า การที่ท่านผู้มีจิตศรัทธาทั้งหลาย ได้มาสนับสนุนกิจกรรมของทางวัดราษฎร์สามัคคีธรรมนั้นก็นับเป็นความเกื้อกูลอย่างยิ่งแล้ว สำหรับปัจจัยที่บริจาคถวายนั้น ตั้งใจว่าจะส่งผลงานสิ่ง กลับคืนให้แก่ผู้บริจาคด้วยวิธีอย่างไร อย่างหนึ่งที่จะเกิดดอกออกผลเป็นกุศลเพิ่มพูน คุณความดียิ่ง ๆ ขึ้นไป

อาศัยความตั้งใจนี้ ประกอบกับความคิดที่ว่า น่าจะมีหนังสือประวัติการกินเจ ประวัติพระพุทธรเจ้าและพระโพธิสัตว์มหายาน ความเป็นมาของบทคาถาเดินเวียนธูป ของมหายาน เป็นต้น สำหรับมอบให้เป็นประโยชน์ด้านความรู้แก่ท่านผู้อ่าน และ ยังรู้ไม่แท้จริง พร้อมทั้งยังจะได้เผยแพร่ให้เป็นประโยชน์กว้างขวางต่อไปด้วย โดยได้รับความอุปถัมภ์จาก พระครูนิพนธ์วรกิจ (หลวงพ่อแจ้ว) และได้รับการอนุเคราะห์ จาก พระวิศวกัทร เขี้ยเกียก ที่กรุณาให้นำข้อมูลฯ ที่ท่านได้แปลและเรียบเรียงไว้ มาเผยแพร่ซึ่งเป็นหลักในการให้คำแนะนำต่าง ๆ และคณะศิษย์ทั้งหลายมีความ เห็นพ้องต้องกันว่าควรจัดทำหนังสือชีวประวัติโดยย่อ ๆ บางส่วน และข้อคิดต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์ต่อศาสนาและสังคมแก่ผู้ได้อ่าน เพื่อให้เป็นธรรมานุสรณ์ และเป็นแนวทางในการประพฤติปฏิบัติต่อไป

บุญกุศลใด ๆ อันจะพึงบังเกิดจากการจัดพิมพ์เผยแพร่หนังสือเล่มนี้ คณะ ศิษยานุศิษย์ขอถวายเป็นพระราชกุศลแด่ องค์พ่อตากสินมหาราช และขอน้อมถวายแด่ หลวงปู่โห่ จันทสุทโธ และพระครูนิพนธ์วรกิจ (หลวงพ่อแจ้ว) และขออำนาจ แห่งคุณพระศรีรัตนตรัย และอำนาจสิ่งที่ดีบาเพ็ญมาทุกประการ จงอภิบาลให้ สมความตั้งใจ และเป็นหลักชัยของพระพุทธศาสนาตลอดกาลเทอญ.

มานพ เพิ่มพูล  
ฐานพล ทองกล้า

## คำปรารภ ของ พระครูนิพนธ์วรกิจ (หลวงพ่อแจ้ว)

เมื่อพูดถึงการปฏิบัติธรรม นั้นโดยทั่วไปแล้วศาสนาต่างๆ นั้นมีแนวทางปฏิบัติที่จะมีความแตกต่างกันเป็น ๒ แบบ คือ แบบหนึ่ง จะไม่ใส่ใจเรื่องอย่างนั้นเลยโดยสิ้นเชิง มุ่งเน้นเฉพาะการบรรลุจุดหมายที่สูงส่ง คือการเข้าร่วมเป็นหนึ่งเดียวกับพระผู้เป็นเจ้า หรือการเข้าถึงปรมาตมสัจจะ ส่วนอีกแบบหนึ่งก็สั่งสอนข้อปฏิบัติเกี่ยวกับชีวิตประจำวันนั้นอย่างพิสดาร โดยกำหนดแก่เราว่าจะต้องคิดหมายใคร่ทำอะไรๆ แะไหนอย่างไร จะต้องกินอาหารอะไร จะต้องสวมเสื้อผ้าแบบไหน ซึ่งจะเห็นว่าสุดโต่งทั้งนั้น จึงคิดว่าควรจะมีสถานที่ปฏิบัติธรรมซึ่งต้องเป็นที่เหมาะสมในการปฏิบัติธรรม จึงได้จัดทำโครงการแดนสุขาวิฑูรย์ ขึ้นมา เพื่อให้เป็นที่สงบจิตใจของพุทธศาสนิกชน เพราะในปัจจุบันนี้มีแต่ความวุ่นวายในทุกด้าน ปัญหาต่างๆ เราควรที่จะหาทางลดละ ความโลภ ความโกรธ ความหลง ออกจากจิตใจบ้างไม่อย่างนั้นแล้วเราจะไม่มีความสุขทางจิตใจได้เลย ซึ่งเหมือนกันกับอาดมาเองเมื่อก่อนก็เคยเป็นอย่างนี้

จนกระทั่งได้มาพบกับหลวงปู่โศภิตาภรณ์ ซึ่งถือว่าเป็นพระอาจารย์รูปแรกที่ได้สั่งสอนการปฏิบัติธรรม หลักธรรม วิชาต่างๆ รวมถึงการแพทย์แผนโบราณให้จนหมด และสิ่งที่สำคัญที่หลวงปู่โศภิตาภรณ์จะเน้นย้ำอยู่เสมอๆ คือ ๑. การกระทำสิ่งใด ก็จงทำความเมตตา ๒. การจะพูดสิ่งใด ก็จงพูดด้วยความเมตตา ๓. จะคิดสิ่งใด ก็จงคิดด้วยความเมตตา ๔. ต้องต้อนรับด้วยความเต็มใจ ๕. อุปถัมภ์ค้ำจุนผู้ที่ขาดด้วยปัจจัย ๔ และความกตัญญูต่อบุคคลผู้มีพระคุณ ครูบาอาจารย์ และการรักษาสัจจะวาจา ซึ่งเป็นสิ่งที่ขาดไม่ได้เลย นี่คือนิสัยที่ได้ปฏิบัติตามปณิธานของหลวงปู่โศภิตาภรณ์มาโดยตลอด และในการจัดทำหนังสือเล่มนี้ก็เพื่อนำสิ่งที่ประโยชน์มาให้พุทธศาสนิกชนไม่มากนักน้อย จึงขออนุโมทนาขอบคุณทุกท่านที่ได้มาร่วมสร้างบุญสร้างกุศลร่วมในการจัดทำหนังสือเล่มนี้ และขอให้ท่านและครอบครัว จงประสบแต่ความสุข ความเจริญ ตลอดกาลเทอญ

พระครูนิพนธ์วรกิจ (หลวงพ่อแจ้ว)

เจ้าอาวาสวัดราษฎร์สามัคคีธรรม



ประวัติพระพุทธเจ้าและพระโพธิสัตว์ของมหายาน  
คำแปลบทสรรเสริญพระพุทธคุณในธรรมสังคีตมหายาน  
ความเป็นมาของบทคาถาเดินเวียนรูปของมหายาน

ขอเชิญร่วมทำบุญก่อสร้าง  
วิหารแดนสุชาวดีพระอมิตาภะ พุทธเจ้า  
ลักษณะเป็นอาคาร 5 ชั้น ตั้งบนเขา

- ชั้นที่ 1 เป็นโรงเจ - โรงทาน
- ชั้นที่ 2 เป็นที่พักขาย สำหรับปฏิบัติธรรม
- ชั้นที่ 3 เป็นที่พักหญิง สำหรับปฏิบัติธรรม
- ชั้นที่ 4 เป็นที่สอนธรรมะ และสอนนั่งสมาธิ
- ชั้นที่ 5 เป็นวิหารแดนสุชาวดี พระอมิตาพุทธ พุทธเจ้า

ซึ่งเป็นที่ประดิษฐานองค์พระอมิตาภะพุทธเจ้า

องค์พระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์กวนอิม

องค์พระมหาสถามปราบตโพธิสัตว์ ไต้ ซี่ จี

และพระอรหันต์ 1,000 องค์ สำหรับนั่งสมาธิ กรรมฐาน

วิหารรวมองค์เทพ สร้างอยู่หน้าเขา เป็นที่ประดิษฐาน องค์เทพ จีน, ไทย, อินเดีย สำหรับเพื่อขอพร, บารมี, โชคลาภ

วิหารพระโพธิสัตว์กวนอิมรวมทุกภาค สร้างอยู่หน้าเขา สำหรับ สวดมนต์ เจริญภาวนา นั่งสมาธิ สอนธรรมะ

ครึ่งหนึ่งในชีวิตได้สร้าง

วิหารแดนสุชาวดี พระอมิตาพุทธ พุทธเจ้า

เป็นบุญครั้งยิ่งใหญ่ ที่จะได้สร้างเสริมบุญบารมี วาสนา ลาภ ยศ อีกทั้ง เป็นเสริมสร้างชุมทรัพย์ให้สมบูรณ์ ทรัพย์สิ้นเพิ่มพูน เป็นสิริมงคลแก่ชีวิตตน และครอบครัว หมดเคราะห์ หมดโศก หมดโรค หมดภัย



## คำนำของผู้แปล

เนื่องจากในปัจจุบันการสังวรียายมนตร์พิธีตามแบบฉบับพุทธมหายาน เป็นที่นิยมแพร่หลายมาก ไม่เฉพาะแต่ในอารามของพระสงฆ์จีนเท่านั้น แต่ยังแผ่ขยาย ไปสู่ทุกสมาคมจีน โรงเจ ศาลเจ้าและอาคารบ้านเรือนทั่วไปอีกด้วย ปัญหาที่คือบทสวด นั้นเป็นภาษาจีน ทำให้พุทธศาสนิกชนชาวไทยอย่างเราๆ ไม่รู้ความหมายที่ลึกซึ้งและมี อาจรับรู้ถึงความไพเราะในบทสวดที่สืบทอดต่อกันมาเกือบพันปีที่ตนกำลังสวดอยู่ได้ ทำให้การสวดมนต์แต่ละครั้งกลับกลายเป็นการขับร้องเพลงเพื่อความไพเราะไป เพียงแต่เปลี่ยนจากเพลงทางโลกเป็นเพลงทางธรรมเท่านั้น

อย่างไรก็ดีหากผู้สวดภาวนาได้เข้าใจถึงความหมายดีแล้วบทสวดนั้นก็ จะเปี่ยมไปด้วยพลังศรัทธาแท้จริง และจะทำให้ผู้ภาวนาได้รับการขัดเกลาจิตใจไปโดย ปริยาย ซึ่งการสวดมนต์เก่งหรือไม่นั้นหาใช่ท่วงที่หรือทำนองที่ไพเราะเสนาะโสตของ มนุษย์วาระรื่นหูเท่านั้น แต่ต้องภาวนาจากจิตบริสุทธิ์ภายใน จากจิตศรัทธาภายใน ถึง จะยังให้พระพุทธเจ้าและพระโพธิสัตว์ทั้งปวงได้สดับรับฟังด้วย เพราะเสียงสวดมนต์มี ต้องปรุงแต่ง บีบดัดแต่ให้สวดมาจากดวงใจ

การภาวนาแบบที่มีท่วงทำนองและดนตรีบรรเลงเราเรียกว่า “ธรรม สังคีต 法樂” และปฐมเหตุของการภาวนาแบบนี้ก็คือการนำเอาดนตรีมาน้อมนำ จิตใจของมวลชนให้ศรัทธา ให้อ่อนโยน และในสมัยโบราณมีสาธุชนภาวนากันทีละ จำนวนมาก ๆ จึงจำต้องมีอุปกรณ์กำหนดจังหวะเพื่อความพร้อมเพรียงและแผ่วไฉ่ซึ่ง กุศลโอบายอันแนบคายเช่น ๑.ชั้นกังสดาลใหญ่(เค่ง 磬) สำหรับหัวหน้าตีเพื่อบอกว่า เปลี่ยนบทสำคัญหรือประโยคสำคัญ ว่าเริ่มต้นหรือจบบท ๒.กังสดาลเล็กบ้างก็ว่า กังสดาลมือ(เกี้ยที่ 加持 หรือ อิมเค่ง 音磬) สำหรับหัวหน้าถือเพื่อบอกจังหวะเร็ว ช้าของท่วงทำนองแต่ละบท ๓.ปลาไม้(บั๊ก อื้อ 木魚) สำหรับกำหนดจังหวะการ ภาวนาแบบไม่มีทำนองให้ช้าหรือเร็ว และเหตุผลที่ต้องเป็นปลา เพราะว่าปลาเวลานอน ตาไม่เคยหลับ เป็นปริศนาธรรมให้ผู้สวดมนต์ภาวนาไม่่วงซึมให้ตื่นอยู่ตลอดเวลา ประจุปลา และเสียงของปลาไม้ก็มีเสียงว่า “คง 空” ภาษาจีนแปลว่า ศูนย์ตา, ศูนย์ ฤตา, ความว่างเปล่าอันเป็นปริศนาธรรมยังให้ผู้สวดมนต์ภาวนารู้จักละวาง เพ่งพิจารณา ในความว่างนั่นเอง

บทสรรเสริญแต่ละบทนั้นประพันธ์ขึ้นโดยนักปราชญ์ มหาบัณฑิตสมัย  
เก่าก่อน เปี่ยมล้นด้วยภูมิธรรม ภูมิปัญญาและศรัทธาบริสุทธิ์ที่เต็มเปี่ยม ประกอบกับ  
ภาษาและอักษรที่ล้าลึกคัมภีรภาพมาก นี่จึงเป็นอีกเหตุผลหนึ่งที่ผู้ใฝ่ใจในการสวด  
ภาวนาตามวิธีนี้ สมควรยิ่งที่จะจักต้องรู้และเข้าใจถึงความหมายอย่างถ่องแท้

กรณีคำอ่านที่ใช้ออกเสียงในบทสวดต่างๆ ของจีนนั้น หากจะยึดถือตาม  
มาตรฐานแล้ว ก็คงจะต้องยึดเอาตามแบบของพระสงฆ์จีนิกายในไทย อย่างเช่นวัด  
โพธิ์แมนคุณาราม วัดมังกรกมลาวาส ฯลฯ เป็นแบบอย่างเห็นจะถูกต้องที่สุด คือการ  
ออกเสียงแบบ ๕ สำเนียง จีนเรียกว่า “โหงวอิม 五音” หรือการออกเสียงตามแบบ  
ภาษาถิ่นของจีน ๕ สำเนียง เพื่อให้ออกเสียงง่ายและใกล้เคียงกับภาษาสันสกฤตมาก  
ที่สุด ซึ่งทำให้ท่านผู้รู้ภาษาจีนหลายท่านเมื่อมาฟังสวดแล้ว จะจับใจความได้บ้าง ไม่ได้  
บ้าง จึงขอทำความเข้าใจไว้ ณ ที่นี้ แต่สำหรับการออกเสียงตามภาษาแต้จิ๋ว หรือภาษา  
ถิ่นของจีนสำเนียงไต้หวันก็สุดแต่ความสันทัดของแต่ละบุคคล

โดยข้าพเจ้าเลือกแปลในบทที่เป็นที่นิยมในหมู่ฆราวาส เช่นบท  
สรรเสริญพระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ทั่วไป ด้วยข้อบังคับด้านเวลาและงานส่วนตัวด้าน  
อื่นๆ ทำให้ผลงานอาจมีข้อบกพร่องบ้าง ไม่ได้แปลครบทุกบททุกตอนบ้าง เพราะบท  
สรรเสริญพระพุทธคุณท่านองนี้มีนับร้อยบท ร้อยท่านอง บางบทก็ใช้สำหรับบรรพชิต  
เท่านั้น เช่นบทสรรเสริญในพิธีโยคตันตระทาน(เอี่ยม เค้า 頌口) และกงเด็ก 功德  
เป็นต้น ข้าพเจ้าจึงแปลตามที่มีปรากฏอยู่ในเล่มนี้ หากมีข้อผิดพลาดประการใด ก็ขอ  
น้อมรับคำแนะนำจากผู้รู้ทุกท่านเพื่อแก้ไขให้สมบูรณ์ต่อไป

ทั้งนี้ข้าพเจ้าได้เขียนประวัติโดยย่อของพระพุทธเจ้าและพระโพธิสัตว์  
องค์สำคัญๆ ของมหายานไว้อีกจำนวนหนึ่ง ซึ่งท่านที่สวดมนต์ก็พึงได้รับทราบถึง  
ประวัติของพระอริยเจ้าทั้งหลายด้วยความถูกต้อง เพื่อจะได้ทราบว่าเหตุใดที่เราต้อง  
กราบไหว้บูชาพระองค์เหล่านั้น และพระองค์เหล่านั้นมีพระคุณธรรมบารมีเช่นใด เพื่อ  
ว่าเราท่านทั้งหลายจะได้ยึดถือเอามหาปณิธานของพระองค์เป็นแบบอย่างด้วยความ  
ถูกต้อง มิใช่แต่การอธิษฐานขอพรสถานเดียว

ขอขอบพระคุณคุณพ่อชาตรี มณีปัทมเกตุ ที่ให้คำปรึกษาและช่วย  
ตีความเพราะด้วยข้อจำกัดด้านฉันทลักษณ์และบทประพันธ์ของจีนทำให้ทุกบท  
สรรเสริญไม่มีคำสันธานเชื่อมประโยค ยากยิ่งที่จะประติดประต่อให้เข้าเรื่องราว โดยได้  
ขยายความและเชื่อมความไว้ที่วงเล็บและเชิงอรรถ ขอขอบคุณคุณณนา ถ้องพิพัฒน์ ที่  
เป็นธุระเรื่องอักษรจีนในเล่มนี้ คุณวีรพันธ์ ธาราประภา ที่เอื้อเฟื้อรูปภาพประกอบใน  
เล่ม ซึ่งเป็นภาพวาดด้วยพู่กันจีน ส่วนภาพหน้าปกเป็นภาพพระอมิตาภะพุทธเจ้าและ  
พระอริยบริษัทเสด็จมารับดวงวิญญาณของผู้ที่ปฏิบัติในพระองค์ไปกำเนิดยังแดน  
สุखाดี คุณโชติกร อัสวากินทิพย์ ที่ช่วยจัดเรียงรูปภาพในเล่ม และผู้มีจิตศรัทธาเห็น  
ประโยชน์ ร่วมกันจัดพิมพ์หนังสือนี้เผยแพร่ทุกท่าน ซึ่งการพิมพ์หนังสือเล่มนี้ จะถือเป็น  
มหากุศล ๒ สถาน คือ ๑. การเผยแพร่พระพุทธ คือ ประวัติของพระพุทธเจ้าและ  
พระโพธิสัตว์ทั้งปวง ๒. การเผยแพร่พระธรรม คือ บทสวดภาวนาสรรเสริญต่างๆ อัน  
เป็นเครื่องน้อมนำศรัทธาของผู้คนได้เป็นอย่างดี ซึ่งหากท่านประสงค์จัดพิมพ์เผยแพร่  
สืบสานพระพุทธและพระธรรมในโอกาสต่างๆ แล้ว ท่านสามารถติดต่อร่วมจัดพิมพ์  
ตามที่อยู่ของโรงพิมพ์ด้านหลังสุดของเล่มได้

หากแม้มีข้อผิดพลาดจากการแปลและเขียนนี้ อันเนื่องจากโลกะ โทสะ  
โมหะ ที่ในกาย วาจาและใจ ทำให้พระพุทธประวัติและบทสรรเสริญพระพุทธคุณพร่อง  
ไป หรือเกินไป มิอาจตรงตามลัทธิน้อมนำสาธุชนได้ตั้งบูรพาจารย์ในอดีตแล้วไซ้ร ก็ขอ  
ขมาซึ่งกรรมนั้นด้วย

กุศลความดีงามอันใดที่ได้จากการเพียรแปลและเผยแพร่นี้ ขออุทิศให้  
กับสรรพสัตว์ทั้งหลาย ขอให้ท่านทั้งหลายจงได้ไปอุบัติยังแดนสุखाดีโลกธาตุแห่งพระ  
อมิตาภะพุทธเจ้าผู้ประเสริฐพระองค์นั้นเทอญ.

วิสวภัทร มณีปัทมเกตุ  
เยาวชนดีเด่นแห่งชาติ (รางวัลพระราชทาน)  
สาขาคุศลธรรมและจริยธรรม ปี ๒๕๕๕  
คณะศึกษา ปฏิบัติ เผยแผ่ธรรม  
“หมื่นคุณธรรมสถาน”

(หนังสือพระพุทธธรรม ศึกษาแล้วโปรดรักษาไว้ในที่อันควร)

## ประวัติพระพุทธเจ้าและพระโพธิสัตว์ของมหายาน



ภาพพระพุทธเจ้าและพระโพธิสัตว์องค์สำคัญ ๆ  
ในพระพุทธศาสนานิกายมหายาน





พระศากยมุนีพุทธเจ้า  
(本師釋迦牟尼佛)

## ๑. พระศากยมุนีพุทธเจ้า (本師釋迦牟尼佛)

พระศากยมุนีพุทธเจ้า ของทางฝ่ายมหายานออกเสียงพระนามทับศัพท์ว่า เสก เกีย(釋迦) คือ ศากยะ และ เมานี(牟尼) คือ มุนี รวมเป็นศากยมุนี ซึ่งก็คือพระมหาสมณโคดม หรือเจ้าชายสิทธัตถะ ที่ประสูติในสวนลุมพินีวัน ประเทศอินเดีย(ปัจจุบันอยู่ในอาณาเขตของประเทศเนปาล) ตรัสรู้ได้ร่มโพธิพฤกษ์ ริมแม่น้ำเนรัญชรา(พุทธคยา) และเสด็จดับขันธปรินิพพานใต้ควงไม้สาละ ที่เมืองกุสินาราพระองค์เดียวกันกับพระพุทธเจ้าทางฝ่ายเถรวาทเรา พระองค์ทรงประกาศพระศาสนาเพื่อยังประโยชน์แก่สรรพสัตว์ทั้งปวง ซึ่งพอจะสรุปคำสอนได้ว่า “การไม่ทำบาปทั้งปวง การทำกุศลให้ถึงพร้อม การชำระจิตของตนให้ขาวรอบ ธรรม ๓ อย่างนี้เป็นคำสอนของพระพุทธเจ้าทั้งหลาย” พระพุทธองค์ทรงยังประโยชน์และตรัสแสดงพระธรรมเทศนาแบ่งเป็น ๓ หมวด หรือพระไตรปิฎกอันมี ๑.พระวินัยปิฎก ๒. พระอภิธรรมปิฎก และ ๓.พระสุตตันตปิฎก(พระสูตร) แบ่งย่อยเป็นข้อธรรม ๘๔,๐๐๐ หมวดด้วยกัน ซึ่งล้วนแต่เป็นอุบายธรรมที่ใช้ขัดเกลาสรรพสัตว์ที่เหมาะสมแต่ละบุคคล

พระศากยมุนีพุทธเจ้า ตามแบบมหายานโดยมากจะทรงถือดวงแก้วมณีที่พระหัตถ์ซ้าย ซึ่งจะวาดเป็นสีแดง และพระหัตถ์ขวาจะทรงทำรัศมีมูทรา หรือทำประทานเทศนา หรือประทานพร อันสาธุชนสามารถศึกษาพุทธประวัติของพระพุทธเจ้า พระองค์นี้ได้ตามฉบับของฝ่ายเถรวาท

วันคล้ายวันพุทธสมภพคือ วันที่ ๘ เดือน ๔ จีน

วันคล้ายวันเสด็จออกผนวชคือ วันที่ ๘ เดือน ๒ จีน

วันคล้ายวันทรงตรัสรู้พระโพธิญาณคือ วันที่ ๘ เดือน ๑๒ จีน

วันคล้ายวันเสด็จดับขันธปรินิพพานคือ วันที่ ๑๕ เดือน ๒ จีน



พระอมิตาภะพุทธเจ้า  
(阿彌陀佛)

## ๒. พระอมิตาภะพุทธเจ้า (阿彌陀佛)

พระอมิตาภะพุทธเจ้า แปลว่า พระพุทธเจ้าผู้มีแสงรัศมีเปล่งประกาย  
ออกมาไม่มีประมาณ (無量光佛, 無邊光佛) ทรงมีอีกพระนามคือ พระอมิตา  
ยุพุทธเจ้า แปลว่า พระพุทธเจ้าผู้มีอายุชัวยาวนานไม่มีประมาณ (無量壽佛) แต่  
สาธุชนนิยมเอ่ยพระนามของพระองค์แบบทับศัพท์ว่า ออ มี ท้อ สุก(阿彌陀佛)  
แปลว่า พระอมิตาพุทธเจ้า ซึ่งคำว่า “อมิตา” แปลว่าไม่มีประมาณ เข้าใจว่าเป็นการ  
เรียกขานพระนามของพระพุทธองค์ในความหมายทั้ง ๒ คือ ๑.แสงรัศมีไม่มีประมาณ  
และ ๒. อายุชัวยาวไม่มีประมาณ พระสูตรของมหายานกล่าวว่า “หากผู้ใดภาวนาพระนาม  
ของพระองค์อย่างแน่วแน่ตลอดเวลา ๑ วัน ๒ วัน ๓ วัน จนถึงตลอด ๗ วัน ๗ ค่ำ  
เวลาใกล้จะสิ้นใจพระอมิตาภะพุทธเจ้าพร้อมด้วยอริยบริษัทยะเสด็จมารับดวงวิญญาณ  
ของผู้นั้นไปเกิดยังดินแดนสุขาวดีอันสุขารมณ์”

อันแดนสุขาวดี(極樂世界)นี้ เป็นชื่อเฉพาะของพุทธเกษตรหรือ  
ดินแดนของพระอมิตาภะพุทธเจ้า ซึ่งตั้งอยู่ทางทิศตะวันตกของโลกเรานี้ห่างออกไป  
ไกลแสนไกล พระสูตรกล่าวว่า แดนสุขาวดีเป็นสถานที่สวยงามวิจิตรที่สุดยิ่งกว่าแห่ง  
ใด ๆ ทั้งทิศทิศ ผู้ที่ได้เกิดยังโลกแห่งนั้นจะเป็นผู้ปราศจากทุกข์ภัยทั้งปวง จะได้ฟัง  
ธรรมเทศนาจากพระอมิตาภะและพระมหาโพธิสัตว์ต่าง ๆ อย่างใกล้ชิดจนตนเองได้  
สำเร็จเป็นพระโพธิสัตว์ แล้วกลับมาช่วยเหลือสรรพสัตว์อื่น ๆ ต่อไป การจะได้ไปเกิดก็  
ไม่ยากเพียงระลึกถึงพระอมิตาภะพุทธเจ้าโดยการสวดพระนามของพระองค์โดย  
สม่ำเสมอว่า “นำ มอ ออ มี ท้อ สุก” (南無阿彌陀佛) และเพียรประกอบกุศล  
กรรมความดีงามทั้งปวง กตัญญูรู้คุณ ฯลฯ พร้อมกับตั้งจิตอธิษฐานมุ่งไปเกิดยังพุทธ  
เกษตรของพระองค์ด้วยความตั้งมั่น

อันผู้ที่ได้เกิดยังแดนสุขาวดีนั้น จะได้เสวยความสุขารมณ์ที่ละเอียดอ่อน  
ยิ่งกว่าสวรรค์ชั้นพรหม และแดนสุขาวดีนั้นก็มีความวิจิตรงดงามยิ่งกว่าที่ประทับของ  
พระคิเวเจ้าอีก ซึ่งคุณสมบัติของแดนพุทธเกษตรของพระพุทธเจ้าทุกพระองค์นั้น ผู้ที่มี  
จิตมุ่งมั่นไปปฏิบัติ หากมั่นคงได้หมั่นเพียรบำเพ็ญจนได้ไปปฏิบัติสมปรารถนาแล้ว ก็จะเป็น  
ผู้ที่ไม่ต้องหวนกลับมาสู่ภุมิเบื้องต่ำอีก ซึ่งต่างกับการไปเกิดบนสวรรค์ชั้นกามภูมิ  
หรือพรหมภูมิชั้นต่าง ๆ ที่หากสิ้นบุญเมื่อใดก็ต้องหวนกลับมาสู่ภุมิเบื้องต่ำเช่นเกิด  
เป็นมนุษย์บ้าง เดรัจฉานบ้าง เปเรตบ้าง สัตว์นรกบ้าง ตามแรงกรรมเฉพาะตน



พระปฏิมาหรือภาพวาดของพระองค์จะประดิษฐานอยู่เบื้องขวาของพระ  
ศากยมุนีพุทธเจ้า พระอมิตาภะพุทธเจ้าจะทรงมีปัทมบัลลังก์อยู่บนพระหัตถ์ที่  
ประสานกันในท่าสมาธิ บางแห่งจะทรงแบพระหัตถ์ขวาออกมาเบื้องหน้าแสดงกิริยารับ  
ดวงวิญญาณของสรรพสัตว์ที่ประกอบกุศลพร้อมกับระลึกถึงพระองค์ไปเกิดยังแดน  
สุขาวดี

วันคล้ายวันพุทธสมภพคือ วันที่ ๑๗ เดือน ๑๑ จีน



ภาพพระอมิตาภะพุทธเจ้า ปางยืน วาดพู่กันศิลปะจีน



พระโกษัษย์คุรุไวฑูรยประภาตถาคต  
(藥師琉璃光如來)

### ๓. พระโภชัชฌคุรุไวฑูรยประภาตถาคต (藥師琉璃光如來)

พระโภชัชฌคุรุไวฑูรยประภาตถาคต มาทางเงินจะแปลความหมายของ พระองค์ว่า เอียะ ชื่อ หยุ ไล (藥師如來) หากจะแปลทับศัพท์ก็คือ ปี ชา แซ ลิว ลู ผะก ลิว ลี ปอ ลา พอ ออ ลา แซ แย (裨殺社窶嚕薛琉璃鉢喇婆喝囉閣也) เพราะหากจะแปลทับศัพท์แล้วจะมีอาจทราบได้เลยว่าคือพระพุทธเจ้าพระองค์ใด พระนามของพระองค์มีความหมายว่า โภชัช (藥) คือ ยา, โอสถรักษาโรค คุรุ (師) คือ ครูอาจารย์, ผู้เชี่ยวชาญ ไวฑูรย (琉璃) คือ แก้วรัตนชนิดหนึ่งมีสีน้ำเงินใส ไทยเรียกว่า ไพฑูรย์ ประภา (光) คือ แสงรัศมีที่ส่องสว่าง ตถาคต (如來) คือ คำเรียกหมายถึงพระผู้เสด็จมาแล้วด้วยดีอย่างนั้น ซึ่งหมายถึงการเรียกขานพระพุทธเจ้า คล้าย ๆ กับการเรียกว่าพระพุทธเจ้า (佛) พระโลกนาถ (世尊) เป็นต้นสรุปความหมายพระนามโดยรวมคือ “พระตถาคตเจ้าผู้เป็นครูผู้เชี่ยวชาญทางโอสถรักษาโรค ผู้มีแสงรัศมีสีน้ำเงินบริสุทธิประดุจแก้วไวฑูรย์”

พระโภชัชฌคุรุพุทธเจ้าทรงมีพุทธเกษตรของพระองค์เองอยู่ทางด้านทิศตะวันออก ของโลกเราแห่งนี้ออกไปไกลแสนไกลชื่อว่า “ศุทธิไวฑูรย์” (淨琉璃世界) ซึ่งอยู่ตรงกันข้ามกับแดนสุขาวดีที่อยู่ทางทิศตะวันตก ในพระสูตรบรรยายว่า ดินแดนของพระองค์นั้นมีความสวยงามอลังการและวิเศษเสมือนกับแดนสุขาวดีทุกประการมีแตกต่างกันเลยแม้แต่น้อย ผู้ที่ไปเกิดก็จะปราศจากความทุกข์ทรมานทั้งปวงทั้งจะเป็นผู้มีเลื่อมถอยจากกุศลและภูมิธรรม จะได้บำเพ็ญตนสำเร็จเป็นพระโพธิสัตว์เพื่อกลับมาช่วยสรรพสัตว์ จนสำเร็จพระพุทธมรรคได้ยังศุทธิไวฑูรย์พุทธเกษตรแห่งนั้น การจะไปเกิดก็โดยการตั้งปณิธานอธิษฐานจิตต่อพระองค์ และประกอบกุศลกรรมบำเพ็ญธรรมดีงามเพื่อมุ่งไปเกิด พร้อมกับการภาวนาพระนามของพระองค์โดยสม่ำเสมอว่า ขอนอบน้อมแด่พระโภชัชฌคุรุไวฑูรยประภาตถาคต เป็นจินว่า นำ มอ หยก ชื่อ ลิว ลี กวง ยู ไล (南無藥師琉璃光如來) หรือ ขอนอบน้อมแด่พระนิรันตรายจิรายุวัฒนาโภชัชฌคุรุพุทธเจ้า เป็นจินว่า นำ มอ เขียว ไจ เอียง ชิว หยก ชื่อ ฟุ (南無消災延壽藥師佛) ซึ่งจะส่งผลให้ผู้ที่หมั่นภาวนามีสุขภาพแข็งแรงอายุยืนขวัญยืน มีต้องประสบกับโรคภัยเบียดเบียนทั้งโรคกรรมโรคปีศาจทั้งปวง ให้ได้สมหวังดังปรารถนาทุกประการ

พระปฐมมาของพระองค์จะประดิษฐานทางเบื้องซ้ายของพระศากยมนี พุทธเจ้า ทรงถือรัตนเจดีย์ หรือบาตรบรรจุทิพย์โอสถ หรือบ้างก็ถือแจกันในพระหัตถ์ที่ ประสานกันในท่าสมาธิ บางแห่งจะให้แบพระหัตถ์ขวาออกในกิริยารับดวงวิญญาณไป เกิด ธิเบตจะถือต้นยาวิเศษชื่อ “อคทะ” ทางจีนจะถือเทีตหลินจือ โบราณเชื่อว่าเป็น ของหายากที่สุดและเป็นยาอายุวัฒนะของเซียน หากเป็นภาพวาดของธิเบตจะวาดพระ วรกายของพระองค์เป็นสีน้ำเงินเข้ม ซึ่งพระกริ่งที่นิยมกันแพร่หลายในประเทศไทยก็ คือพระโกษชัยคุรุพุทธเจ้านั่นเอง

วันคล้ายวันพุทธสมภพคือ วันที่ ๓๐ เดือน ๙ จีน



ภาพพระโกษชัยคุรุพุทธเจ้า ลายเส้นศิลปะทิเบต





พระมัญชุศรีโพธิสัตว์  
(文殊師利菩薩)

#### ๔. พระมัญชุศรีโพธิสัตว์ (文殊師利菩薩)

พระมัญชุศรีโพธิสัตว์ มีความหมายว่า ประเสริฐยิ่ง มงคลยิ่ง (妙吉祥) สวยงามยิ่ง พระองค์เป็นองค์แทนของพระมหาปัญญาธิคุณของพระพุทธเจ้าทั้งปวง ทั้งทรงมีหลายพระนามเช่น มัญชุโฆษ(五字文殊) มัญชุกุมารภูตะ(文殊童子) มัญชุศรีธรรมราชกุมาร(文殊法王子) มหามติโพธิสัตว์ (大智菩薩) เป็นต้น พระองค์ทรงปรากฏอยู่ในพระสูตรต่าง ๆ มากมายในฐานะของผู้อาราธนาพระพุทธเจ้าให้แสดงธรรมเทศนา หรือเป็นผู้บรรยายธรรม หรือโต้ธรรมกับพระโพธิสัตว์ด้วยกัน หรือกับพระอรหันตสาวก มหายานจะบูชาพระองค์ท่านเพื่อความเป็นสิติปัญญาดี รู้แจ้งแทงตลอดในอรรถธรรมที่ลึกซึ้ง เพราะว่าพระมัญชุศรีโพธิสัตว์ ทรงเป็นมหาโพธิสัตว์ชั้นสูง ทรงเป็นอาจารย์ของพระพุทธเจ้าทั้งปวง กล่าวคือพระมัญชุศรีทรงสั่งสอนและชี้แนะแนวทางของโพธิสัตว์หรือแนวทางที่จะให้สำเร็จเป็นพระพุทธเจ้า คือบารมี ๖ มีทาน ศีล ขันติ วิริยะ ฌาน ปัญญา ให้แก่พระพุทธเจ้าทั้งปวงในตอนที่ยังมีทรงตรัสรู้ ทั้งคอยชี้แนะการบำเพ็ญโดยตลอด พระพุทธเจ้าทั้งปวงจึงทรงสรรเสริญพระมัญชุศรีว่า “มัญชุศรีเป็นผู้ยังให้เราได้ตรัสรู้พระโพธิญาณ ทั้งเป็นครูแห่งเราในสมัยนั้น”

พระมัญชุศรีโพธิสัตว์มีพระมหาปณิธานว่า “หากสรรพสัตว์ใดได้สดับพระนามแล้วจิตใจตั้งมั่นระลึกรู้แต่พระองค์ หากสรรพสัตว์นั้นมิได้บรรลุถึงปัญญาญาณอันยิ่งใหญ่แล้วไซ้ พระองค์จะมีขอสำเร็จพระโพธิญาณ ฯลฯ” ด้วยความตั้งพระทัยอันยิ่งใหญ่นี้ ทำให้พระองค์ยังให้สรรพสัตว์จำนวนมหาศาลสำเร็จซึ่งพุทธปัญญาอันยิ่งใหญ่แล้ว

พระปฏิมาหรือภาพวาดของพระองค์ทางจีนและทิเบตจะให้พระองค์ประทับบนพญาราชสีห์สีเขียว อันแสดงถึงการประกาศธรรมหรือการแสดงธรรมที่เปี่ยมด้วยเดชานุภาพ คือพระมหาปัญญาญาณที่ยิ่งใหญ่ปราศจากอุปสรรค และมีมีผู้ใดปรารถนาไปยิ่งกว่า ประดุจการคำรามหรือการบันลือสิงหนาทของพญาราชสีห์ ที่หากคำรามขึ้นคราใดบรรดาสรรพสัตว์น้อยใหญ่ก็ให้ขยาดหวั่นเกรงมิกล้าออกมาต่อกร ความหมายคือพระพุทธเจ้าและพระโพธิสัตว์ทั้งปวงทรงประกาศธรรมที่เป็นความจริงแท้ของสรรพสิ่ง คือความทุกข์ของความเป็นทุกข์ ยังให้สรรพสัตว์หรือมารเดียดรื้อที่ยังลุ่มหลงอยู่ตระหนกตกใจและหวั่นเกรงในภัยของวัฏสงสาร เร่งรีบหันกลับมาบำเพ็ญธรรมด้วยความไม่ประมาด บางแห่งประทับบนดอกบัวก็มี

บางแห่งจะทรงถือพระขรรค์ที่พระหัตถ์ขวา หมายถึงการตัดบ่วงแห่ง  
 วิภิจฉาความสงสัยที่ผูกมัดจิตใจให้ขาดสิ้น พระหัตถ์ซ้ายทรงถือคัมภีร์ปรัชญาปารมิตา  
 สุตร แสดงถึงศูนยตาความว่างเปล่าแห่งธรรมทั้งปวง บางแห่งก็ทรงถือคทาจินตามณี  
 (如意)

วันคล้ายวันโพธิสัตว์สมภพคือ วันที่ ๔ เดือน ๔ จีน



ภาพพระมัญชุศรีโพธิสัตว์ ลายเส้นศิลปะเบต



พระสมันตภัทรโพธิสัตว์  
(普賢菩薩)



## ๕. พระสมันตภัทรโพธิสัตว์ (普賢菩薩)

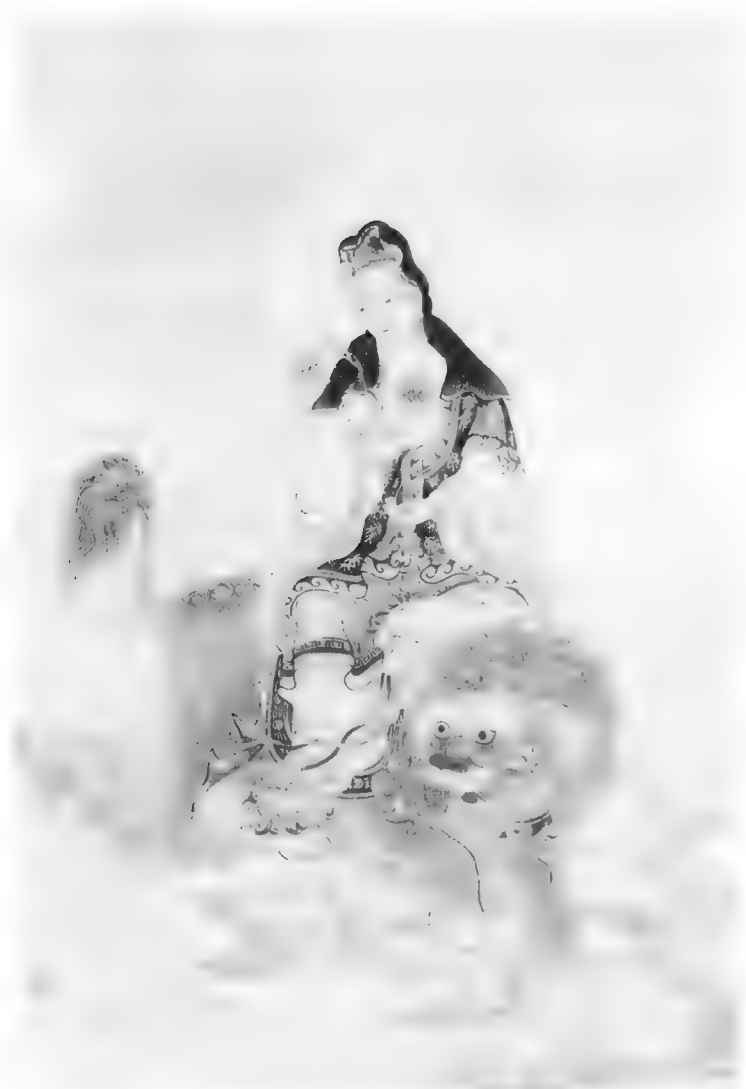
พระสมันตภัทรโพธิสัตว์ มีความหมายคือ ผู้เจริญโดยรอบ ผู้ประเสริฐโดยรอบ บ้างก็เรียกว่าพระวัชรสัตว์(金剛薩埵) พระองค์ทรงปรากฏเป็นพระมหาจริยาธิคุณอันยิ่งใหญ่ของพระพุทธเจ้าทั้งปวง มักจะปรากฏคู่กับพระมัญชุศรีโพธิสัตว์ ในฐานะหัวหน้าของพระโพธิสัตว์ทั้งปวง ในพระสูตรกล่าวว่าพระองค์ทรงเป็นสภาวะของจักรวาล มีความว่างเปล่าและยิ่งใหญ่ประดุจอากาศ ทรงมีมหาปณิธาน ๑๐ ประการที่สาธุชนนิยมสวดสาธยายและยึดถือปฏิบัติดังนี้ ๑.ขอคารวะนอบน้อมต่อพระพุทธเจ้าทั้งปวง ๒.ขอก้าวสู่ศุภคติพระตถาคตเจ้าทั้งปวง ๓.ขอถวายสักการะด้วยความยิ่งใหญ่ อลังการ ๔.ขอมาสำนึกในความผิดบาปทั้งปวง ๕.ขออนุโมทนาในบุญกุศลทั้งปวง ๖.ขออาราธนา(พระพุทธเจ้าทั้งปวง)ให้ทรงหมุนเคลื่อนพระธรรมจักร ๗.ขออาราธนา(พระพุทธเจ้าทั้งปวง)ให้ทรงดำรงพระชนมชีพอยู่ในโลก ๘.ขอศึกษาบำเพ็ญตามพระพุทธรองค์ ๙.ขออนุโลมคล้ายตามสรรพสัตว์ ๑๐.ขออุทิศซึ่งกุศลบารมีทั้งปวง(แต่สรรพสัตว์และโพธิญาณ)

ด้วยพระมหาปณิธานทั้ง ๑๐ ประการนี้ สาธุชนมหายานจึงถวายสมญาแด่พระองค์ว่า “มหาวชิราราชโพธิสัตว์” (大願王菩薩, 大行王菩薩) คือ พระผู้มีกิจกรรมและการกระทำที่ประเสริฐและยิ่งใหญ่

พระปณิมาของพระองค์ประทับบนคชสารเผือก ๖ ขา หมายถึงพระโพธิสัตว์เป็นผู้มีพลังกำลังมากเหมือนช้างสาร สามารถบรรทุกนำพาสรรพสัตว์ให้ข้ามห้วงทะเลแห่งสังสารวัฏได้คราวละมาก ๆ และ ๖ ขานั้นหมายถึงบารมี ๖ ประการของพระโพธิสัตว์ที่เป็นเครื่องยังให้บรรลุถึงความเป็นพระพุทธเจ้า และช้างเผือกนั้นหมายถึงความเป็นสัตว์ประเสริฐหายากและเป็นสิ่งมงคล ภาพศิลปะโบราณจะวาดคชสารที่ประทับนี้มี ๗ ขา ซึ่งหมายถึงตอนพระพุทธประสูติ ทรงก้าวเดิน ๗ ก้าว แล้วบันลือสิงหนาทอันยิ่งใหญ่ว่า “ชาตินี้เป็นชาติสุดท้ายของเรา เราเป็นผู้ประเสริฐที่สุดในจักรวาล” ซึ่งถ้าเป็นสัตว์ชนิดอื่นก็มิอาจทำได้เช่นนี้ หรืออาจเปรียบช้างนี้ได้กับมหายานที่สามารถนำพาสรรพสัตว์ให้พ้นทุกข์ได้ทีละมาก ๆ

ทางอภิปเทศให้พระองค์ทรงถือวัชรอาวุธในพระหัตถ์ขวา และทรงระฆังวัชระที่พระหัตถ์ซ้ายในนามของ “พระวัชรสัตว์” ที่แปลว่า สัตว์ผู้มีความแข็งแกร่งประดุจเพชร ซึ่งภายในสรรพสัตว์ทั้งปวงก็มีความแข็งแกร่งประการนี้อยู่ หรือก็คือพุทธภูวณนั่นเอง

วันคล้ายวันโพธิสัตว์สมภพคือ วันที่ ๒๑ เดือน ๒ จีน



พระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์  
(觀世音菩薩)

## ๖. พระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ (觀世音菩薩)

พระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ แปลว่า พระโพธิสัตว์ผู้ฟังมองด้วยความ เป็นอิสระ (觀自在菩薩) และพระโพธิสัตว์ผู้ฟังพิจารณาในกระแสเสียงของโลก (觀世音菩薩) หรือที่สาธุชนทั่วไปรู้จักพระองค์ในนามของ “กวนอิม” ผู้เปี่ยมด้วย พระมหาเมตตา พระมหากรุณา (大慈大悲) ในคัมภีร์พระสูตรหลายเล่มกล่าวถึง พระองค์ว่าหากได้สรรเสริญเอ่ยขานพระนามของพระองค์ด้วยความศรัทธาแล้ว ถึงแม้ จะตกในหลุมเพลิง หลุมเพลิงจะกลายเป็นสายชล หากจมน้ำจะได้พบที่ตื้นเขิน หากพลัดตกจากเขาสูง ก็จะล่องลอยอยู่ในอากาศ ภูติผีปีศาจร้ายมิกล้าแม้แต่จ้องมอง ฯลฯ เป็นต้น นี่ก็คือพลาญภาพอันยิ่งใหญ่ของพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์อันจัก ตอบสนองได้ทุกความต้องการของสรรพสัตว์ ยังให้พระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์เป็นที่ เคารพบูชาของสาธุชนมากที่สุด ผนวกกับเรื่องราวปฏิหารย์แห่งเมตตาของพระองค์ที่มี บันทึบที่สืบทอดต่อเนื่องมาแต่โบราณกาลจนถึงปัจจุบันมิได้ขาด ยังให้ทุกคนรู้เรือนรู้จัก และกราบไหว้พระโพธิสัตว์พระองค์นี้ด้วยรูปลักษณะต่างๆ นานาประการ

แต่เดิมมานั้นพระอวโลกิเตศวรทรงวิภูษณะอาภรณ์แบบมหาบุรุษ ตาม แบบอินเดียโบราณ (ชมได้ที่โรงพยาบาลเทียนฟ้า วงเวียนไอดียน) เมื่อมาถึงประเทศ จีนในสมัยราชวงศ์ถังก็ยังคงศิลปะอินเดียแบบเปลือยพระอุระอยู่ แต่พอมายุคหลังคือ สมัยราชวงศ์หยวนพระอวโลกิเตศวรจึงเปลี่ยนรูปลักษณะเป็นสตรีเพศ เนื่องจากคติ ความเชื่อในเรื่องขององค์หญิงเมี่ยวซ่าน (妙善) ที่ทรงเคร่งครัดและทำนุบำรุง พระพุทธศาสนา มาก ทรงเปี่ยมด้วยเมตตาการุญต่ออาณาประชาราษฎร์ ที่ในสมัยนั้น พระราชบิดาของพระองค์ทรงเป็นทรราชชอบทำศึกสงคราม ชูดริตประชาชน ฯลฯ องค์ หญิงพระองค์นี้ทรงถือกำเนิดมาเพื่อปลดปล่อยทุกข์เข็ญของปวงประชาในครั้งนั้น ทรง ยังให้พระราชบิดากลับพระทัยได้ ด้วยเหตุนี้จึงทำให้รูปปฏิมากรของพระอวโลกิเตศวร เป็นสตรีอย่างที่เรเห็นในปัจจุบัน

และพระองค์ยังทรงนิรมานกายได้หลากหลายคือ หากผู้มีจิตศรัทธา ได้รับการโปรดด้วยรูปกายของพระพุทธเจ้า พระปัจเจกโพธิ์ พระอรหันตสาวก ท้าว มเหศวร องค์อินทราธิราช ท้าวจุลโลกบาล พุทธบริษัท ๔ พรหมณ์ สตรีเพศ เด็กหญิง เด็กชาย หรือจักเป็นเทวดา ยักษ์ นาค อสูร กินนร มโหรีคร (ภูติชนิดหนึ่งมีร่างเป็นงู ใหญ่) ครุฑ มนุษย์และอมมนุษย์ทั้งปวง พระอวโลกิเตศวรก็จักอวตารกายเป็นรูปลักษณะ ที่ประเสริฐอลังการกว่าบุคคลนั้นเพื่อสยบทิฐิมานะของผู้นั้นเสียก่อนแล้วจึงเทศนาธรรม โปรดในภายหลัง

พระปฏิมารูปเคารพของพระอวโลกิเตศวรมีพระหัตถ์ตั้งแต่ ๒ ขึ้นไป จนถึง ๑,๐๐๐ บางแห่งสร้างถึง ๘๔,๐๐๐ พระหัตถ์ก็มี ทั้งยังมีพระเนตรและพระเศียร จำนวนมากมายตามจำนวนดังกล่าวนี้ด้วย เพื่อแสดงให้เห็นถึงพระมหาเมตตากรุณาอัน ยิ่งใหญ่ไพศาล สามารถสอดส่องช่วยเหลือสรรพสัตว์ได้อย่างทั่วถึงเป็นต้น

วันคล้ายวันโพธิสัตว์สมภพคือ วันที่ ๑๙ เดือน ๒ จีน

วันคล้ายวันเสด็จออกผนวชคือ วันที่ ๑๙ เดือน ๙ จีน

วันคล้ายวันสำเร็จธรรมคือ วันที่ ๑๙ เดือน ๖ จีน



ภาพพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ ปางพันเนตรพันกร ลายเส้นศิลปะญี่ปุ่น



พระกษิติครรภโพธิสัตว์  
(地藏王菩薩)

## ๗. พระกษิติครรภโพธิสัตว์ (地藏王菩薩)

พระกษิติครรภโพธิสัตว์ แปลว่า พระโพธิสัตว์ผู้เป็นครรรค์แห่งแผ่นดิน หรือเป็นนัยยะว่าพระองค์ทรงสถิตอยู่ใต้พื้นพิภพ เพราะพระองค์มีมหาปณิธานว่า “ตราบไต่ที่ยังมีสัตว์หลงเหลือในนรกภูมิแม้เพียงหนึ่ง พระองค์จะมีทรงเข้าสู่พระพุทธรูป” ซึ่งเป็นที่ตราบกัณอยู่แล้วว่าสัตว์ในนรกนั้นมีจำนวนมากมายกว่าประชากรบนสวรรค์และโลกมนุษย์มาก เนื่องจากคนทำชั่วมีมากกว่าคนทำดี ด้วยพระองค์ทรงประกาศมหาปณิธานที่ยิ่งใหญ่และยากยิ่งนักที่จะสำเร็จได้ สาธุชนจึงสดุดีพระองค์ว่า “พระมหาปณิธานโพธิสัตว์” (大願菩薩) และมีพระวาระหนึ่งของพระองค์ที่เป็นที่ซาบซึ้งประทับใจสรรพสัตว์ทั้งปวงว่า “หากเรามิเข้าสู่नรกภูมิแล้วไซ้ ผู้ใดเล่าจะเป็นผู้เข้านรกภูมิ”

ตามประวัติพระกษิติครรภโพธิสัตว์ทรงวิภูษณะอาภรณ์ประดุมหาบุรุษแต่ในสมัยหนึ่งเจ้าชายเมือง “ซินหลอ 新羅國” (ปัจจุบันคือ ประเทศเกาหลี) พระนามว่า “กิมเคียวกัก 金喬覺” ทรงเบื่อหน่ายในโลกียวิสัย แล้วเสด็จออกผนวช รุดลงมาถึงประเทศจีนบนภูเขาเก้ายอด (九華山) พร้อมกับสุนัขสีขาวชื่อ “ชานทิง 善聽” แล้วสั่งสอนสาธุชนอยู่ ณ ที่นั้น จนเมื่อมรณภาพให้ปรากฏมีเปลวเพลิงพวยพุ่งออกจากหลุมพระศพเป็นอัศจรรย์ ทำให้เชื่อว่าพระองค์เป็นนิรมานกายของพระกษิติครรภโพธิสัตว์ลงไปจุดช่วยสรรพสัตว์ในนรกภูมิ ด้วยเหตุผลนี้เราจึงเห็นพระปฏิมาของพระองค์เป็นภิกษุจีนแต่งกายแบบพระถึงซุ่มจิ้ง พระหัตถ์ซ้ายทรงไม้ซีกขระทองคำ พระหัตถ์ขวาทรงดวงแก้วมณี

มีคติความเชื่อที่มีลูกต่องยังนักที่ว่า “พระกวนอิมโปรดเฉพาะคนเป็น พระตี้จั้งโปรดเฉพาะคนตาย” ทำให้พระกษิติครรภโพธิสัตว์(พระตี้จั้ง) ไม่เป็นที่นิยมกราบไหว้ในครัวเรือน เพราะผู้ไม่รู้เข้าใจว่าเป็นการชักนำดวงวิญญาณให้ตามพระองค์เข้ามาในบ้านด้วย โดยที่แท้แล้วเมื่อครั้งพุทธกาลพระพุทธองค์ทรงแสดงอานิสงค์แห่งการบูชาพระกษิติครรภโพธิสัตว์ไว้ถึง ๒๘ ประการ คือ ๑.เทพนาคาปกปักรักษาและระลึกถึงอยู่เป็นนิจ ๒.กุศลผลบุญเจริญรุ่งเรืองไปพลอยยิ่ง ๆ ขึ้นทุกทิวากาล ๓. เป็นการสร้างสมอริยมรรคเป็นสมุฏฐาน ทั้งยังถือเป็นเหตุปัจจัยแห่งกุศลกรรม ๔.ไม่ทอดลอยในการบังเกิดโพธิจิต ๕.สมบุรณ์ด้วยเครื่องอุปโภคบริโภครอดตลอดกาล ๖.แคล้วคลาดปราศจากโรคพยาธิ ๗.รอดพ้นจากอุทกภัย อัคคีภัย ๘.นิราศจากโจรภัยมา

เบียดเบียน ๙.เป็นที่เคารพยกย่องของนรชนทั่วไป ๑๐.เทพารักษ์คุ้มครองอุ้มชูช่วยเหลืออยู่เสมอ ๑๑.สตรีปรารถนากลับเพศเป็นบุรุษได้ ๑๒.เกิดในตระกูลวงศ์แห่งกษัตริย์และอำมาตย์ ๑๓.มีรูปอันทรีย์ งามอันทรีย์สมบูรณ์ ๑๔.ได้อุบัติในแดนสวรรค์ ๑๕.ภพหน้าจะได้กำเนิดเป็นพระมหाराชาธิราช ๑๖.สามารถหยั่งรู้ระลึกเหตุการณ์ในอดีตชาติ ๑๗.คิดประสงค์สิ่งใดย่อมได้ดังปรารถนา ๑๘.ญาติวงศ์และบริวารเสวยแต่ความสุขปราศจากทุกข์ ๑๙.สิ่งอัปมงคลทั้งหลายสูญหายไป ๒๐.ไม่ต้องบังเกิดในทุกข์ภูมิ ๒๑. หากสัจจะไป ณ แห่งใดย่อมได้รับความสะดวก พ้นจากอุปสรรคทั้งมวล ๒๒.ในยามราตรีย่อมสุบินในทางศุภมงคล ปราศจากนิมิตอันชั่วร้าย ๒๓.บรรพบุรุษและญาติวงศ์ที่ล่วงลับไปแล้วจะได้หลุดพ้นจากทุกข์ภูมิ ๒๔.กำเนิดในภพหน้าจะเป็นผู้มีวาสนาสูง ๒๕.ได้รับการยกย่องจากพระอริยเจ้าทั้งหลาย ๒๖.มีสติปัญญารอบรู้เป็นเลิศ ๒๗.มีจิตเปี่ยมล้นด้วยเมตตาธรรมธรรมเป็นสมุฏฐาน ๒๘.และจะได้สำเร็จพระอนุตรสัมมาสัมโพธิญาณในที่สุด

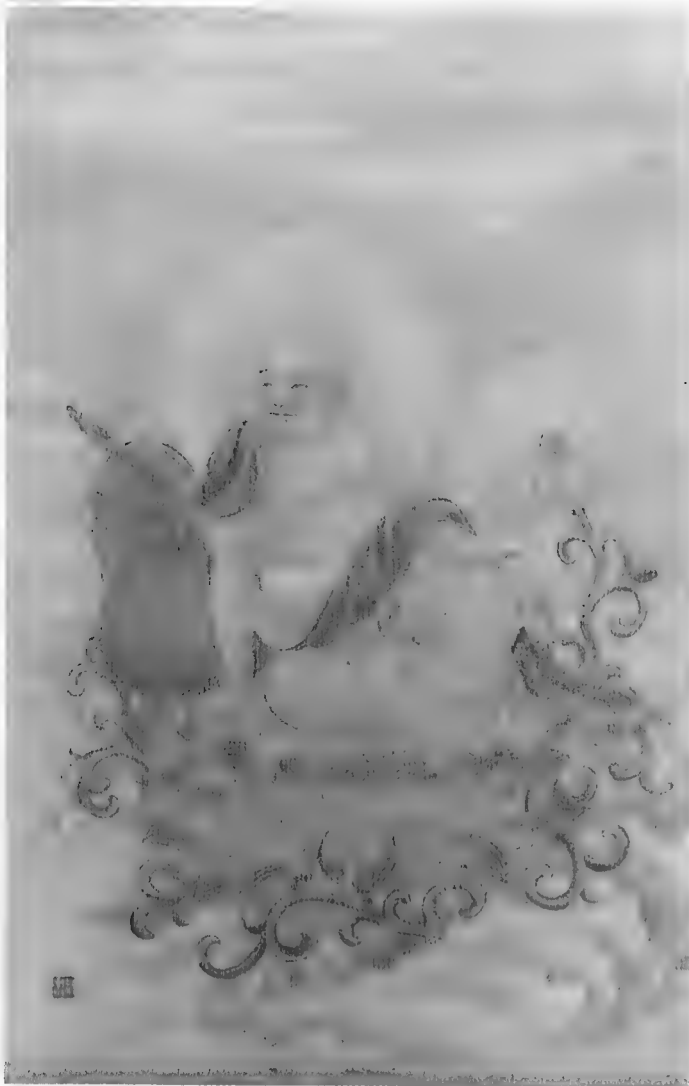
ทั้งหมดนี้คือผลที่ได้รับจากการภาวนาบูชาพระกษิติครรภโพธิสัตว์ ซึ่งผู้มีปัญญาทั้งหลายควรจะพิจารณาให้เห็นจริงตามนี้เถิด

วันคล้ายวันโพธิสัตว์สมภพคือ วันที่ ๓๐ เดือน ๗ จีน



ภาพพระกษิติครรภโพธิสัตว์ ลายเส้นศิลปะญี่ปุ่น





พระเมตไตรยโพธิสัตว์  
(彌勒菩薩)

## ๘. พระเมตไตรยโพธิสัตว์ (彌勒菩薩)

พระเมตไตรยโพธิสัตว์ เขียนแบบบาลีว่า พระเมตตริย ทรงมีหลายพระนาม ทางบาลีเราจะเรียกว่า พระศรีอาริย์บ้าง พระอชิตะบ้าง บางครั้งฝ่ายจีนจะเขียนพระนามของพระองค์ว่า “慈氏” แปลว่าผู้เมตตา หรือ “一生補處” แปลว่าพระผู้มีเอกชาติปฏิพัทธ์ หรือพระผู้เกี่ยวข้องกับการเกิดอีกเพียงชาติเดียว ก็จักได้บรรลุพระอนุตรสัมมาสัมโพธิญาณ สำเร็จเป็นพระพุทธเจ้าได้หลุดพ้นจากความทุกข์ทั้งปวง มีต้องทวนกลับมาเวียนว่ายในสังสารวัฏอีก

สาธุชนเวลากลับหาวิชาพระเมตไตรย หรือเวลาทำบุญก็มักจะอธิษฐานให้กุศลที่กระทำนี้เป็นปัจจัยส่งให้ได้พบกับพระศรีอาริย์พุทธเจ้าในอนาคต เมื่อเวลาที่สิ้นพระศาสนาของพระศากยมุนีพุทธเจ้าแล้ว ซึ่งแต่เดิมนั้นพระเมตไตรยโพธิสัตว์ทรงแต่งกายแบบลักษณะมหาบุรุษเช่นเดียวกับพระโพธิสัตว์พระองค์อื่น ๆ แต่มีประวัติว่า มีพระภิกษุรูปร่างอ้วนท้วนอยู่รูปหนึ่ง ชอบถือถุงย่ามใบใหญ่ติดตัวเสมอ ใบหน้ายิ้มแย้มเบิกบานตลอดเวลาและชอบพูดปริศนาธรรมในนิยายเช่นอยู่เสมอ ชื่อว่า “ชีฉื่อ 契此” หรือ “เซียง เทง จื่อ 長汀子” ซึ่งสาธุชนเรียกขานท่านว่า “หลวงพ่อย่ามใหญ่ 布袋和尚” ได้ดับขันธโดยการนั่งสมาธิที่แท่นหินของอารามงักลิมยี่ 岳林寺 ในปีที่ ๓ แห่งรัชสมัยเจงเม้ง (ปี ๑๕๖๐) โดยท่านได้ประพันธ์โคลงไว้บทหนึ่งว่า

“เมตไตรยจริงแท้คือเมตไตรย

แบ่งกายเป็นร้อยพันโกฏี

โปรดสรรพสัตว์มากมาย

แต่สัตว์ทวารู้จักไม่”

彌勒真彌勒

化身千百億

廣度諸衆生

衆生都不識

ดังนั้นเมื่อท่านละสังขารไปแล้ว บรรดาพุทธศาสนิกชนจึงสันนิษฐานว่าท่านคือพระศรีอาริย์เมตไตรยโพธิสัตว์ อวตารกายมาโปรดสัตว์ยังโลกมนุษย์ จากนั้นมาจึงนิยมสร้างรูปของท่านแทนลักษณะแห่งความสุขความเจริญ และโชคลาภ ปัจจุบันมีข้อเข้าใจผิดเกี่ยวกับพระเมตไตรยโพธิสัตว์ของมหายาน กับพระสังฆายอรหันต์ของเถรวาทอยู่มาก กล่าวคือพระเมตไตรยพวงพลูนี้เป็นพระภิกษุในประเทศจีนหลังจากพระพุทธเจ้าทรงเสด็จปรินิพพานแล้วกว่า ๑,๔๐๐ ปี แต่พระสังฆายอรหันต์เป็นพระ

อรหันตสาวกที่มีชีวิตอยู่ร่วมในสมัยพระพุทธเจ้าก่อนพระเมตไตรยพวงพุ่มนี้ เพียงแต่  
พระอริยะเจ้าทั้ง ๒ พระองค์นี้มีรูปร่างอ้วนท้วมสมบูรณ์เหมือนกันเท่านั้นเอง

วันคล้ายวันโพธิสัตว์สมภพคือ วันที่ ๑ เดือน ๑ จีน



ภาพพระเมตไตรยโพธิสัตว์ ลายเส้นศิลปะญี่ปุ่น



พระมหาสถามปราปต์โพธิสัตว์  
(大勢至菩薩)

## ๙. พระมหาสถามปราปต์โพธิสัตว์ (大勢至菩薩)

พระมหาสถามปราปต์โพธิสัตว์ คือพระโพธิสัตว์อัครสาวกของพระอมิตาภะพุทธเจ้า เคียงคู่กับพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ พระองค์มีชื่อเรียกในภาษาจีนว่า “ไต้ ซี จี (大勢至) หรือ เด็ก ไต้ ซี (得大勢) บางแห่งเรียก ไต้ ซี จู (大勢主)” ซึ่งมีความหมายเหมือนกัน อันมีความหมายของพระนามดังนี้ มหา (大) แปลว่า ยิ่งใหญ่, มหาศาล สถามะ (勢) แปลว่า เดชานุภาพ, พละกำลัง ปราปต์ (至) แปลว่า เข้าถึงแล้ว, บรรลุแล้ว ดังนั้นพระนามของพระองค์จึงคือ พระโพธิสัตว์ผู้ทรงบรรลุแล้วซึ่งเดชพละยิ่งใหญ่อ

พระมหาสถามปราปต์ทรงเป็นพระโพธิสัตว์ที่แสดงถึงพระพลานุคุณของพระพุทเจ้าทั้งปวง คล้ายกับพระมัญชุศรีที่ทรงเป็นองค์แทนแห่งพระปัญญาธิคุณ พระอวโลกิเตศวรทรงเป็นองค์แทนแห่งพระกรุณาธิคุณ พระจุนทิทรงเป็นองค์แทนแห่งพระบริสุทธิคุณ เป็นต้น พระมหาสถามปราปต์จะทรงถือดอกปัทมาในพระหัตถ์ บางครั้งจะทรงประณมหัตถ์ไว้ที่พระอุระ บางครั้งจะทรงถึงวัชระ จึงทำให้พระองค์มีอีกพระนามว่า พระวัชรหัตถ์ บางแห่งเรียกพระวัชรปาณี (金剛手) ก็มี

ในพระสุขาวตียุทสุต (無量壽經) กล่าวว่าเมื่อครั้งสมัยที่พระอมิตาภะพุทธเจ้ายังทรงเสวยพระชาติเป็นพระเจ้าจักรพรรดิเมื่อกาลก่อนทรงมีพระโอรส ๑,๐๐๐ พระองค์ มีพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์เป็นพระโอรสองค์โต และมีพระมหาสถามปราปต์โพธิสัตว์เป็นพระโอรสองค์รอง ทั้ง ๓ พระองค์ทรงประกาศมหาปณิธานจะช่วยเหลือสรรพสัตว์ให้ถึงที่สุด ณ เบื้องพระพักตร์แห่งพระรัตนตรัยพุทธเจ้า (寶藏佛) ส่งผลให้ทั้ง ๓ พระองค์ทรงเป็นพระโลกนาถเจ้าแห่งสุขาวดีโลกธาตุ และยังทรงเปี่ยมล้นด้วยพระเมตตากุณาคุณปกแผ่ไพศาลมา เพื่อโปรดสรรพสัตว์ยังโลกทั้งปวงไม่เว้นแม้แต่โลกแห่งความทุกข์ที่นี้ด้วย

ในพระศุรางคมธารณีสสูตร (楞嚴經) กล่าวว่า พระมหาสถามปราปต์กราบทูลต่อพระพุทเจ้าถึงปฏิบัติพาแนวทางปฏิบัติของพระองค์ว่า ในจิตของพระองค์มีแต่น้อมระลึกและเรียกขานแต่พระนามของพระอมิตาภะพุทธเจ้าอยู่ตลอดเวลาใจและทรงปฏิบัติเช่นนี้มาตลอดนานนับหลายอสงไขยกาลป์ แม้ในปัจจุบันที่พระองค์ทรงได้บรรลุเป็นพระมหาโพธิสัตว์แล้วก็ยังทรงภาวนาถึงพระอมิตาภะอยู่ทุกวาระจิตเช่นเคย ซึ่งพระมหาสถามปราปต์ทรงให้เหตุผลว่า ประตูปุตรร้องเรียกหาผู้เป็นมารดา

เป็นมารดาตลอด แล้วผู้เป็นมารดาจะทอดทิ้งบุตรผู้นั้นได้อย่างไร (เปรียบเทียบว่า  
พระพุทธเจ้าทรงรักและเมตตาสรรพสัตว์ทั้งปวงดุจมารดาอาทรต่อบุตร)

ด้วยอานิสงค์แห่งการระลึกถึงพระคุณแห่งพระอมิตาภะพุทธเจ้าและ  
พระพุทธเจ้าทั้งปวงนั้นยิ่งใหญไพศาลปานจะนี้ ดังนั้นสาธุชนที่ได้ทราบแล้วสมควร  
ปฏิบัติตามแนวทางภาวนาแห่งพระมหาสถามปราปต์โพธิสัตว์เจ้าเถิด

วันคล้ายวันโพธิสัตว์สมภพคือ วันที่ ๑๓ เดือน ๗ จีน



ภาพพระมหาอริยเจ้าทั้ง ๓ พระองค์แห่งแดนสุชาวดี  
ภาพวาดพู่กัน ศิลปะจีน



พระเวทโพธิสัตว์  
(韋馱菩薩)



## ๑๐. พระเวทโพธิสัตว์ (韋馱菩薩)

พระเวทโพธิสัตว์ ทรงเป็นหนึ่งในบรรดาเทพธรรมบาล หรือมหาเทพผู้ปกป้องรักษาพระพุทธศาสนาและพระพุทธธรรมจำนวน ๒๔ พระองค์ (二十四諸天) โดยกล่าวว่าท่านเป็นพระโพธิสัตว์ที่บำเพ็ญบารมีพระองค์หนึ่งที่กำลังจะได้ตรัสรู้ พระสัมโพธิญาณเป็นพระพุทธเจ้าองค์สุดท้ายคือ องค์ที่ ๑,๐๐๐ ของภัทรกัลป์นี้ คือ พระจุฬพุทธเจ้า (樓至佛) พระองค์ก็คือพระสกัณธ์หรือพระขันธกุมารในศาสนาฮินดู พระองค์ทรงมีพละานุภาพมากคอยบารามมารพระศาสนา หรือผู้ที่ทำให้พระศาสนาเสื่อมเสีย ทั้งคอยบันดลาลงลักการะให้บังเกิดแก่พระอารามที่ภิกษุสงฆ์ตั้งมั่นในศีลาจารวัตร ให้มีทายกทายิกาเข้ามาอุปถัมภ์อารามให้รุ่งเรือง

พระปฎิมาของพระองค์ทรงเครื่องวิบุษณะอลังการแบบมหาขุนพล ทรงสุวรรณเกราะ ในพระหัตถ์จะประคองคทาวัชรอาวุธบารามมาร มีทั้งแบบประณมหัตถ์บ้าง ประคองคทาอาวุธบ้าง จรดคทาอาวุธไว้ที่พื้นดินบ้าง ซึ่งมีความหมายโดยนัยยะต่างกัน ไป ว่าผู้สัจจรอนแรมในประเทศจีนโบราณหากจะหาที่ค้างแรมแล้วไร้ พิงต้องสังเกตเทวรูปของพระเวทนี้เป็นอันดับแรกว่าหากพระคทาอาวุธของพระองค์จรดลงกับพื้นดิน แสดงว่าอารามแห่งนั้นมีอนุญาติให้บุคคลภายนอกพักอาศัยได้ อาจเนื่องจากเหตุผลต่าง ๆ ของวัตรปฏิบัติหรือข้อบังคับของนิกายนั้น ๆ แต่หากพระเวทโพธิสัตว์ทรงประคองคทาอาวุธไว้ในพระหัตถ์ หรือทรงประณมหัตถ์ก็เป็นนัยยะแสดงว่าสามารถพักค้างแรมได้ โดยทั่วไปแล้วพระปฎิมาของพระองค์จะประดิษฐานอยู่ในอารามอยู่เบื้องซ้ายของพระประธาน แต่บางแห่งจะหันหลังชนกับพระเมตไตรยในวิหารแรกโดยหันพระพักตร์เข้าสู่อาราม

ซึ่งสาธุชนสมควรกราบไหว้บูชา เพื่อน้อมรำลึกถึงพระเมตตากรุณาคุณของพระองค์ในการที่ทรงช่วยปกป้องพระพุทธศาสนาให้คงอยู่ (สังเกตจากหนังสือพระสูตร หรือหนังสือสวดมนต์ของมหายานทุกเล่มจะมีรูปของพระเวทโพธิสัตว์สถิตอยู่ด้านท้าย) จะทรงช่วยให้พระเถระผู้ใหญ่ที่มีศีลบริสุทธิ์ผู้เป็นธงธรรมของพระศาสนาให้อยู่มั่นขัวยืน และทรงช่วยคุ้มครองศาสนิกชนผู้ตั้งมั่นในศีลให้ปลอดภัยบาปพญัธรรม ราบรื่นไร้อุปสรรค ได้บรรลุถึงมรรคผลที่ปรารถนาโดยเร็วแล

วันคล้ายวันโพธิสัตว์สมภพคือวันที่ ๓ เดือน ๖ จีน



พระวิหารบาลโพธิสัตว์ หรือ พระสังฆารามโพธิสัตว์  
(伽藍菩薩)

## ๑๑. พระวิหารบาลโพธิสัตว์ หรือ พระสังฆารามโพธิสัตว์ (伽藍菩薩)

พระวิหารบาลโพธิสัตว์ มีความหมายคือ พระโพธิสัตว์ผู้ปกปักรักษา พระวิหารอาราม ตามอารามบางแห่งจะประดิษฐานพระวิหารบาลโพธิสัตว์เคียงคู่กับ พระเวทโพธิสัตว์หน้าพระประธาน ซึ่งท่านจะมีพระพักตร์สีเขียวบ้าง ดำบ้าง น้ำตาลบ้าง มีหนวดเคราบ้าง ไม่มีบ้าง ทรงถืออาวุธเป็นง้าว ขวาน ฯลฯ ตามแต่ผู้สร้างจะจินตนาการหรือต้องการ

เนื่องจากพระวิหารบาลโพธิสัตว์นี้มีจำนวนมากมายมหาศาล กล่าวคือ ไม่ว่าเทพเจ้าที่อยู่ประจำพื้นที่นั้นมาก่อนที่จะก่อสร้างอารามหรือหลังจากนั้นก็ดี ครั้นเมื่ออารามได้ก่อตั้งแล้ว เทพเจ้าหรือเจ้าที่เกิดศรัทธาปสาธา ได้รับพระพุทธรูปมาจากการที่มีอารามตั้งอยู่ในพื้นที่ของตน และจากการที่บรรดาพุทธบริษัทสาธยายพุทธมนต์ แผ่เมตตาอุทิศให้โดยนิจสิน ทั้งมีการประกอบกิจกรรมบำเพ็ญธรรมในพื้นที่ก็ดี ยังให้บรรดาเทพเจ้าอนุโมทนายินดีและเกิดจิตเมตตาจะปกปักรักษาอารามนั้นให้ปลอดภัยจากมารทั้งปวง เราก็คงบูชาท่านในนามของพระวิหารบาลโพธิสัตว์

หรือผู้ที่มิอุปการะคุณต่ออารามตั้งแต่เมื่อคราที่ยังมีชีวิตอยู่ เมื่อวายชนม์ไปแล้วก็ได้รับการยกย่องเป็นพระวิหารบาลโพธิสัตว์ทั้งสิ้น ยกตัวอย่างเทพเจ้ากวนอู เป็นต้น ที่เมื่อคราที่พระองค์ทรงมีพระชนม์ชีพอยู่ ทรงได้อุปถัมภ์บรรพพระพุทธศาสนา คำจูนภิกษุสงฆ์ ยังให้พระศาสนาเจริญรุ่งเรืองเป็นอันมาก แลเมื่อคราที่พระองค์เสด็จทิวงคตไปแล้ว บรรดาพุทธศาสนิกชนก็พร้อมใจกันยกย่องพระองค์ในฐานะผู้อุปถัมภ์พระศาสนา แล้วสร้างรูปเคารพของพระองค์ไว้ในอาราม เพื่อสวดมนต์ระลึกถึงคุณงามความดีของพระองค์ อันจะสังเกตได้ว่ามีอารามที่จัดสร้างพระวิหารบาลโพธิสัตว์ เป็นเทพเจ้ากวนอูก็มีอยู่มิใช่น้อย

พระวิหารบาล ชาวพุทธมหายานให้ความยกย่องว่าท่านคือพระโพธิสัตว์องค์หนึ่งเหมือนกัน เนื่องจากท่านมีจิตตั้งมั่นต่อการปกป้องพระศาสนาและผู้บำเพ็ญธรรมยิ่งนัก อันเป็นปฏิบัติเดียวกันกับพระโพธิสัตว์ทั้งปวง สาธุชนทั้งหลายจึงสมควรกราบไหว้บูชาด้วยสำนึกในพระคุณของพระวิหารบาลทั้งหลาย ด้วยประการฉะนี้แล.

วันคล้ายวันโพธิสัตว์สมภพคือ วันที่ ๑๓ เดือน ๕ จีน



พระธรรมบาลโพธิสัตว์ ๒๔ พระองค์  
(二十四諸天菩薩)

## ๑๒. พระธรรมบาลโพธิสัตว์ ๒๔ พระองค์ (二十四諸天菩薩)

พระธรรมบาลโพธิสัตว์ทั้ง ๒๔ พระองค์นี้ส่วนมากคือเทพเจ้าในศาสนาพราหมณ์ ผสมรวมกับเทพเจ้าในศาสนาพุทธบ้าง อันเหตุผลของการบูชาเทพเจ้าต่าง ๆ ในศาสนาพุทธนี้ มิได้เป็นการบูชาเพื่อให้ผู้บูชาเข้าถึงความเป็นเทพ หรือได้เป็นส่วนหนึ่งของเทพองค์นั้น ๆ เหมือนศาสนาพราหมณ์ที่มีการทรมานตนหรือบำเพ็ญด้วยวิธีอันยิ่งยวดต่าง ๆ เพื่อจะผนวกรวมตนให้เข้าเป็นหนึ่งเดียวกับ “พรหมัน” หรือ “โมกษะ” หรือ “ปรมาตมัน” ที่เชื่อว่าเป็นสภาวะของความจริงสูงสุด หรือความเป็นพรหมผู้สร้างสรรพสิ่ง

แต่พระพุทธศาสนาให้บูชาเทพเจ้าเพื่อน้อมรำลึกถึงพระคุณที่เทพเจ้าเหล่านั้นทรงมีคุณูปการอุปถัมภ์บวรพระพุทธศาสนาในเจริญรุ่งเรือง เช่นการคอยปกป้องพระพุทธร่องค์ในครั้งอดีต การบารามบารพระพุทธศาสนา ฯลฯ เป็นต้น และจุดประสงค์แห่งการกราบไหว้บูชาอีกประการก็คือ การขออำนาจและบารมีเทพเจ้าเหล่านั้นช่วยให้ตนเองได้บำเพ็ญธรรมโดยไร้อุปสรรค ขจัดมารที่คอยขัดขวางการทำความดี เป็นต้น ซึ่งเทพเจ้าแต่ละองค์นี้หาใช่ศาสนาพุทธนำเข้ามาผนวกรวมจากอินเดียเลย ๆ ไม่ หากแต่เทพเจ้าแต่ละองค์นั้นก็มีความเป็นมาผูกพันกับพระพุทธศาสนาอย่างลึกซึ้งมาตั้งแต่ก่อนสมัยพุทธกาลจนถึงสมัยพุทธกาลปัจจุบัน ซึ่งมีปรากฏประวัติในพระไตรปิฎกทางบาลีบ้าง แต่เห็นมีปรากฏอยู่ในพระไตรปิฎกทางมหายานมากกว่า เช่น สุวรรณประภาสอุตตมณฑราชสูตร (金剛明帝王經) เป็นต้น ที่กษัตริย์สมัยโบราณนิยมให้สาธยายในพระราชวัง เพื่อเป็นการปกป้องให้ประเทศชาติมั่นคง ปลอดภัยจากข้าศึกกรุกราน เป็นต้น ซึ่งทางพระพุทธศาสนายกย่องให้มหาเทพเหล่านี้เป็นพระโพธิสัตว์ผู้ช่วยเหลืออนุเคราะห์สรรพสัตว์ทั้งสิ้น

อันจะขอพรรณนาถึงพระประวัติขององค์โพธิสัตว์ธรรมบาลทั้ง ๒๔ พระองค์โดยย่อต่อไปนี้

๑. พระลักษณะเทวี (大吉祥天) ตามคติอินเดียว่าท่านทรงกำเนิดเมื่อครั้งกวนอู่มฤตที่เกยณสมุทร ทรงเป็นเทวีแห่งความงาม โชคลาภและศิริมงคล และทรงเป็นพระชายาแห่งพระวิษณุณารายณ์

๒. พระสุรัสวดีเทวี (大辨才天) อินเดียว่าท่านทรงเป็นชายาแห่งพระพรหมผู้สร้าง พระสุรัสวดีทรงเป็นเทวีแห่งศิลปวิทยาการความรู้และอักษรศาสตร์ โดยยกย่องว่าเป็นเทพแห่งการศึกษา ทางพุทธศาสนาฝ่ายทิเบต จะผนวกท่านเป็นสมาชิกในกลุ่มของพระมัญชุศรีโพธิสัตว์

๓. ท้าวมหาพรหม(大梵天) คติพรหมณ์ว่า ทรงเป็นมหาเทพผู้สร้างโลก และเป็นผู้ที่อาราธนาพระพุทธเจ้าเมื่อครั้งที่ทรงตรัสรู้ใหม่ๆ ให้ทรงเมตตาสรรพสัตว์ โดยการหมุนเคลื่อนพระธรรมจักร ซึ่งในครั้งนั้นพระพุทธองค์ทรงพิจารณาพระธรรมที่ทรงได้ตรัสรู้ว่ามีคุณวิเศษลึกซึ้งมากเกินกว่ามนุษย์จะเชื่อและสั่งสอนได้ จึงมีพระพุทธดำริจะมีทรงสั่งสอน แต่ท้าวมหาพรหมสทิมบดกราบทูลว่า บรรดาสรรพสัตว์ประดุจบัว ๔ เหล่า ยังคงจะมีบ้างที่ได้สดับพระธรรมเทศนาแล้วเกิดรู้แจ้งหลุดพ้นจากอวิชชาได้ ด้วยเหตุนี้พระพุทธองค์จึงทรงเทศนาพระธรรมให้พวกเราได้ศึกษาและปฏิบัติดังเช่นทุกวันนี้

๔. ท้าวศักรเทวราช, ท้าวอินทราธิราช (帝釋天王) เป็นเทพเจ้าที่มีบทบาทในพระพุทธศาสนา มาก แต่ไม่สู้มีบทบาททางอินทราเทวราช พระองค์สถิตเป็นจอมเทพแห่งสวรรค์ชั้นดาวดึงส์ ท้าวศักรเทวราชนี้ทรงช่วยเหลือพระพุทธองค์ให้สำเร็จพระโพธิญาณเช่นการทดสอบพระทัยหลายครั้ง และทรงนำผลสมอภิเษกมาน้อมถวายพระพุทธองค์เมื่อตอนตรัสรู้ใหม่ๆ ยังให้พระพุทธองค์ทรงมีพลกำลังยิ่งขึ้น

๕. ท้าวอถรรุเทวราช (持國天王) ทรงเป็นเทวราช ๑ ใน ๔ แห่งสวรรค์ชั้นจาตุมหาราชิกา คุมครองโลกทางทิศตะวันออก เป็นเจ้าแห่งคนธรรพ์ ทางจีนจะทรงถือพิณโบราณ

๖. ท้าววิรูปักษ์เทวราช (增長天王) ทรงเป็นเทวราช ๑ ใน ๔ แห่งสวรรค์ชั้นจาตุมหาราชิกา คุมครองโลกทางทิศใต้ เป็นเจ้าแห่งกุมภกัณฑ์ ทางจีนทรงถือร่มฉัตร บางแห่งทรงถือกระบี่ก็มี

๗. ท้าววิรูปักษ์เทวราช (廣目天王) ทรงเป็นเทวราช ๑ ใน ๔ แห่งสวรรค์ชั้นจาตุมหาราชิกา คุมครองโลกทางทิศตะวันตก เป็นเจ้าแห่งพญานาค ทางจีนทรงจับพญานาค และดวงแก้วมณี

๘. ท้าวไวศรณ หรือ กุเวรมหาราช (多聞天王) ทรงเป็นเทวราช ๑ ใน ๔ แห่งสวรรค์ชั้นจาตุมหาราชิกา คุมครองโลกทางทิศเหนือ เป็นเจ้าแห่งยักษ์ ทางอินทราจะนับถือท่านเป็นพิเศษเพราะมีคิดว่าท่านเป็นเทพเจ้าแห่งขุมทรัพย์ด้วย มาทางทิเบตท่านจะถือธรรมาและพิณพอง แต่ทางจีนจะทรงถือรัตนเจดีย์ แสดงถึงการรักษาพระศาสนา

๙. เทพคุยกุญฑ (密跡金剛天) แปลว่าเทพเจ้าผู้เป็นเจ้าแห่งความลึกลับ ในพระพุทธสูตรกล่าวว่า ท่านเป็นผู้ล่วงรู้ความลับของพระพุทธเจ้าทั้งปวง

หรือท่านก็คือสภานิรมาณกายหนึ่งของพระพุทธเจ้าที่ทรงล่วงรู้ความลับต่างๆ ของตนเองได้ โดยที่บรรดาโพธิสัตว์และมหาเทพทั้งปวงมิทรงรู้

๑๐. ขุนพลปัญจิกายักษ์(散脂天) ทรงเป็นมหาขุนพลยักษ์ของท้าว กุเวร เป็นน้องชายของยักษ์ปัญจาล เทพผู้รักษาเมืองคันธาระและปัญจิกายักษ์นี้ยังเป็น ภัสดาแห่งนางยักษ์หริตติด้วย

๑๑. สกัณธเทพ หรือ พระเวทะ (韋駄天) มีอีกพระนามว่าพระขันธ กุมาร เป็นเทพแห่งการสงคราม เป็นพระโอรสแห่งพระอิศวรและพระอุมาเทวี ทาง พระพุทธศาสนาว่าท่านทรงบำเพ็ญบารมีและประกาศหมายมุ่งพระโพธิญาณมาแต่ พระพุทธเจ้าพระองค์ก่อนๆ แสนนานมาแล้ว

๑๒. พระปฤถิวีเทพ (堅牢地天) หรือพระธรณีจะมีสร้างทั้งในรูป ของบุรุษและสตรีแล้วแต่พื้นที่ พระธรณีนี้นี้เป็นเทพผู้ทรงมหิธานุภาพมาก ดังเช่นเมื่อ ครั้งที่พระพุทธองค์ใกล้จะตรัสรู้ พญามารอาธิราชได้มากล่าวตู่ถึงรัตนโพธิบัลลังก์ที่พระ พุทธองค์ประทับอยู่ว่าเป็นของตน ครั้นพระมหาบุรุษโพธิสัตว์ในครั้งนั้นกล่าวว่า เป็น ของที่พระองค์เองที่ทรงสั่งสมบำเพ็ญมานับอสงไขยโกฏีกัลปประมาณมิได้ พญามารก็ ให้อาณัติมายินยอม ในครั้งนั้นก็มิมีเทพเจ้าใดกล่ามายินยอมได้ด้วยล้วนตกอยู่ในอำนาจของ พญามารครอบงำอยู่ทั้งสิ้น ครั้นแล้วพระมหาบุรุษจึงทรงตรัสเรียกพระธรณีมาเป็น พยานถึงการตรัสรู้นี้ พระธรณีจึงบีบน้ำทักษิณาทกที่พระมหาบุรุษโพธิสัตว์เคยหลังเป็น ทานเมื่ออนเณกชาติออกมาจากมวยผม เกิดเป็นทะเลหลวงพัดพาพญามารและสมุนมาร ไกลออกไปสุดขอบจักรวาล ยังให้พระมหาบุรุษโพธิสัตว์ได้สำเร็จเป็นพระพุทธเจ้าในรุ่ง อรุณของวันนั้นเอง

๑๓. เทพิตาโพธิตรุม (菩提樹天) คือเทพิตาที่ประทับอยู่ได้ร่วม พระศรีมหาโพธิ์ที่พระพุทธองค์ทรงตรัสรู้ ด้วยอาณิสงค์ที่พระนางทรงให้ร่วมเงาและเป็น ที่พำนักในการตรัสรู้ เพื่อประโยชน์ที่ยิ่งใหญ่ของจักรวาล ด้วยการที่พระนางทรงได้รับ พระพุทธรังสีฉายานของพระพุทธองค์เมื่อคราได้ตรัสรู้ และเมื่อคราที่พจณพญามาร พระนางก็อยู่เคียงข้างพระพุทธองค์มิได้หวั่นไหวไปไหน จึงให้การยกย่องพระนางว่าทรง เป็นส่วนในการตรัสรู้ของพระพุทธองค์

๑๔. นางหริตติยักษิณี (阿利帝母天, 歡喜母天, 鬼子母 天) บ้างก็เรียกนางอภริติ ทรงมีบุตรถึง ๕๐๐ ตน บ้างก็ว่า ๑,๐๐๐ ตน ทำให้รูป เคารพของพระองค์มีเด็ก ๕ คนอยู่ข้างๆ อันเปรียบเสมือนบุตรทั้ง ๕๐๐ ซึ่งพระนางรัก



ลูกสุดท้องมากที่สุด พระนางชอบจับเด็กในนครราชคฤห์กินเป็นอาหารจนประชากรในเมืองร่อยหรอ(หริติ แปลว่า ผู้ชโหมยเด็ก) เมื่อบ้านใดมีเสียงเด็กร้องพระนางจะมาจับไปทันที จนชาวบ้านต้องไปกราบทูลขอพระพุทธรูปเป็นที่พึ่ง พระพุทธรูปคัจฉิทรทรมานพระนางด้วยการจับลูกคนสุดท้องของพระนางมาซ่อนไว้ในบาตร เมื่อพระนางหริติหาลูกคนโปรดไม่พบ จึงสวดส้องทักขณด้วยอิทธิฤทธิ์ตามหาไปทั้ง ๓ โลก เมื่อพลิกแผ่นดินแผ่นดินฟ้าหาจนทั่วแล้วไม่พบจึงร้องไห้หาเวทนายีนัก จึงนึกได้ว่าพระพุทธรูปคัจฉิทรเป็นพระสัพพัญญูรู้แจ้งโลกทั้งปวง จึงมาปรากฏกายเพื่อเข้าเฝ้าพระพุทธรูปคัจฉิทร พระพุทธรูปคัจฉิทรตรัสถามว่าพระนางโคกเศร้าวาทนาด้วยเหตุอันใด นางหริติจึงกราบทูลว่า บุตรสุดท้องของหม่อมฉันหายไปหาทั่วทั้ง ๓ ภพจักรวาลแล้วก็ไม่มี พระพุทธรูปคัจฉิทรว่า พระนางมีบุตรถึง ๕๐๐ ครันหายไปไม่พบหน้าเพียงหนึ่งก็โคกเศร้าวาทนาเพียงนี้ แต่บรรดามนุษย์มีบุตร ๑ คนบ้าง ๒ คนบ้างก็ถูกพระนางจับไปเป็นอาหารเสียหมด แล้วมนุษย์เหล่านั้นจะรู้สึกเช่นใด ครั้นแล้วพระนางหริติจึงได้สติสำนึกในความผิดที่ผ่านมา ขอขมาต่อพระพุทธรูปและสมათานศีลจวนปณณตบาต ทั้งยังจะปกปักรักษาพระพุทธรูปศาสนาและสาธุชนหญิงชายต่อเบื้องพระพุทธรูปคัจฉิทร พระพุทธรูปคัจฉิทรสรรเสริญและมีพุทธรูปว่า ในอนาคตกาลเบื้องหน้าให้บรรดาพุทธบริษัทถวายเครื่องเช่นพลีบูชาแก่พระนางพร้อมด้วยบุตรและบริวารด้วย ต่อมาในยุคนั้นบรรดาภิกษุจึงต้องมอบภัตตรเป็นพลีแก่พระนางก่อนฉันทุกครั้ง เพื่อตอบแทนพระคุณของพระนาง โดยเฉพาะอินเดียเหนือจะมีแท่นบูชาพระนางและบุตรทั้ง ๕๐๐ จำนวนหลายแห่ง

๑๕. เทพธิดาอารดินาม หรือ อาริตินาม (訶利帝喃天) ประวัติน่าสนใจได้ปริจจาคทานและบำเพ็ญธรรมมาตั้งแต่สมัยพระรัตนบุษยพุทธเจ้า ต่อมาจึงได้สำเร็จเป็นเทพในที่สุด บางแห่งกล่าวว่าพระนางก็คือพระอภิตี หรือหริตินั่นเอง

๑๖. ท้าวมเหศวร (摩醯首羅天) คือพระศิวะหรือพระอิศวรทางฮินดูในฐานะมหาเทพผู้ทำลาย ทางพระพุทธศาสนาสร้างประปฎิมาเป็นรูปพญายักษ์มี ๖ พระกรถือเทพอาวุธครบมือ

๑๗. เทพธิดามาริจิ (摩利支天, 金光明天母) มาริจิแปลว่า “พยับแดด” หรือคือเจ้าแม่แห่งแสงสว่าง หรือเจ้าแม่แห่งแสงทองยามเช้า ฮินดูเรียกว่า “พระอุษาเทวี” จีนและทิเบตจะนับถือท่านเป็นพิเศษโดยจะมีบทสรรเสริญในบูชาท่านในยามดวงอาทิตย์ขึ้น มาทางเต๋าและจีนจะว่าท่านคือพระดาริกานภาอิราช (斗姥元君, 斗母) โดยทรงดำรงฐานะเป็นพระแม่แห่งดวงดาวทั้งปวงในจักรวาล และเป็นพระมารดาแห่งดาวนพเคราะห์ในพิธีถือศีลทานเจเดือน ๙ ด้วย

๑๘. พระสุริยเทพ (日宮天子) คือพระอาทิตย์ผู้ให้แสงสว่างแก่โลก  
ยามกลางวัน เป็นผู้ให้ความอบอุ่นแก่โลก ปกติจะสร้างเป็นรูปเพศบุรุษ

๑๙. พระจันทร์เทพ (月宮天子) คือพระจันทร์ผู้ให้แสงสว่างใน  
ตอนกลางคืน ทางอินเดียจะว่าพระจันทร์เป็นเทพบุตร แต่ทางจีนได้ผนวกรวมเข้ากับ  
เทพธิดาบนดวงจันทร์จึงนิยมสร้างเป็นเพศสตรี

๒๐. พระดารกาเทพ (星宮天子) คือเทพแห่งดวงดาวในทาง  
โหราศาสตร์ทั้ง ๒๘ กลุ่ม (ทางไทยมี ๒๗ กลุ่ม) ด้วยความเชื่อว่าดวงดาวมีอิทธิพล  
ต่อชีวิตของมนุษย์จึงทำให้มีการบูชาพระองค์เพื่อชีวิตที่ผาสุกสมบูรณ์

๒๑. ดรัยตริงส์เทพ (三十三天) คือเทพเจ้าจำนวน ๓๓ องค์ที่เป็น  
สหายของพระอินทร์ ตั้งแต่ครั้งที่ร่วมกันสร้างมหากุศลบนโลกมนุษย์จนได้กำเนิดเป็น  
เทพบนสวรรค์ชั้นนี้ ในพิธีบูชาจะวาดเป็นรูปเทพเจ้าองค์เดียวกันนั้นหมายถึงเป็นองค์แทน  
ของเทพเจ้าทั้ง ๓๓ องค์

๒๒. พญายมราช (閻羅天) คือพระผู้เป็นใหญ่ในนรกภูมิคอยตัดสิน  
ชี้ขาดความดีชั่วของมนุษย์ด้วยความซื่อสัตย์ ยุติธรรม เทียงตรง จนมีคำสดุดีพระองค์  
ว่า “ธรรมราชา (法王)” อาจแปลว่าคือผู้เที่ยงธรรมก็ได้

๒๓. ท้าวสาครนาคราช (娑羯羅那王天) คือเทพเจ้าผู้เป็นใหญ่  
ในห้วงน้ำ ที่จริงแล้วพญานาคราชมีถึง ๘ ตระกูล แต่ในที่นี้หมายถึงองค์แทนทั้ง ๘  
ตระกูล และท่านสาครนาคราชนี้เองที่เป็นพระบิดาของธิดาพญามังกร (龍女) อัคร  
สาวกของพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์

๒๔. กิณนรราช หรือ อักนีเทพ (緊那羅王天) คือเทพเจ้าแห่งไฟ  
กิณนรราชในอินเดียทำเป็นรูปครึ่งคนครึ่งนก แต่ในจีนทำเป็นรูปมนุษย์ถือพัดและสิ่ง  
ดีให้เกิดประกายไฟตามความเชื่อพื้นเมืองของจีน



ภาพพระกษิติครรภโพธิสัตว์

# คำแปลบทสรรเสริญพระพุทธคุณในธรรมสังคีตมหายาน

## ๑. 開經偈 ไคเกงกั (ปฐมบทแห่งพระสูตร)<sup>๑</sup>

無 上 甚 深 微 妙 法

บุ๋ เสียง ชิม ชิม มุย เมียว ผับ

พระธรรมอันเป็นอนุตรลิกซึ่งคัมภีรภาพ

百 千 萬 劫 難 遭 遇

ปัก เชียน วัน กิบ นัน เจา จี

อันจักหาประสบพบได้ยากยิ่งนักในร้อยพันหมื่นกัลป์

我 今 見 聞 得 受 持

งอ กิม เกียน บุน เต็ก เซา ซี

บัดนี้ข้าพเจ้าได้ประสบ ได้สดับและได้น้อมรับปฏิบัติแล้ว

願 解 如 來 真 實 義

ยง ไก ยี โล จิน ลิก จี

ขอให้ได้รับแจ้งซึ่งสัจยอรรถอันจริงแท้แห่งพระตถาคตเจ้าเทอญ

<sup>๑</sup> ตามประวัติกล่าวว่า ปฐมบทแห่งพระสูตรนี้ ประพันธ์ขึ้นโดยพระนางเจ้าบูเช็กเทียน จักรพรรดินีแห่งจีน

๒. 楊枝讚 เอียง ก็ จั่ง  
(บทเอียงก็สรรเสริญ)

楊 枝 淨 水

เอียง ก็ เจง ชุย

วาริบริสุทธจากกิ่งไม้หลิว

遍 洒 三 千

เพียน ไช ซ่า เซียน

ประพรมไปทั่วในตรีสหัส(โลกธาตุ)

性 空 八 德 利 人 天

เซง คง ปา เด็ก ลี เลิน เทียน

ด้วยมีสภาวะเป็นศูนย์ตา (ทำให้วาริที่ประกอบด้วย) คุณธรรมทั้ง ๘ ประการยัง  
ประโยชน์แก่เหล่ามนุษย์และเทพยดา(ได้อย่างทั่วถึง)

福 壽 廣 增 延

ฟุก เซา กวง จั่ง เอียง

ยังให้วาสนาและอายุชั้วพัฒนายืนนาน

滅 罪 除 愆

มิก จุย ซี คิน

ดับสิ้นซึ่งบาปโทษทั้งปวง

火 燄 化 紅 蓮

ฟอ จิม ฟา ฮง เลียน

ให้เปลวเพลิงกลีบกลายเป็นปัทมา(ดอกบัวแดง)<sup>๒</sup>

南 無 清 淨 會 菩 薩 摩 訶 薩

นำ มอ เซง เจง ฟุย ผู้ ลัก มอ ฮอ ลัก

ขอนอบน้อมต่อพระโพธิสัตว์มหาสัตว์ผู้ชุมนุมอยู่ในธรรมสันนิบาตที่บริสุทธ

<sup>๒</sup> มีนัยยะว่าด้วยอำนาจแห่งพระพุทธองค์ทรงบันดาลให้สิ่งร้ายกลีบกลายเป็นสิ่งดี

๓. 佛光讚 ฟุ กวง จั๊  
(บทพุทธประภาสสรรเสริญ)

佛 光 主 照

ฟุ กวง จู เจียว

พระพุทธรังสีฉายส่องอยู่เป็นเอกยอดเยี่ยม

本 命 元 辰

ปุน เมง ยิน เซง

ฉายฉานต้องดวงดาวของชะตานี้

災 星 退 度 吉 星 臨

ใจ แซ ทุย ตู กิด แซ ลิม

ให้ดาวโทษภัยถอยหลีกไปดาวมงคลเข้าครองเรือนชะตา

九 曜 保 長 生

กิว เยา เปา เชียง เซง

พระเคราะห์ทั้ง ๙ ประทานความ

คุ้มครองให้มีชีวิตที่ยืนยาว

運 限 和 平

วัน อัง ฟอ เพง

ดวงชะตาโคจรเวียนไปด้วยความสันติ

สวัสดิ์

福 壽 永 康 寧

ฟุก เซา ยง คัง เนง

ให้วาสนาและอายุสถาพรยืนนาน นิราพาธปราศจากซึ่งโรคภัยทั้งปวงเทอญ

南 無 增 福 壽 菩 薩 摩 訶 薩

นำ มอ จั๊ ฟุก เซา ผู่ สัก มอ ฮอ สัก

ขอนอบน้อมต่อพระโพธิสัตว์มหาสัตว์ผู้ยังให้วาสนาและอายุวัฒนา

๓. 韋馱讚 ไท้อัจฉ  
(บทพระเวทสรรเสริญ)

韋 馱 天 將

ไว ทอ เทียน เจียง

องค์เทวชนพลเวทะ

菩 薩 化 身

ผู้ สัก ฟา เซง

ทรงเป็นนิรมานกายของพระโพธิสัตว์

擁 護 佛 法 誓 弘 深

ยง ฟุ ฟุ ฟิบ ซื่อ ฮง ชิม

เพื่อบำรุงรักษาพระพุทธธรรม พระองค์ทรงมีปณิธานที่ล้ำลึกคัมภีร์ภาพ

寶 杵 鎮 魔 軍

เปา ซี้ จิน มอ กิน

ทรงถือรัตนคทาวัชรบารามกองทัพมาร

功 德 難 倫

กง เต็ก นัน ลุน

ทรงประกอบด้วยบุญญาธิการมหาศาล  
ยากยิ่งนักที่จักกล่าวพรรณนา

祈 禱 副 群 心

คิ เตา ฟุ คุณ ชิม

ขออธิษฐานวิงวอนต่อพระองค์โปรดประทานอุปการะสนองต่อจิตของมวลชน  
ทั้งปวงเทอญ

๔. 爐香讚 โหลว เฌียง จั้ง  
(บทสวดนธาสรรเสริญ)

爐 香 乍 爇

โหลว เฌียง จั้ง อี

เครื่องสวดนธในกระถางเผาร้อน

法 界 蒙 薰

ฝบ ไก มง เอ็น

ก่าจายกลิ่นหอมหวานไปทั่วทั้งธรรมธาตุ

諸 佛 海 會 悉 遙 聞

จุ ฟู ไฮ สุย เสิด เยา บุน

ยังให้ธรรมสันนิบาตของพระพุทธเจ้าทั้งปวงได้สดับรับรู้

隨 處 結 祥 雲

ซุย ซี กิด เฌียง ยง

ให้ทุกสถานบังเกิดเป็นเมฆมงคล

誠 意 方 殷

เซง อี ฟัง เอ็น

ยังให้จิตที่สัตย์ซื่อได้วัฒนารุ่งเรืองยิ่งขึ้น

諸 佛 現 全 身

จุ ฟู เอียน ขวน เซง

ขอพระพุทธเจ้าผู้ประเสริฐทั้งปวงโปรดทรงสำแดงพระวรกายเทอญ

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

นำ มอ เฌียง ยง ไก ผู้ สัก มอ ฮอ สัก

ขอนอบน้อมต่อพระโพธิสัตว์มหาสัตว์ (ผู้อยู่ใต้) ควันแห่งเครื่องหอมอันประดุจ  
ร่มฉัตรนี้



๕. 佛慈讚 ฟุ ซื่อ จั๊  
(บทพุทธเมตตาสรสรรเสริญ)

佛 慈 廣 大

ฟุ ซื่อ กวง ตา

พระเมตตาแห่งพระพุทธเจ้านั้นไพศาล  
ยิ่งใหญ๋

感 應 無 差

กั๋ ยิน บุ ชา

ซึ่งจักตอบสนองไปได้โดยไร้ความ  
แตกต่าง

寂 光 三 昧 遍 河 沙

สก กวง ซ่า มี เฟียน ฮอ ชา

ด้วยแสงแห่งความสงบคือสมาธิอันแผ่ทั่วไปใน(โลกธาตุต่าง ๆ จำนวนเท่ากับ)  
เม็ดทรายในแม่น้ำ

願 不 離 伽 耶

ยง ปุก ลี แด แย

ขอตั้งจิตปรารถนาให้(แสงรัศมีนี้)มิห่าง  
ไปจากกายา

降 福 齋 家

กั๋ ฟุก ไจ กา

ให้บังเกิดบุญญาवासนาพร้อมเพรียงทุก  
ครัวเรือน

金 地 湧 蓮 花

กิม ดี ยง เลียน ฟา

(เสมือนหนึ่ง) ดอกปทุมทริกมาศที่ผุดขึ้นจากสุวรรณเมทนีเทอญ

南 無 降 吉 祥 菩 薩 摩 訶 薩

นำ มอ กั๋ กิด เซียง ผู้ ลัก มอ ฮอ ลัก

ขอนอบน้อมต่อพระโพธิสัตว์มหาสัตว์ผู้ประทานศิริมงคล

๖. 香雲讚 เชียง ยง จั๋ง  
(บทสกุณธเมฆสรรเสริญ)

香 雲 彌 布  
เชียง ยง มี ปู

ควันแห่งเครื่องสกุณธเต็มเปี่ยม (ไปทั่ว  
บริเวณ)

聖 德 照 彰  
เซง เต็ก เจียว เจียง

ยังให้พระคุณธรรมของพระอริยเจ้า  
ประกายฉายฉานเห็นเด่นชัด

菩 提 心 廣 莫 能 量  
ผู้ ที ชิม กวง มก เนง เลียน  
ให้โพธิจิตได้แผ่ไปอย่างไพศาลมีอาจประมาณ

觸 處 放 毫 光  
ฉก ชี ฟัง เฮา กวง

มีประกายณทลสาตส่องต้องอายตนะ<sup>๗</sup>

為 瑞 為 祥  
ไว ชุย ไว เชียง

อันเป็นสิ่งที่ศุภประเสริฐ เป็นสิ่งที่มิ่ง  
มงคล

仰 啟 法 中 王  
เงียง ไค ผีบ จง วัง

แล้วจึงป่าวประกาศแด่พระผู้เป็นองค์ธรรมราชา

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩  
นำ มอ เชียง ยง ไก ผู้ สัก มอ ฮอ สัก

ขอนอบน้อมต่อพระโพธิสัตว์มหาสัตว์ (ผู้อยู่ใต้) ควันแห่งเครื่องหอมอันประดุจ  
ร่มฉัตรนี้

<sup>๗</sup> อายตนะในที่นี้อาจแปลว่า สถานที่แห่งนั้นก็ได

๗. 此食色香味 นื้อ เสก เชียง เฮียง มี  
(บทอธิษฐานถวายพุทธบูชา)

此 食 色 香 味

ชื่อ เสก เชก เชียง มี

อันรูปพรรณ กลิ่นและรสชาติของ  
เครื่องบริโภคนันต์เลิศนี้

中 奉 諸 賢 聖

จง ชง จู เฮียง เซง

บรรดาพระอริยเจ้าทั้งหลายใน  
เบื้องกลาง

等 施 無 差 別

ตั้ง ชี บู ชา เปียก

โดยให้เป็นทานที่มีแตกต่างกัน

令 今 施 者 得

เลง กิม ชี แจ เต็ก

ยังให้ผู้บริจาคทานนี้ได้บรรลุ

三 德 六 味

ชา เต็ก ลิว มี

ทั้งคุณธรรม ๓ ประการ (บริสุทธิ์คุณ  
ปัญญาคุณ กรุณาคุณ) (ขนน้อมถวาย  
อาหารที่ประกอบด้วย) รสชาติทั้ง ๖  
ชนิด(คือ ขม เปรี้ยว หวาน เผ็ด เค็ม  
ฝาด)

上 供 十 方 佛

เสียง กง ลิบ ฟัง ฟุ

ขนน้อมถวายแด่พระพุทธเจ้าทั้ง  
ทิศทิศในเบื้องต้น

下 及 六 道 品

ฮา กิบ ลิว เตา ฟิน

และสรรพสัตว์ในภูมิทั้ง ๖ เป็น  
เบื้องสุดท้าย

隨 願 皆 飽 滿

ชุย ยง ไก เปา มุน

ให้อิ่มหนำสำราญอนุโลมสมตั้ง  
ประสงค์

無 量 波 羅 密

บู เลียน ปอ ลอ มิก

ในบารมีจำนวนอนันต์

供 佛 及 僧

กง ฟุ กิบ เจง

แด่พระพุทธเจ้าพร้อมด้วยหมู่สงฆ์

法 界 有 情

ฝบ ไก เยา เซง

และสรรพชีวิตในธรรมธาตุ

普 同 供 養

โพ ทง กง เอียง

ให้ล้วนได้รับการสักการะ

และเลี้ยงดูโดยทั่วถึงเสมอ

กันเทอญ



ภาพพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ กำลังโปรดผู้ที่ตกอยู่ในบ่อเพลิง

๘. 佛面讚 ฟุ เมียน จั้ง  
(บทพุทธพักตร์สรรเสริญ)

佛 面 猶 如 淨 滿 月

ฟุ เมียน เยา ยู เจง มุน แย

พระพุทธรูปพักตร์ปานประหนึ่งดวงจันทร์เพ็ญที่หมดจด

亦 如 千 日 放 光 明

ยิด ยู เซียน ยื่อ ฟัง กวง เมง

แลประดุจดวงอาทิตย์ที่เปล่งแสงนับพันดวง

圓 光 普 照 遍 十 方

ยง กวง โปว เจียว เพียน ลิบ ฟัง

รัศมีสัณฐานกลมฉายรังสีไปทั่วทั้งทิศ

喜 捨 慈 悲 大 慈 大 悲 皆 具 足

ฮิ แซ ซื่อ ปี ตา ซื่อ ตา ปี ไก ก็ จก

พระมุทิตา พระอุเบกขา พระเมตตา พระกรุณาล้วนแต่ทรงสมบูรณ์พร้อม

南 無 盡 虛 空 遍 法 界 過 去

นำ มอ จิน ฮิ คง เพียน ฝบ ไก กั คี

現 在 未 來 佛 法 僧 三 寶

เฮียน ไจ มี โล ฟุ ฝบ เจง ซ่า เปา

ขอนอบน้อมต่อพระรัตนตรัยคือพระพุทธเจ้า พระธรรมเจ้าและพระสงฆ์เจ้า ที่ใน  
อดีต ปัจจุบันและอนาคตโดยตลอดหมดสิ้นทั้งอากาศธาตุและธรรมธาตุ

๙. 準提讚 จุน ที่ จั่ง  
(บทจุนทิสรรเสริญ)

稽 首 皈 依 蘇 悉 帝  
ไค ขาว กุย อี ชุ เสิด ตี

ขอนมัสการแลยิดเอาพระสุสิทธิการสูตร<sup>๙</sup> เป็นสรณะ

頭 面 頂 禮 七 俱 胝  
เทา เมียน เตง ลี ชิก กี่ จือ

ขอคารวะนอบน้อมต่อพระพุทธเจ้าจำนวน ๗ โภฏิ<sup>๑๐</sup> พระองค์ด้วยเศียรเกล้า

我 今 稱 讚 大 準 提  
งอ กิม เซง จั่ง ตา จุน ที่

บัดนี้ข้าพเจ้าขอสรรเสริญสุดดีพระมหาจุนทิ

惟 願 慈 悲 垂 加 護  
ไว ยง ชือ ปี สุย เกีย พุ

ขอให้พระองค์โปรดเมตตากรุณาประทานการคุ้มครอง

南 無 颯 哆 喃 三 藐 三 菩 陀 俱 胝  
นำ โม ลัด ตอ นำ ชำ เมียว ชำ ผู้ ทอ ก็ จือ

喃 怛 姪 他 唵 折 戾 主 戾 準 提 娑  
นำ ตัน จี ทอ จัน จี ลี จู ลี จุน ที่ ขอ

婆 訶  
พอ ฮอ

ขอนอบน้อมต่อพระผู้เป็นมหาสัตว์ และพระสัมมาสัมพุทธเจ้าจำนวน ๗ โภฏิ  
พระองค์ โดยกล่าวพระคาถาว่า โอม จเล จูเล จุนเท สวาหา<sup>๑๑</sup>

<sup>๙</sup> พระสูตรบทหนึ่งของมหายาน <sup>๑๐</sup> ๗ โภฏิ เท่ากับจำนวน ๗๐,๐๐๐,๐๐๐ <sup>๑๑</sup> จัน จีลี จูลี จุนที่ ขอพอขอ

## ๑๐. 戒定讚 ไก่ดิน จิ้ง

(บทศีลสมาธิสรรเสริญ)

戒 定 真 香

ไก่ ดิน จิ้ง เชียง

ศีลาจารและสมาธิ คือเครื่องสุคนธ์  
ของหอมที่แท้จริง

弟子虔誠

ตี จื่อ คิน เซง

ซึ่งสาธุศิษย์ขอน้อมถวายด้วยความ  
เคารพเป็นที่สุด

頃刻紛紜

คิน ขาก ฟุน วัน

ณ ช่วงขณะเดียวก็เกิดมีจำนวนมากมาย

昔日耶輸

สิต ยื่อ แย ชี

(ประดุจ)พระนางยโสธราในอดีต<sup>๑</sup>

焚起衝天上

ฟัม ตี ชง เทียน เชียง

เผาไหม้พวยพุ่งสู่สวรรค์เบื้องบน

蒸在金爐放

อี่ ไจ่ กิม อู ฟัง

อันได้เผาร้อนอยู่ในกระถาง  
ทองคำนี้

即遍滿十方

เจียก เปียน มุน ลิบ ฟัง

เต็มเปี่ยมไปทั่วในทิศทิศ

免難消災障

เมี่ยง นัน เซียว ไจ่ เจียง

ที่พ้นจากความทุกข์ยากและจัดสิ้น  
ซึ่งภัยอันตรายและอุปสรรคทั้งปวง  
(จากการถวายเครื่องหอมชนิดนี้)

南無香雲蓋菩薩摩訶薩

นำ มอ เชียง ยง ไก่ ผู่ สัก มอ ฮ่อ สัก

ขอนอบน้อมต่อพระโพธิสัตว์มหาสัตว์(ผู้อยู่ได้)ควันแห่งเครื่องหอมอันประดุจ  
ร่มฉัตรนี้

<sup>๑</sup> เข้าใจว่าเป็น พระนางยโสธรา พระมเหสีของเจ้าชายสิทธัตถะ ที่พระนางอาจเคยได้ถวายสักการะพระพุทธเจ้าด้วยของหอม หรืออาจคือพระนางทรงปฏิบัติบูชาด้วยศีลและสมาธิ อันประดุจของหอม ซึ่งตามศัพท์(ออกเสียงตามภาษามนตร์หรือ “โหวอิม”) ว่า “แย ชี ตอ ลอ” ซึ่งแปลว่า ยโสธรา แต่ใน ไก่ ดิน จิ้ง มีเพียงคำว่า “แย ชี” ซึ่งข้าพเจ้าเข้าใจว่าด้วยการบังคับทางฉันทลักษณ์หรือรูปแบบของการประพันธ์โบราณบังคับให้ต้องย่อหรือตัดทอนบางคำออกไปเพื่อความไพเราะและสัมผัส แต่คงจะละไว้เป็นที่เข้าใจในสมัยนั้น ข้าพเจ้าจึงแปลเป็นชื่อเดิมว่า “ยโสธรา”

๑๑. 十供讚 จับ กง จั๊  
(บททศบูชาสรรเสริญ)

香 纔 蒸 爐 焚  
เซียง ไช ยี ลู ฟิม

เครื่องสุคนธาในกระถางเริ่มระอุร้อน

寶 鼎 中  
เปา ดิน จง

เผาไหม้อยู่ภายในกระถางรัตนะ

๓ ขา

栴 檀 沉 乳 眞 堪 供  
จิน ทัน ชิม ยู จิน คำ กง

มีไม้แก่นจันทน์หอมเท่านั้นที่ควรค่าแก่การถวายสักการะ

香 煙 繚 繞 蓮 花 動

เซียง ยิน เลี้ยว เยา เลียน ฟา ตง

ควันแห่งเครื่องหอมนี้หมุนเวียนวนเป็นเกลียว ดอกปทุมมาลัยก็สั่นไหว

諸 佛 菩 薩 下 天 宮

จู ฟุ ผู้ ลัก ฮา เทียน กง

ขอบรรดาพระพุทธรเจ้าและพระโพธิสัตว์ได้เสด็จลงจากทิพยพิมาน

天 台 山 羅 漢 納 受 人 間 供

เทียน ไท ชัน ลอ ฮอน นั๊ เขา เลิน เทียน กง

ทั้งขอพระอรหันตเจ้าแห่งเทือกเขาเทียนไท้ โปรดรับการสักการะจากมวลมนุษย์  
ด้วยเทอญ

“ เข้าใจว่าตามคติความเชื่อของจีนโบราณว่า เทือกเขาเทียนไท้ชานนี้เป็นหนึ่งในภูเขาสี่ที่สวยงามและใหญ่โตที่สุด  
ของจีน และเชื่อว่าเป็นที่สถิตของเทพเจ้า



๑๒. 願消三障偈 ยง เชี่ยว ชำ เจียง กี่  
(บทอธิษฐาน)

願 消 三 障 諸 煩 惱

ยง เชี่ยว ชำ เจียง จู ฟัน เนา

ขออุปสรรค ๓ ประการ<sup>๙</sup> และกิเลสเครื่องเศร้าหมองทั้งปวงจงมลายสิ้น

願 得 智 慧 證 明 了

ยง เต็ก ดี ฟุย จิน เมง เลียว

ขอบรรลุนิพัญญาญาณได้เข้าถึงซึ่งความรู้แจ้ง

普 願 罪 障 悉 消 除

โพย ยง จุย เจียง เสก เชียว ซี

ขอบรรดาบาปโทษและอุปสรรคทั้งมวลจงมลายสิ้น

世 世 常 行 菩 薩 道

ซือ ซือ เชียง อัง ผู้ สัก เตา

ขอจงได้ดำเนินปฏิบัติตามแนวทางของพระโพธิสัตว์ทุกชาติไปเทอญ

(ประโยคสุดท้ายนี้ ถือเป็นหัวใจสำคัญของมหายาน คือ การได้ดำเนินตามแบบอย่างพระโพธิสัตว์ คือ ความมีเมตตาอารี ความกรุณาช่วยเหลือ และไม่เบียดเบียนสรรพสัตว์ทั้งปวง ไม่แบ่งแยกสูงต่ำ เขา-เรา ไม่ดูหมิ่นดูแคลนผู้ที่ด้อยกว่า มุ่งมั่นศึกษาพระธรรมด้วยความศรัทธาและไม่ลุ่มหลงมกมาย ฯลฯ จึงจะเรียกว่าได้กระทำตามที่สวดอย่างแท้จริง)

---

<sup>๙</sup> มีกิเลส กรรม วิบาก

๑๓. 願生西方偈 ยง เชง ซี ฟัง กี้  
(บทอธิษฐาน)

願 生 西 方 淨 土 中

ยง เชง ซี ฟัง เจง โทว จง

ขอตั้งจิตบังเกิดยังวิสุทธภูมิโลกธาตุเบื้องทิศปัจฉิม

九 品 蓮 花 為 父 母

กิว ฟิน เลียน ฟา ไว ฟู มุ

โดยมีปณทริกมาศ ๙ ระดับชั้นเป็นบุพการีผู้ให้กำเนิด

花 開 見 佛 悟 無 生

ฟา ไค เกียน ฟู งอ บู เชง

แลเมื่อคราวที่ดอกบัวบานออกให้ได้ประสบพระพุทธรองค์และได้รับรู้ถึงการมิต้องถือกำเนิดอีก

不 退 菩 薩 為 伴 侶

ปกุ ทุย ฝู สัก ไว พัน ลี

โดยมิต้องเสื่อมถอยย้อนกลับจากการมีพระโพธิสัตว์เป็นกัลยาณมิตรเคียงคู่เทอญ

(ประโยคสุดท้ายนี้ เป็นสิ่งที่สาธุชนทั้งหลายพึงประสงค์ คือ การมีพระโพธิสัตว์เป็นเพื่อน เป็นกัลยาณมิตร ช่วยเหลืออุ้มชูกันไป จนได้บรรลुพระโพธิญาณ คือ หากบางชาติ บางครั้ง มิได้เจอพระโพธิสัตว์ชี้แนะสั่งสอน ก็อาจทำให้หลงผิด มิได้สำเร็จพระโพธิญาณได้ ซึ่งพระโพธิสัตว์นี้อาจมาในรูปครูอาจารย์ ญาติมิตร บิดามารดา บุตรหลาน ที่บำเพ็ญและชี้แนะแนวทางแห่งมหาเมตตากรุณาก็ได้)

๑๔. 以此振鈴讚 อี ซื่อ จิน เลง จั้ง  
(บทเรียกวินญาณ)

以 此 振 鈴 伸 召 請

อี ซื่อ จิน เลง เซง เจา เซง

สั้นไหวระฆังนี้เพื่อเรียกขาน

亡 靈 不 昧 願 遙 聞

บวง เลง ปุก มี ยง เยา บุน

แก้ดวงวิญญาณที่มีติดมนให้ได้สดับยลยิน

仗 承 三 寶 力 加 持

เจียง เซง ซำ เปา เหล็ก เกีย ที

ขออาราธนาอำนาจแห่งพระรัตนตรัย

此 日 今 時 來 赴 會

ซื่อ ยื่อ กิม ซื่อ โล ฟุ สุย

ยังให้ดวงวิญญาณมาสู่สถานที่แห่งนี้ในบัดดล

清 淨 法 身 毗 盧 遮 那 佛

เซง เจง ผีบ เซง พี ลู แจ นอ ฟุ

(ขอนมัสการต่อ) พระไวโรจนพุทธเจ้าผู้มีพระธรรมกายบริสุทธิ์หมดจด

圓 滿 報 身 盧 舍 那 佛

ยง มุน เปา เซง ลู แซ นอ ฟุ

พระโลจนพุทธเจ้าผู้มีพระสัมโภคกายสมบุรณ์พร้อม

三 類 化 身 本 師 釋 迦 佛

ซำ ลุย ฟา เซง ปุน ซื่อ เสก เกีย ฟุ

พระบรมศาสดาศากยมุนีพุทธเจ้าผู้มีพระนิรมานกาย ๓ ประการ

當 來 下 生 彌 勒 尊 佛

ตง ไล เอีย เซง มี เล็ก จุน ฟุ

พระเมตไตรยพุทธเจ้าผู้จะมาตรัสรู้ในอนาคตกาล

十 方 三 世 一 切 佛

สิบ ฟัง ซำ ซือ อี้ ไช ฟุ

พระพุทธเจ้าทั้งปวงในทศทิศและตรีกาล(คือในอดีต ปัจจุบันและอนาคต)

西 方 接 引 阿 彌 陀 佛

ซี ฟัง จิ ยิน ออ มี ทอ ฟุ

พระอมิตาภะพุทธเจ้านำพาไปยัง(สุขาวดีพุทธเกษตร)ทิศปัจฉิม

大 悲 觀 世 音 菩 薩

ตา ปี กวน ซือ อิม ผู้ ลัก

พระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ผู้ยิ่งใหญ่ด้วยพระกรุณา

大 願 地 藏 王 菩 薩

ตา ยง ตี จ้ง วัง ผู้ ลัก

พระกษิติครรภ์โพธิสัตว์ผู้ยิ่งใหญ่ด้วยพระปณิธาน



ภาพพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ วาดฟูกัน ศิลปะจีน

๑๕. 三皈依讚 ชา กุย อี จัง  
(บทไตรสรณคมสรเสริญ)

稽 首 皈 依 佛  
โค ชา กุย อี ฟู  
ขอน้อมพระพุทธเจ้าเป็นที่พึ่ง

三 界 無 來 去  
ชา โก บู โล คี  
ผู้มีเสด็จไปและมิได้เสด็จมาจาก  
โลกทั้ง ๓<sup>๑๑</sup>

三 乘 果 五 位 修  
ชา เสง กั อู ไว เชา  
ทรงบรรลุในผลแห่งตรียาน<sup>๑๒</sup> และทรง  
บำเพ็ญในวัตรของกาศยปะทั้ง ๕<sup>๑๓</sup>,

三 圓 滿 佛  
ชา ยง มุน ฟู  
พระพุทธเจ้าผู้ทรงสมบูรณ์พร้อม  
ในสิ่ง ๓ ประการ<sup>๑๔</sup>

三 十 二 相  
ชา ลิบ อือ เชียง  
และพระพุทธลักษณะมหาบุรุษอัน  
ประเสริฐ ๓๒ ประการ

紫 磨 金 容  
จี มอ กิม ยง  
มีรังสีเปล่งจากพระพักตร์อัน  
ประดุจทองคำ

八 十 種 隨 形 好  
ปา ลิบ จง สุย เสง เฮา  
พระอนุพยัญชนะที่วิเศษ ๘๐ ประการ

世 間 無  
ซือ เกียน บู  
อันหาไม่มีในจักรวาล

<sup>๑๑</sup> มีนัยยะคือ พระพุทธองค์มิทรงไปที่ใด และมิได้ทรงมาจากแห่งไหนในสามโลก นั้นหมายถึง พระพุทธองค์หรือพุทธภาวะสถิตอยู่แล้ว มีอยู่เดิมแล้ว มิได้เพิ่งมี หรือหมายความว่าพระพุทธองค์ทรงสถิตอยู่ทุกที่ในสามโลก

<sup>๑๒</sup> หมายถึง โพธิสัตว์ยาน(พุทธยาน) ปัจเจกพุทธยาน และสาวกยาน

<sup>๑๓</sup> คือ อาจารย์เจ้าลัทธิในสมัยพุทธกาลที่มีสาวกมากและเป็นที่ยอมรับในสมัยนั้นทั้ง ๕ ซึ่งพระพุทธองค์ตอนที่ยังมีได้ตรัสรู้เคยทรงไปศึกษาและปฏิบัติจนเจนจบทุกประการอันมีทุกขกริยา การทรมานตนประเภทต่างๆ หรือการบำเพ็ญญาณสมาบัติต่างๆ มีการแสดงฤทธิ์ต่างๆ ได้เป็นต้น แต่ถึงกระนั้นก็ยังมิทำให้พระองค์ตรัสรู้หลุดพ้นอย่างแท้จริงได้ ต่อมาภายหลังพระองค์จึงทรงรู้แจ้งโดยพระองค์เอง โดยวิริยอุตสาหะปฏิบัติทา หรือทางสายกลาง

<sup>๑๔</sup> เข้าใจว่าเป็นพระคุณ ๓ ประการของพระพุทธเจ้า คือ พระมหาปัญญาธิคุณ พระมหาวิสุทธิคุณ พระมหากรุณาธิคุณ

巍 巍 萬 德 佛 陀 耶

ไ ไ บว ง เต็ก ฟุ ทอ แย

(ขอนมัสการ)พระพุทเจ้าผู้มีพระคุณธรรมหมื่นประการอันเลิศล้ำ

稽 首 皈 依 法

โค ขาว กุย อี ฝิบ

ขอน้อมพระธรรมเจ้าเป็นที่พึ่ง

金 剛 經 般 若 經

กิม กัง เกง ปอ แย เกง

คัมภีร์วัชรสูตร ปริชญาสูตร<sup>๑๔</sup>

若 人 持 誦

หยก เลิน ซี สง

หากแม้มีผู้ยึดถือสาธยาย

安 養 國 極 樂 界

ออน เอียง กวด เกก ลก ไก

ยังให้สู่ดินแดนที่สงบสุขคือสุขาวดี

โลกธาตุได้

浩 浩 三 乘 達 摩 耶

เฮา เฮา วา เซง ตะ มอ แย

(ขอนมัสการ)พระธรรมเจ้าแห่งยานทั้ง ๓ อันไพศาลไม่มีประมาณ

七 卷 妙 蓮 華

ชี คิน เมียว เลียน ฟา

อันมีคัมภีร์สัทธรรมปุณฑริกสูตร

ทั้ง ๗ ปรกณ

六 百 卷 經

ลิว ปัก คิน เกง

ซึ่งเป็นคัมภีร์พระสูตร ๖๐๐ ปรกณ

有 大 功 能

เยา ตา กง เนง

จักยังให้เกิดมีคุณานุประโยชน์

มหาศาล

禮 金 容

ลี กิม ยง

เพื่อนมัสการต่อเบื้องพระพุท

พักตรนั้นแล

<sup>๑๔</sup> พระวัชรสูตรจีนเรียก “กิมกังเกง” ส่วนพระปริชญาสูตร จีนเรียก “ปอแยปอลอมิกตอเกง” แปลโดยพระปิฎกธราจารย์เอี้ยง จั้ง (ดั่งซัมจั้ง) มีจำนวน ๖๐๐ เล่ม ทั้งสองพระสูตรนี้บรรยายถึงศูนย์ตาความว่าง เทียบได้กับคัมภีร์ชั้นอภิธรรมหรือหลักธรรมล้วน สามารถยังให้ผู้ศรัทธาแล้วปฏิบัติตามหลุดพ้นได้

稽 首 皈 依 僧

โค ชาว กุย อี เจง

ขอน้อมพระสงฆ์เจ้าเป็นที่พึ่ง

三 藏 往 西 行

ช้า จ้ง วัง ซี ฮัง

ด้วยพระตรีปิฎกธรรมาจารย์<sup>๙๔</sup>ได้

จาริกไปยังดินแดนตะวันตก

佛 國 裡 取 真 經

ฟู กวด ลี ซู จิน เกง

ณ พุทธประเทศเพื่อคัดเลือกพระสัตย

คัมภีร์<sup>๙๕</sup>

早 回 程 僧

เจา ฮุย ทาง เจง

แล้วพระสงฆ์ผู้เร่งรีบเดินทางกลับ

回 來 東 土

ฮุย โล ตง ทุ

กลับสู่ดินแดนตะวันออก

拔 救 衆 生

ปัด กิ่ว จง เซง

เพื่ออุদ্ধช่วยสรรพสัตว์ทั้งปวง

秋 禪 師 錫 解 虎

ชิง เชียม ซือ เชียะ ไก ฟู

(ประจักษ์)พระอรหันต์ในกาลก่อนที่ถือ

ไม้ซีกขระบาราบพยัคฆ์ร้าย

鉢 降 龍

ปอ กัง ลง

และถือบาตรสยบพญามังกร

溶 溶 水 月 僧 伽 耶

ยง ยง ซูย แย เจง แค แย

(ขอนมัสการ)พระสงฆ์เจ้าผู้ประจักษ์แสงจันทร์ที่สาตส้องต้องผืนน้ำอันแว้งว้างไม่มี

ประมาณ<sup>๙๖</sup>

<sup>๙๔</sup> ตามศัพท์หมายถึง พระสงฆ์ผู้ทรงไว้ซึ่งพระธรรมทั้ง ๓ หมวด(ไตรปิฎก) มี พระอภิธรรมปิฎก พระสุตตันตปิฎก พระวินัยปิฎก

<sup>๙๕</sup> ความหมายคือ ในสมัยจีนโบราณพระธรรมคำภีร์ทางพระพุทธศาสนามีน้อยมาก ทำให้การปฏิบัติบำเพ็ญธรรมของพุทธบริษัทไม่มีหลักเกณฑ์ที่แน่ชัด พระวินัยย่อหย่อน หลักธรรมบิดเบือน ด้วยมีพระสงฆ์ที่มีจิตศรัทธาแรงกล้า มุ่งมั่นเดินทางไปยังประเทศอินเดียข้ามภูเขาหิมาละ และข้ามทะเลเป็นเวลาแรมเดือน เพื่อค้นหาพระธรรมที่แท้จริงเพื่ออัญเชิญกลับประเทศจีน เพื่อเป็นแม่บทบรรทัดฐาน ซึ่งบางรูปก็มรณภาพระหว่างทาง บางก็เป็นไข้ บางก็ถูกลอบทำร้าย บางก็ถูกปล้นจี้จนมิได้เดินทางกลับถึงมาตุภูมิ ด้วยพระคุณอันยิ่งใหญ่ของท่าน เหล่านี้จึงต้องสรรเสริญสำนึกพระคุณในความเสียสละด้วยความเคารพที่ท่านเป็นผู้ทำให้เราทั้งหลายได้ศึกษาพระธรรม ในกรณีนี้หมายถึงพระดัง ชำ จ้ง

๑๖. 皈依佛法僧三寶讚 กุญ อี ฟู ฝบ เจง ซ่า เปา จ้ง  
(บทไตรสรณคมสรเสริญ)

稽 首 皈 依 佛 法 僧 三 寶

โค ซาว กุญ อี ฟู ฝบ เจง ซ่า เปา

ขอน้อมเศียรนมัสการต่อพระรัตนตรัยอันมีพระพุทธเจ้า พระธรรมเจ้า พระสงฆ์เจ้า  
เป็นที่พึ่ง

三 寶 慈 尊

ซ่า เปา ซื่อ จุน

(ข้าพเจ้าขอนมัสการ)

พระรัตนตรัยผู้เมตตา

給 孤 長 者 捨 祇 園

กิบ โกว เชียง แจ แส คี ยง

ท่านอนาถบิณฑิกคหบดี(น้อมถวาย)สวนเชตะวัน

(เพื่อบูชาต่อพระรัตนตรัย)

布 滿 金 磚

ปู มุน กิม ชวน

มีพื้นปูลาดมัลลเมื่องด้วยกระเบื้องทองคำ

善 財 童 子 五 十 三 參

เสียง ไช ทง จื่อ อู ลิบ ซ่า ซ่า

พระสุนกุมารได้กระทำการวศึกษา(ต่อกัลยาณมิตร) ๕๓ ท่าน<sup>๑๔</sup>



# 超生死度衆生

เทียวก เซง ซื่อ ตู จง เซง

(ซึ่งเป็นคุณธรรม)อันยังให้ก้าวล่วงสังสารวัฏเกิดดับได้

## 早得生天

เจา เตก เซง เทียน

ช่วยให้สรรพสัตว์ได้ถืออุบัตยงเทวภูมิโดยเร็ว

## 若人皈依佛法僧三寶

หยก เลิน กุย อี้ ฟุ ฝิบ เจง ซ่า เปา

หากแม้ไม่มีมนุษย์ผู้ใดน้อมพระรัตนตรัยอันมีพระพุทธเจ้า พระธรรมเจ้า พระสงฆ์เจ้า เป็นที่พึ่งแล้วไซ้

## 不墮三途

ปก ตย ซ่า ทุ

ย่อมจักมิตกสู่อบายภูมิทั้ง ๓ แล<sup>๙๙</sup>

---

<sup>๙๙</sup> มินัยยะคือ พระสงฆ์ผู้ปฏิบัติปฏิบัติชอบ ย่อมแปลงประกายประดุจดวงจันทร์เพ็ญบนท้องนภาที่สะท้อนมายังท้องน้ำได้ ซึ่งก็คือได้เป็นดวงจันทร์ที่เห็นได้บนโลกนี้ซึ่งหาได้ยากและประเสริฐยิ่ง และผืนน้ำนั้นอาจหมายถึง สังสารวัฏที่เว้งว่างไร้ขอบเขต ไร้ฝากฝั่งก็ได้

<sup>๙๙</sup> พระสุธนกุมาร คือพระโพธิสัตว์องค์หนึ่งที่มีประวัติอยู่ในพระสูตรมหายานชื่อ “อเวตสกุสูตร” หรือ “ฮัวเจ๋ยมเกง” ซึ่งตอนที่ท่านประสูตินั้นบนพื้นดินเกิดมีเพชรนิลจินดาผุดขึ้นมากมายจึงได้พระนามว่า “สุธน” แปลว่า สมบัติที่ประเสริฐ ท่านเป็นผู้ใฝ่ศึกษามากถึงกับเดินทางไปทั่วสากลจักรวาลเพื่อถามไถ่ปัญหาธรรมะและเรียนรู้ศึกษาต่อกัลยาณมิตรผู้ทรงความรู้และบารมีจำนวน ๕๓ ท่านด้วยความเคารพจนได้หลุดพ้นในที่สุดจึงเรียกว่า “คารวศึกษา” หรือการศึกษาด้วยความเคารพ ซึ่งมีครั้งหนึ่งท่านเดินทางไปคารวะศึกษากับพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์(กวนอิม) ที่ภูเขาโปตละ(โพท้อฮั่ว) แล้วพระอวโลกิเตศวร นิรมานกายเป็นนายท้ายเรือมารับพระสุธนกุมารที่ฝั่ง เพื่อไปยังเขาโปตละที่กลางทะเลใต้(หน้าให้) พอไปถึงกลางทะเลพระอวโลกิเตศวรทรงบันดาลให้เกิดพายุลมฝนกระหน่ำหนักแล้วกล่าวว่า ท่านจงกลับไปเถิด เห็นทีคงจะไปไม่ถึง ชะรอยเรือคงจะจมในไม่ช้าแต่พระสุธนกลับมีจิตแน่วแนวยิ่งขึ้นไม่เกรงกลัวต่ออันตราย พระอวโลกิเตศวรจึงแสดงพระองค์จริงแล้วเทศนามหาเมตตา มหากรุณาธรรมต่อพระสุธน ต่อมาภายหลังพระสุธนกุมารจึงได้เป็นอัครสาวกเบื้องซ้ายของพระอวโลกิเตศวร ดังที่เราเห็นเทวรูปกุมารชายยืนพนมมือข้างพระอวโลกิเตศวร ซึ่งก็คือพระสุธนกุมารโพธิสัตว์ มิใช่กุมารธรรมดาทั่วไปตามที่เข้าใจกัน

<sup>๙๙</sup> อบายภูมิ ๓ มี นรก เปรต เดรัจฉาน

## ๑๗. 皈依彌陀讚

กุย อี ออ มี ทอ จั๊ (บทอมิตาปะพุทธสรณคมสรเรณ)

稽 首 皈 依 阿 彌 陀 佛

โค ชาว กุย อี ออ มี ทอ พุ

ขอน้อมเศียรนมัสการต่อพระอมิตาปะพุทธเจ้าเป็นที่พึ่ง

誓 願 弘 多

廣 度 衆 生 出 奈 何

ซือ ยง ฮง ตอ

กวง ตู จง เซง ชู ใน ฮอ

พระองค์ทรงมีพระปฏิญาณและ

ทรงอนุเคราะห์สรรพสัตว์ให้พ้นจากความทุกข์

พระปณิธานกว้างขวางไพบลูดยิ่ง

โคกทั้งปวงได้อย่างมหาศาล

นัก

免 見 閻 羅

時 時 念 佛

เมียน เกียน จิม ลอ

ซือ ซือ นิม พุ

ให้ไม่ต้องพบพานกับพญายม

ด้วยการระลึกถึงพระพุทธรองค์อยู่ทุกขณะ

有 麼 錯 過

到 西 方 不 退 地

เยา โม ซอ กัว

เตา ซี ฟัง ปุก ทุย ดี

มิว่าจักมีสิ่งผิดพลาดใด ๆ

(ก็จักสามารถ)ยังให้อิถุนิวัตรตนิย์ภูมิ

เบื่องปัจฉิมทิศได้<sup>๖๐</sup>

逍 遙 快 樂

เซียว เยา ไคว ลก

ซึ่งจักสุขสำราญยิ่งทั้งกายและใจ

若 人 皈 依 阿 彌 陀 佛

หยก เลิน กุย อี ออ มี ทอ พุ

หากแน้มมีมนุษย์ผู้ใดน้อมพระอมิตาปะพุทธเจ้าเป็นที่พึ่งแล้วไซ้

不 墮 沉 河

ปุก ดุย ดิม ฮอ

ย่อมมีต้องตกสู่ห้วงสาครแห่งความทุกข์อีกต่อไปแล

像 佛 陀 彌 阿 無 南



ภาพพระอมิตาภะพุทธเจ้า ลายเส้นศิลปะจีน

<sup>๒๐</sup> อนิวัตรคณีย์ แปลว่า ไม่เสื่อมถอย ย้อนกลับ ประโยชน์นี้แสดงถึงแดนสุขาวดีด้านทิศตะวันตก ที่ผู้ไปเกิดแล้วจะไม่ต้องตกลงสู่ภูมิเบื้องต่ำอีก กล่าวโดยรวมแล้วคือ ผู้ที่กระทำความผิดบาปใดๆ หากกลับใจแล้วภาวนาถึงพระพุทธรูปค้อยโดยสม่ำเสมอ ก็อาจจะได้ไปเกิดยังแดนสุขาวดีได้

๑๘. 皈依觀音讚

กฺย อี กวน อิม จั๊ง (บทอวโลกิเตศวรสรณคมสรเสริญ)

稽 首 皈 依 觀 世 音 菩 薩

โค ขาว กฺย อี กวน ซื่อ อิม ผู้ สัก

ขอน้อมเศียรนมัสการต่อพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์เจ้าเป็นที่พึ่ง

誓 願 弘 深

ซื่อ ยง ฮง ซิม

พระผู้มีพระปฏิญาณและ

พระปณิธานล้าลึกไพศาล

廣 度 衆 生 出 迷 津

กวาง ตู จง เซง ชู มี จิน

พระองค์โปรดสรรพสัตว์ให้พ้นจากความลุ่มหลง

มัวเมาจำนวนมากมาย

免 見 閻 君

เมียน เกียน จิม กิน

ให้ไม่ต้องประสบกับท้าวยมราช

普 陀 洛 伽

โพ ทอ ลอ แค

ภูเขาสัตต

南 海 觀 世 音

นำ ไฮ กวน ซื่อ อิม

(อันเป็นที่สถิตของ)พระอวโลกิเตศวรแห่งห้วงสมุทรด้านใต้

隨 緣 應 靡 不 周 悉 願 人 倫

สุย ยง ยิน มี ปุก เจา เลิด ยง เลิน ลุน

พระองค์ทรงบันดาลให้ความปรารถนาของชาวโลกสัมฤทธิ์ผลตามบุญปัจจัยตาม

สมควร

若 人 皈 依 觀 世 音 菩 薩

หยก เลิน กฺย อี กวน ซื่อ อิม ผู้ สัก

หากแม้นมีมนุษย์ผู้ใดน้อมพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์เจ้าเป็นที่พึ่งแล้วไซ้

早 出 迷 津

เจา ชู มี จิน

ก็ย่อมจักหลุดพ้นจากโมหะลุ่มหลงได้โดยรวดเร็ว

## ๑๙. 皈依地藏讚

กุย อี ตี จั่ง จั่ง (บทกษิติครรภ์สรณคมสรณเสริญ)

稽 首 皈 依 地 藏 王 菩 薩

โค ขาว กุย อี ตี จั่ง จั่ง ผู้ สัก

ขอน้อมเศียรนมัสการต่อพระกษิติครรภ์โพธิสัตว์เจ้าเป็นที่พึ่ง

誓 願 難 量

ชื่อ ยง นั้น เลียน

พระผู้มีพระปฏิญาณและ

พระปณิธานยากที่จักประมาณ

หยั่งวัดได้

廣 度 衆 生 放 毫 光

กว้าง ตู จง เซง ฟัง เฮา กว

พระองค์ทรงเปล่งแสงรัศมีโปรดสรรพสัตว์ได้

อย่างกว้างขวาง<sup>๒๐</sup>

直 駕 慈 航

เด็ก กา ชื่อ ฟัน

เพื่อนำไปสู่เมตตานาวา<sup>๒๑</sup>

大 辯 長 者

ตา ป็น เชียง แจ

ท่านคหบดีโตป็น

道 明 和 尚

เตา เมง ฮัว เสียง

และพระภิกษุเตาเมง

同 發 願 度 衆 生

ทง ผีบ ยง ตู จง เซง

ล้วนแต่ประกาศปณิธานจักโปรดสรรพ

สัตว์เช่นเดียวกัน

超 往 西 方

เจา วัง ซี ฟัง

ยังให้(สรรพสัตว์)ได้ก้าวล่วงถึง(แดนสุขาวดี)ที่ปัจฉิมทิศ

<sup>๒๐</sup> มีนัยยะว่า พระกษิติครรภ์โพธิสัตว์ทรงใช้แสงรัศมีของดวงแก้วมณีในพระหัตถ์ส่องแสงชี้ทางแก่สรรพสัตว์

<sup>๒๑</sup> มีนัยยะคือ ทรงนำพาสรรพสัตว์ให้ขึ้นสู่เรือแห่งเมตตา ข้ามทะเลแห่งทุกข์ไปถึงพากฝั่งพระนิพพาน หรือ แปลว่าให้สรรพสัตว์ได้อาศัยความเมตตาของพระโพธิสัตว์ที่เปรียบเสมือนเรือพาให้ไปถึงฝั่ง โดยไม่ต้องจมดิ่งสู่ทะเลทุกข์

若 人 皈 依 地 藏 王 菩 薩

หยก เลิน กุย อี ตี จัง วัง ผู่ สัก

หากแม้นมีมนุษย์ผู้ได้น้อมพระกษิติครรภโพธิสัตว์เจ้าเป็นที่พึ่งแล้วไซ้

早 往 西 方

เจา วัง ซี ฟิง

ย่อมจักได้ไปสู่แดนสุขาวดีอันสุขารมณ์เบื้องต้นปัจจุณิได้อย่างรวดเร็วแล<sup>๒๓</sup>

地藏菩薩王藏地無形

101



<sup>๒๓</sup> ท่านคหบดีไดปัน และพระภิกษุเตาเม้ง คืออัครสาวกของพระกษิติครรภโพธิสัตว์ จะสังเกตได้จากภาพวาด ซึ่งจะมีคหบดีชาวทวนครยาวถือบาตร และพระภิกษุหนุ่มถือคทาชักพระอยู่เคียงข้าง มีประวัติว่าสมัยหนึ่ง พระกษิติครรภทรงเสวยพระชาติเป็นเจ้าชายกิมเคียวกัก แล้วเปื้อน่ายทางโลกเสด็จเข้าสู่ร่มกาสาวพัตร์ รุดงค์ มาถึงภูเขาเก้ายอด(กิวฮั่วซัว) ท่านคหบดีไดปันได้พบแล้วเกิดเลื่อมใสจึงเรียนถามภิกษุกิมเคียวกักว่าต้องการ พื้นที่สำหรับปฏิบัติธรรมสักเท่าไร ภิกษุกิมเคียวกักตอบว่าต้องการที่ดินแค่หนึ่งผืนจิ๋ว ท่านคหบดีจึงยอมให้ ตามนั้น ภิกษุกิมเคียวกักจึงโยนจีวรขึ้นไปบนฟ้า เกิดเป็นอัสตรัยจีวรขยายออกครอบคลุมหุบเขาไปทั้งเก้ายอด เหตุการณ์นี้ทำให้ท่านคหบดีและบุตรชายเกิดศรัทธา โดยบุตรชายของคหบดีได้ออกบวชมีฉายาว่า “เตาเม้ง” ซึ่ง ทั้งทั้ง ๓ นี้ล้วนมีปณิธานในการโปรดสัตว์ในนรกภูมิให้หลุดพ้นเหมือนกัน ต่อมาภายหลังเมื่อเจ้าชายกิมเคียวกัก ดับขันธลงแล้ว ให้บังเกิดมีเปลวไฟพวยพุ่งขึ้นมาจากที่ฝังพระศพ ทำให้สาธุชนเชื่อว่าท่านลงไปช่วยเหลือสัตว์ใน นรกตามปณิธานที่ว่า “หากแม้นในนรกภูมิยังมีสัตว์หลงเหลือแม้นเพียงหนึ่งเดียว พระกษิติครรภโพธิสัตว์ก็ จักมิขอสำเร็จพระพุทธานุภาพ” ด้วยปณิธานที่ยิ่งใหญ่นี้ชาวโลกจึงถวายสมญานามว่า “พระมหาปณิธาน โพธิสัตว์”

## ๒๐. 西方彌陀讚

ชี ฟัง มี ท้อ จั้ง (บทปัจฉิมทิศอมิตาภะสรรเสริญ)

讚 禮 西 方

極 樂 清 涼

จั้ง ลี ชี ฟัง

เอก ลก เชง เลียง

ขอสดุดีสรรเสริญอบน้อมไปยังทิศ  
ปัจฉิม

(อันเป็นที่สถิตแห่ง)แดนสุขาวดีที่  
สุขสันต์ร่มเย็น

蓮 池 九 品 花 香

寶 樹 成 行

เลี่ยน ชี กิว ฟิน ฟา เชียง

เปา ชู เสง อัง

ที่ๆมีกลิ่นหอมสุรภิราเพยจาก

มีรัตนพุกษสำเร็จเป็นมรรคา

ดอกปทุมทริกทั้ง ๙ ระดับในสระโบกขรณี

ทางดำเนิน

常 聞 天 樂 鏗 鏘

เชียง บุน เทียน ลก อำ เจียง

แลได้สดับทิพยดนตรีและเสียงกระดิ่งกังสดาลหยกกระทบกันอยู่เนื่องนิจ

阿 彌 陀 佛 大 放 慈 光

ออ มี ทอ ฟุ ตา ฟัง ชือ กวง

พระอมิตาภะพุทธเจ้าทรงเปล่งแสงมหารัศมีแห่งความเมตตา

化 導 衆 生 無 量

往 西 方

ฟา เตา จง เชง บุน เลี่ยน

วัง ชี ฟัง

เพื่อสั่งสอนและชี้นำสรรพสัตว์จำนวนไม่มีประมาณ

ให้สู่เบื้องทิศปัจฉิม

現 前 衆 等 歌 揚

เอี่ยน เชี่ยน จง ตัง กอ เอียง

(อันแดนสุขาวดีได้มา)ปรากฏสำแดงอยู่เบื้องหน้ามหาชนที่ได้ขับกล่อมบท  
คีตาสรรเสริญแล้ว

願 生 安 養

ยง เชง ออน เอียง

หวังตั้งปณิธานเพื่อขอไปอุบัติยังดินแดนที่ผาสุกแห่งนั้นเทอญ

## ๒๑. อัมิตาภ

อ อ มี ท้อ จ้ง (บทอมิตาภะสรรเสริญ)

阿 彌 陀 佛

อ อ มี ทอ ฟุ

พระอมิตาภะพุทธเจ้า

宿 有 無 邊 誓

ส ก เยา บู เปียน ซื่อ

ทรงมีพระปฏิญาณยิ่งใหญ่

ไร้ขอบเขตมาแต่ครั้งบุพกาล

觀 見 迷 途

กวน เกียน มี ทู

ทรงเพ่งพิจารณาพบว่าสรรพสัตว์

ผู้ลุ่มหลง

苦 海 常 漂 溺

กู ไฮ เชียง เพียว เนก

ถูกคลื่นแห่งทะเลทุกข์สาบโถม

ให้จมนั่งอยู่สม่ำเสมอ

隨 手 慇 勤

สุย เซา เอ็น คิง

จึงทรงยื่นพระหัตถ์มาด้วยความ

ปรารถนาดี

特 駕 慈 航 濟

เตก กา ซื่อ ฟัน จี

ชักพาให้นาวาแห่งเมตตา

(ล่องลอยไปจุดช่วยในทะเลทุกข์)

普 載 衆 生

โพ ไจ จง เซง

แล้วบรรทุกสรรพสัตว์ทั้งปวง

同 赴 蓮 池 會

ทง ฟุ เลียน ซี ฟุ

มุ่งสู่โบกขรณีสมาคม

โดยพร้อมเพรียงกัน

南 無 蓮 池 海 會 佛 菩 薩

นำ มอ เลียน ซี ไฮ สุย ฟุ ผู่ สัก

ขอน้อมน้อมต่อบรรดาพระพุทธรูปเจ้าและพระโพธิสัตว์ผู้สถิตในโบกขรณีสมาคม<sup>๒๔</sup>

<sup>๒๔</sup> มีนัยยะแสดงถึง แดนสุขาวดีพุทธเกษตร ที่ผู้ไปถือกำเนิดยังดินแดนนั้นจะเกิดในดอกบัวท่ามกลางสระบัว การขอน้อมน้อมในประโยคนี้ ก็คือการขอนอบน้อมแด่พระอริยเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่อยู่ในแดนสุขาวดีนั้นทั้งหมดทุกพระองค์ ซึ่งเป็นกุศลโอบายธรรมว่าผู้ไปเกิดย่อมเป็นผู้บริสุทธิ์สะอาดประดุจดอกบัว กล่าวคือดอกบัวเกิดจากโคลนตมแต่ไม่แปดเปื้อนด้วยโคลนตมนั้น เปรียบได้กับผู้ปฏิบัติธรรมในโลกแห่งนี้ด้วยความถูกต้อง จิตใจย่อมไม่เศร้าหมองด้วยความทุกข์หรือมลทินสกปรกของโลก ด้วยจิตของตนเองนั้นไม่มีติดในสิ่งทั้งปวง



## ๒๒. 南海普陀山讚

นำ ไฮ โพา ท้อ จัง (บทโปตรคีรีสรเสริญ)

南 海 普 陀 山 一 座

นำ ไฮ โพา ทอ ชัน อี จอ

บรรพตลูกหนึ่งคือ “โปตระ” แห่งห้วงสมุทรเบื้องทักษิณ

巍 巍 八 寶 孤 峰

ไว ไว ปา เปา โกว ฮง

อลังการยิ่งใหญ่ด้วยยอดเขารัตนมณีแปดประการที่ชูเด่นตั้งตระหง่าน

蓮 花 足 踏 碧 波 中

碧 波 中

เลียน ฟา จก ตะ เพ็ก ปอ จง

เพ็ก ปอ จง

(มีพระผู้)ประทับพระบาทบนดอกปทุมมาลัย

บนกระแสดลื่นสีเขียว

ท่ามกลางกระแสดลื่นสีเขียว

ก็ระยับแพรวพราวยิ่งนัก

水 晶 宮

水 晶 宮 內 端 嚴 坐

ชุย จิน กง

ชุย จิน กง นุย ติน จิม จอ

ภายในวิมานแก้วผลึก

ได้ประทับนั่งอย่างสง่างดงามภายใน

วิมานแก้วผลึก

端 嚴 坐

定 金 容

ติน จิม จอ

ติน กิม ยง

ได้ประทับนั่งอย่างสง่างดงามยิ่งนัก

พระพักตร์ตรงดงามผ่องพรรณ

ดุจสุวรรณโดยแท้

金 容 體 掛 玉 玲 瓏

玉 玲 瓏

กิม ยง ที กัว หยก เลง ลง

หยก เลง ลง

พระพักตร์ดุจสุวรรณพระวรกายห้อยระย้า

ศิลาหยกกระแทกกัน

ด้วยศิลาหยกกระแทกกันส่งสำเนียงกังวาลไส

สำเนียงกังวาลไสยิ่งนัก

珠 翠 擁

จู ชุย ยง

มีรัตนารมณ์ประดับองค์จำนวน  
มหาศาล

難 描

นัน เมียว

ยากยิ่งนักที่จักถ่ายทอดพรรณนา  
ให้งามสม

無 窮 無 盡 度 衆 生

บู เควียง บู จิน ตู จง เซง

อันความเป็นนิจนิรันดร์และเป็นอนันตะนี้แลที่โปรด  
อนุเคราะห์บรรดาสรรพสัตว์ทั้งปวง

出 凡 籠

ชู ฟัม ลง

พระองค์ทรงยังให้พ้นจาก  
พันธนาการกรงขังของโลก

大 慈 悲

ตา ชือ ปี

ทรงเปี่ยมด้วยพระมหาเมตตาการุณย์ยิ่งนัก

南 無 觀 世 音 菩 薩 摩 訶 薩

นำ มอ กวาน ชือ อิม ผู้ สัก มอ ฮอ สัก

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์มหาสัตว์

紫 金 妙 相 難 描 畫

จี กิม เมียว เสียง นัน เมียว ฮัว

อันรูปลักษณะที่พิสิฐศรีเปล่งปลั่งนั้นยากยิ่งนัก  
ที่จักวาดพรรณนาให้งามสม

難 畫 無 窮

นัน ฮัว บู เควียง

ยากยิ่งนักที่จักวาดความเป็นอนันตะได้อย่าง  
ครบถ้วนโดยแท้

度 衆 生

ตู จง เซง

นี้แลที่โปรดอนุเคราะห์  
สรรพสัตว์โดยแท้

觀 音 菩 薩 大 慈 悲

กวน อิม ผู้ สัก ตา ชือ ปี

อันก็คือพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์เจ้า, ผู้เปี่ยม  
ด้วยพระมหาเมตตาการุณย์

度 群 迷

ตู คุณ มี

ทรงโปรดปวงชนที่ลุ่มหลงทั้งปวง

## ความเป็นมาของบทคาถาเดินเวียนรูปของมหายาน

พุทธศาสนิกชนทุกท่านที่เคยเดินเวียนรูป ย่อมจะคุ้นเคยกับพระคาถาบทที่ชื่อว่า “พระโฆษชยคุรุอภิเชก”(藥師灌頂眞言) หรือ “นำ มอ ปอ แด...” กันเป็นอย่างดี ซึ่งอาจเรียกได้ว่าเป็นคาถาที่นิยมนำมาสวดในงานมงคลพิธีต่าง ๆ เพราะฉะนั้นจึงควรมีความรู้ความเข้าใจในความเป็นมาและความหมายของพระคาถาบทนี้ด้วย จึงจะถือว่าเป็นผู้ได้ประโยชน์จากการภาวนาสูงสุด ไม่ใช่แค่เป็นเพียงเสียงเพลงเพื่อความไพเราะเท่านั้น

ในพระโฆษชยคุรุไวฑูรยประภาตถาคตปุรวาปณิธานสูตร (藥師琉璃光如來本願功德經) กล่าวว่า สมัยหนึ่งพระมัญชุศรีโพธิสัตว์ ได้กราบทูลต่อพระพุทธเจ้าว่า ขอให้พระองค์โปรดตรัสแสดงพระนาม, พระมหาปณิธานของพระพุทธเจ้าพระองค์อื่น ๆ และผลบุญกุศลที่พึงได้รับจากการบูชาพระพุทธเจ้าเหล่านั้น เพื่อให้สรรพสัตว์ทั้งหลายได้น้อมรับปฏิบัติต่อไป เพื่อความสุขสบายในโลกนี้และโลกหน้าด้วยเทอญ ฯลฯ ครั้นแล้วพระพุทธองค์จึงทรงมีพุทธดำรัสว่า ในทิศตะวันออกของโลกที่เราอยู่นี้ ห่างออกไปไกลแสนไกลมีดินแดนแห่งหนึ่งชื่อว่า “ศุทธิไวฑูรย์” มีพระพุทธเจ้าประทับอยู่พระองค์หนึ่ง ทรงพระนามว่า “พระโฆษชยคุรุไวฑูรยประภาตถาคต” ซึ่งขณะนี้ก็ยังทรงพระชนม์ชีพอยู่

กล่าวว่าในสมัยที่พระโฆษชยคุรุพุทธเจ้า ยังทรงบำเพ็ญบารมีเป็นพระบรมโพธิสัตว์อยู่นั้น ได้ทรงตั้งมหาปณิธานไว้ ๑๒ ประการเพื่อปลดปล่อยทุกขเวทนาของสรรพสัตว์ทั้งหลาย ดังนี้

๑. จะทรงฉายรัศมีไปยังโลกต่าง ๆ และจะยังให้สรรพสัตว์ได้สำเร็จพระโพธิญาณอย่างรวดเร็ว โดยให้มีลักษณะของมหานุรุษ ๓๒ ประการ และอัสติยานุพยัญชนะลักษณะ ๘๐ ประการเหมือนพระองค์(แสดงถึงความเสมอภาคเท่าเทียมกัน)

๒. จะทรงฉายรัศมีที่สว่างกว่าดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ สะอาดบริสุทธิ์ทั้งภายในและภายนอก(ความหมายคือ สะอาดทั้งกายและใจ หรือสะอาดทั้งสิ่งที่อยู่ภายในตนหรือวิชา และสิ่งที่แสดงออกมาภายนอกหรือจรณะ) ไปยังนรกภูมิให้สรรพสัตว์ที่รับทุกขเวทนาอยู่ได้พ้นทุกข์ และสัตว์ที่ลุ่มหลงใต้อันขึ้นจากความโง่เขลา ลุ่มหลง

๓. จะทรงยังให้สรรพสัตว์ถึงพร้อมในสิ่งของเครื่องใช้ทั้งปวงไม่รู้จักหมดสิ้นจนกว่าผู้นั้นจะสำเร็จพระโพธิญาณ

๔. จะทรงยังให้สรรพสัตว์ และผู้ที่ปฏิบัติตนในมิจจามรรค สวากยาน ปัจเจกพุทธาน ให้มาดำรงมั่นในมหายานธรรมจนกว่าผู้นั้นจะสำเร็จพระโพธิญาณ

๕. จะทรงยังให้สรรพสัตว์ที่ศีลต่างพร้อย กลับมีศีลที่บริสุทธิ์จนกว่าผู้นั้น จะสำเร็จพระโพธิญาณ

๖. จะทรงยังให้สรรพสัตว์มีร่างกายที่อลังการสมบูรณ์ หายจากการพิกล พิการ เสียสติ โรคร้าย ฯลฯจนกว่าผู้นั้นจะสำเร็จพระโพธิญาณ

๗. จะทรงยังให้สรรพสัตว์พ้นจากความยากจนคั่นแค้น มีที่พักอาศัย โรคภัยสิ้นสูญ มีครอบครัวที่ดี มีความสุขทั้งกายและใจจนกว่าผู้นั้นจะสำเร็จพระ โพธิญาณ

๘. จะทรงยังให้สตรีเพศที่ได้รับทุกขุทรมาน ต้องการเป็นบุรุษ ได้ กลายเป็นบุรุษสมชายชาติที่ตั้งใจจนกว่าผู้นั้นจะสำเร็จพระโพธิญาณ

๙. จะทรงยังให้สรรพสัตว์ได้หลุดจากข่ายแห หรืออุบายของมาร แล้ว ได้มาบำเพ็ญในโพธิสัตว์มรรค จนได้สำเร็จพระโพธิญาณอย่างรวดเร็ว

๑๐. จะทรงยังให้สรรพสัตว์หลุดพ้นจากคติความ อาญาหลวง พันธนาการ การคุมขัง และการโบยตีทั้งปวงจนกว่าผู้นั้นจะสำเร็จพระโพธิญาณ

๑๑. จะทรงยังให้สรรพสัตว์ที่มีความจำเป็นต้องเลี้ยงชีพด้วยความชั่ว เนื่องจากความอดอยาก ได้รับความสุขที่แท้จริงโดยไม่ต้องทำความชั่วนั้นอีกจนกว่าผู้นั้นจะสำเร็จพระโพธิญาณ และ

๑๒. จะทรงยังให้สรรพสัตว์ที่ยากไร้ ได้สมบุรณ์ในอาภรณ์แพรรณ เครื่องดนตรี ของหอม และสิ่งมีค่าทั้งปวงจนกว่าผู้นั้นจะสำเร็จพระโพธิญาณ

ซึ่งผู้ปรารถนาในคุณแห่งพระมหาปณิธานนี้พึงได้สวดภาวนาถึงพระนาม และพระธารณีคาถาของพระโภชชยคุรุพุทธเจ้าโดยนิจสิน

ครั้นเมื่อพระโภชชยคุรุพุทธเจ้าทรงสำเร็จพระอนุตรสัมมาสัมโพธิญาณ แล้ว จึงทรงพิจารณาพบว่าสรรพสัตว์ทั้งหลายเป็นผู้ได้รับทุกข์เวทนามาก เป็นผู้มีโรค มาก ประจวบกับสมัยที่พระองค์ยังทรงบำเพ็ญบารมีเป็นพระโพธิสัตว์อยู่นั้นก็เคยทรงมี มหาปณิธานความตั้งใจจะปลดเปลื้องช่วยเหลือสรรพสัตว์ให้หลุดพ้นจากทุกขเวทนา ต่าง ๆ อยู่แล้ว จึงทรงบังเกิดความเวทนาสงสารเป็นยิ่งนัก จึงทรงเข้าสมาธินามว่า “สรว

สัตว์ทุกขภินทนา” เพื่อปลดปล่อยทุกข์ภัยโดยการแผ่พระพุทธรูปมีแก่สรรพสัตว์ บัดนั้นพื้นมหาปฐพีตลก็เกิดสั่นสะเทือนหวั่นไหว ดอกไม้สวรรค์โปรยปรายลงมาจากฟากฟ้า แล้วบังเกิดมีแสงรัศมีส่องสว่างออกจากพระวรกายและยอดพระเกตุของพระโภชชยคุรุพุทธเจ้าอย่างน่าอัศจรรย์ และในแสงรัศมินั้นเองก็บังเกิดพระคาถาว่า “นํมอ ปอ แคะ... ฯลฯ” นี่ขึ้น ส่งผลให้สรรพสัตว์ทั้งหลายได้พ้นจากความทุกข์ทรมานต่าง ๆ เช่น โรคภัย ความอดอยากยากจน ความโง่เขลา ความอายุนั่น และยังทุกสิ่งได้สมดังปรารถนา ฯลฯ

ด้วยอานุภาพและความศักดิ์สิทธิ์อันยิ่งใหญ่ของพระโภชชยคุรุพุทธเจ้า เช่นนี้ ท่านบูรพาจารย์และสาธุชนผู้มากด้วยปัญญา จึงอัญเชิญพระคาถา นํมอ ปอ แคะ..... นี้มาภาวนาเวลาเดินธูปหรือภาวนาเพื่อปลุกเสกน้ำเพื่อทำเป็นน้ำพระพุทธรูป หรือเสกยารักษาโรค หรือนำมาภาวนาเป็นประจำ เพื่อความสุขความสำเร็จต่าง ๆ ตามที่ได้กล่าวไปข้างต้น โดยพระคาถานํมอ ปอ แคะ.... ที่เป็นภาษาจีนนี้ ได้แปลทับศัพท์จากภาษาสันสกฤตว่า “นโม ภควเต โภชชเย คุรุ โพทुरยประภา ราชาเย ตถาคะตายะ อรหัตเต สัมมาสัมพุทธานะ ตัทธตา โอม โภชชเย โภชชเย โภชชเย สมุทเต สวaha”

ซึ่งถอดความเป็นภาษาไทยแล้วความว่า “ข้าพเจ้าขอนอบน้อมแด่ พระโภชชยคุรุตถาคตเจ้าผู้ประเสริฐ พระผู้มีแสงรัศมีเปล่งประกายสีน้ำเงินบริสุทธิ์ ประดุจแก้วไพฑูรย์ ทรงเป็นพระผู้เสด็จมาดีแล้วอย่างนั้น ทรงเป็นผู้รู้ ผู้ตื่น ผู้เบิกบาน ทรงเป็นผู้ตรัสรู้ชอบแล้วโดยพระองค์เอง ทรงตรัสแสดงคาถาด้วยดีแล้วดังนี้ “โอม โภชชเย โภชชเย โภชชเย สมุทเต สวaha”

ด้วยความศักดิ์สิทธิ์และพละานุภาพยิ่งใหญ่เช่นนี้ จึงเป็นเหตุผลในการอัญเชิญพระคาถาบทนี้มาภาวนาในการเดินธูป หรือสวดในงานมงคลต่าง ๆ เช่นวันเกิด วันขึ้นบ้านใหม่ วันธรรมสวนะ ฯลฯ เป็นต้น อันที่จริงแล้วพระคาถาบทนี้ก็สามารถสาธยายในงานอวมงคล เช่นงานศพได้ เพราะเราสามารถอธิษฐานจิตให้ดวงวิญญาณของผู้วายชนม์ไปเกิดยังแดนสุคติไฉนของพระโภชชยคุรุพุทธเจ้าได้ เพราะพระองค์ทรงมีปณิธานให้สรรพสัตว์ไปเกิดเช่นเดียวกับพระอมิตาภะพุทธเจ้า และยังเป็นงานอวมงคลที่ยิ่งสมควรอัญเชิญมาสาธยาย งานอวมงคลก็จะกลายเป็นงานมงคลได้ด้วยพระพุทธรูปมี จึงขอเชิญชวนให้สาธุชนทั้งหลายร่วมกันสวดสาธยายพระคาถานี้โดยนิจสินเทอญ.

藥師灌頂真言

เอี้ยะ ชือ กวง เต็ง จิง จั้ง พระคาถาโกษชัยคุรุอภิเชก

南謨薄伽伐帝 鞞殺社 窣嚩薜琉璃 鉢喇婆 喝囉闍也  
นำ มอ ปอ แค ฟา ตี \* ปี่ ชา แซ \* ลิว ลู เพก ลิว ลี \* ปอ ลา พอ \* สอ ลา แซ แย \*  
นโม ภาควเต \* โกษชัย \* คุรุ ไพฑูรยะ \* ประภา \* ราชายะ

怛他揭多也 阿囉喝帝 三藐三勃陀耶 怛姪他 唵  
ตัน ทอ กิต ตอ เย \* ออ ลา สอ ตี \* ซำ เมียว ซำ ปุด ถ่อ แย \* ตัน จิต ถ่อ \* จัน \*  
ตถาคะตายะ \* อรหัตเต \* สัมมาสัมพุทธานะ \* ตัทยถา \* โอม\*

鞞殺逝 鞞殺逝 鞞殺社 三沒揭帝 莎訶  
ปี่ ชา ชือ \* ปี่ ชา ชือ \* ชือ ชา แซ \* ซำ หมก กิต ตี \* ซอ สอ  
โกษชัย \* โกษชัย \* โกษชัยะ \* สมุทคเต \* สวาหา



ภาพกริ่งพระโกษชัยคุรุหมื่นคุณธรรม ศิลปะอิเบต

### อานิสงส์ของการแจกหนังสือธรรมะเป็นทาน

๑. กรรมเวรจากอดีตชาติจะได้ลบล้าง
๒. หนี้เวรจะได้คลี่คลายพ้นภัยจากทะเลทุกข์
๓. โรคภัยไข้เจ็บจากเจ้ากรรมนายเวรจะพ้นไป
๔. กิจการงานจะราบรื่นสมความปรารถนา
๕. บารมีคุ้มครองลูกหลานให้อยู่เย็นเป็นสุข
๖. พ่อแม่จะมีสุขภาพแข็งแรงและอายุยืนนาน
๗. วิญญาณของผู้ที่เคารพและรักจะได้ไปสู่สุคติ

# 觀音大菩薩

## พระคัมภีร์พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์

### (พระกวนอิม)

แปลโดย “เสถียร โพธิ์นันทะ”

ในลัทธิมหายานมีพระคัมภีร์อรรถว่า สมเด็จพระสัมมาสัมพุทธเจ้า (ศากยมุนี) ตรัส พระอมิตายะสูตร (อนันตอภัย) แก่พระสารีบุตรเถระ มีใจความย่อดังนี้ :-

“จำเดิมแต่เวลาล่วงมาถึง 10 กัปไปแล้ว ได้มี พระพุทธอมิตายะ (อนันตอภัย) ประทับอยู่ ณ แดนสุขาวดีทางทิศปัจฉิม, (เกกกลักส์กาย-ไซท์) พระพุทธอภิชโยกา ทางทิศบูรพา, พระพุทธรัตนสมภพ ทางทิศทักษิณ, พระพุทธอมโหสิทธิ์ ทางทิศอุดร, พระพุทธไวโรจน์ อยู่ศูนย์กลาง ฯลฯ พระพุทธเจ้า เหล่านี้ล้วนเป็นพระฉานีพุทธ (ไม่ได้เสด็จลงมาตรัสในโลกมนุษย์)

กับยังมีพระฉานีโพธิสัตว์จำนวนมากไม่สมควรพระทัยที่จะเสด็จเข้าสู่พุทธภูมิ ดับขันธเพียงแก่ชาตินั้น (เป็นพระพุทธเจ้าไปแล้วก็ไม่มีแม้เชื้อไขเหลือไว้แก่โลกอีก คือไม่โปรดสัตว์แล้ว) ทรงตั้งปณิธานขอโปรดสัตว์โลกในไตรภุมิต่อไป เพื่อให้สัตว์โลกในอนาคตได้รับพระเมตตากรุณาเช่นเดียวกับสัตว์โลกในอดีต”

มีพระมหาโพธิสัตว์องค์สำคัญยังมีพระนามว่า พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์ หรือ พระกวนอิม เป็นพระมหาโพธิสัตว์ที่



บรรดาพุทธศาสนิกชนฝ่ายมหายานเคารพนับถือมากที่สุด ด้วย  
พระองค์ทรงพระเมตตากรุณาโปรดสัตว์ทั่วทั้งไตรภูมิให้พ้นจากกอง  
ทุกข์ เนื่องด้วยพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์ ทรงมีพระวทัญญู  
(ความเมตตากรุณาธิคุณ) คอยปลดเปลื้องความทุกข์ภัยของสัตว์  
โลก จึงมี พระเนมิตถกานาม (นามที่มาจากลักษณะและคุณสมบัติ)  
ตามภาษาจีนเรียกว่า พระกวนอิมได้ผู้สัก แปลว่า พระมหาโพธิ-  
สัตว์ที่พระกรรมวาจาโลกาจารย์ หรือที่เรียกง่าย ๆ ก็คือ พระ-  
มหาโพธิสัตว์ที่เจือหุ้มเสียงโลก (พวกที่ทุกข์ใจไปบนบานล่อล่อ  
กินเจแล้วมักจะเกิดผลดีในทางจิตใจ พวกที่กินเจไม่ได้เลย...  
ก็ยังช่วยทำบุญก็มีมาก คืออุทิศเงินให้ผู้อื่นล่อล่อสืบทอดตน)

ตามคติในมหายานกล่าวว่า เมื่อพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิ-  
สัตว์ หรือพระกวนอิมจะเสด็จไปโปรด ท้าวพระยามหากษัตริย์  
พระองค์ก็แปลงพระองค์เป็น เมธาติถมาณพทรงเครื่องภาษามาลา-  
มหากษัตริย์ ถนิมอลังการสูงกว่าพระมหากษัตริย์องค์นั้น เมื่อ  
พระองค์จะเสด็จไปโปรด พระยายักษ์ พระยามาร พระองค์ก็ทรง  
นิรมิตพระองค์มี จตุหัตถ์ (สี่มือ) บางครั้งมี พระสหัสหัตถ์ (พันมือ)  
พระสหัสเนตร (พันตา) มีเดชพลเป็นทวยชนครนคราม เมื่อพระองค์  
เสด็จไปโปรด ท้าวนางพระยาและบรรดาสตรีเพศ พระองค์ทรงจำ  
แลงพระองค์เป็น สตรีอันทรงอิศจูรูป (มีความงามของผู้หญิง)  
ทรงสมรรถนะเป็นท้าววันทาภิวันท์ พระองค์ทรงปฏิบัติ  
พระองค์เช่นนั้น ให้เหมาะสมกับกาลเทศะ เพื่อว่าง่ายสอนง่าย

พระรูปของพระองค์ส่วนมากมักนิยมทำหรือเขียนเป็น พระ  
มหาโพธิสัตว์ผู้หญิง และเป็นพระมหาโพธิสัตว์องค์เดียวเท่านั้นที่

บรรดาสตรีทั้งในประเทศและนอกประเทศจู้จกกันและเคารพ  
นับถือมากที่สุด (ว่าเขินมาก ถือว่าเป็นเจ้าแม่เขินไปเลย)

พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์ หรือ พระกวนอิม ในพระ  
สูตร (โพธิ์มั่งปง) มักกล่าวว่า ถ้าบุคคลใดจะเป็นบุรุษหรือสตรีก็  
ตาม เมื่อระลึกถึงพระองค์ด้วยความเลื่อมใสอันนอบน้อมให้พระ-  
องค์ช่วยเหลือ พระองค์จะแผ่เมตตากรุณามาปลดเปลื้องทุกข์ภัย  
ของผู้นั้นสมประสงค์ (เป็นสื่อกลางดึงดูดบันดาลใจให้คนมี  
เมตตากรุณาจิตมาก)

ในพระสัทธรรมปุณฺณทริปิฎกสูตร (สวสัฏเฐน)

พระคัมภีร์กล่าวว่า พระมหาโพธิสัตว์กวนอิม มี พระคุณา  
ลังการ อันประกอบด้วย

1. พระปัญญาคุณ
2. พระสันติคุณ และ
3. พระเมตตากรุณาธิคุณ

ผู้ใดเข้าถึงหรือมีคุณการ (บ่อรวมความดี) ตามอย่างพระองค์ก็จะ  
เป็นผู้พ้นจากทุกข์ภัยทั้งหลายได้จริง การภาวนาพระคาถาของพระ  
องค์จะต้องกระทำประกอบพร้อมทั้งองค์ 3 คือ กาย วาจา และ  
ใจ โนมั่นแน่วไปตาม ธรรมานุธรรมปฏิบัติ (ความประพฤติดีงาม  
ตามสถานะ) จึงจะเกิด ธรรมสาระคุณ (คุณในแก่นแห่งธรรม)  
คือบรรลุถึง “วิปัสสนาปัญญา” เช่น

1. คุณในปัญญา
2. คุณในสันติ และ
3. คุณในเมตตากรุณา

พระองค์เป็นแต่ผู้ให้ คุณูปการ (การอุดหนุนให้ทำคุณงามความดีต่าง ๆ) ช่างและเตือนใจให้สร้างคุณธรรมนั้น ๆ ขึ้น

อนึ่ง ในลัทธิมหายาน มักจะมีอรรถข้อความเรียกว่า กลมท หรือเป็น ธรรมปริศนา แบบต้นตออันเดียวของเดิมเท่านั้น ไว้ให้ ขบคิดกันเอง ถ้าขบคิดไม่ตก ก็แปลว่ายังค้นหาช่องทางไม่ถูก เขายังไม่ถึงหรือว่ายังมองไม่ทะลุ ธรรมบท นั้น ๆ ถ้าขบคิดตก แล้วก็หมายถึงซึ่งความสว่างแล้ว ดังในพระสูตรกล่าว เช่น:-

### ในกรณีโจรภัย

พระกัมภีร์กล่าวว่า: บุคคลใดกล่าวภาวนาคาถาของพระมหาโพธิ-  
สัตว์ กวนอิม โจรภัยก็ปราศจากไป

คำว่า โจร ฌ ทัณ ในธรรมาธิฐานมีความหมายถึง โจร แห่งอารมณ์หึงข่าน หาใช่โจรธรรมดาไม่ โจรที่จุดคบไฟแดงให้ ร้องเข้าปล้นบ้านนั้น เป็นโจรชนิดออกหน้าออกตามาให้แลเห็น แต่ โจรแห่งอารมณ์หึงข่าน นั้น เป็นโจรชนิดไม่มีตัวตน (เพราะ ตาเรามองไม่เห็นตัวตนของมัน) ปล้นอย่างเงียบ ๆ และใจเย็น รม กันเข้าปล้นเราทาง รูป, เสียง, กลิ่น, รส, สัมผัส, และ ใจ ผู้ถูก ปล้น มีสติเพลิดเพลิดหลงไหลทรัพย์สินเงินทองสมบัติหมด เปลือง ถูกขมของออกจากบ้านไป โดยการปล้นชนิดนี้ที่ละเล็ก ที่ละน้อยจนหมดเนื้อประดาตัว โจรชนิดนี้ไม่ใช่โจรที่จะมาปล้น เป็นครั้งคราว มันทำการปล้นทั้งกลางวันและกลางคืนทุกวัน ทั้ง ๆ ที่ผู้ถูกปล้นอยู่ในขณะมีสติสัมปชัญญะคืออยู่ด้วย ตัวอย่างเช่น:-

ทางหู

อยากฟังเสียงขับร้องเสนาะเพราะๆ, อยากฟังเสียงอ่อนหวานชวนให้เกิดอารมณ์ในตัณหา เสียงที่ขกขอปอบันจากบุคคลหัวประจบ ส่งเสริมไปในทางอบาขมุข, เหล่านี้นี้เรียกว่าโจรปล้นทางหู

ทางตา

อยากดูหนังแล้วก็พากันไปที่โรงภาพยนตร์ถึงสี่ หรือถื่น, อยากดูละคร, ก็พากันไปที่โรงละครศรีอยุธยา, อยากดูงิ้ว ก็พากันไปโรงงิ้วแถวที่กั้วที่, อยากดูของงามๆ หรือภาพสวยๆ ก็ไปจัดซื้อหามาเก็บไว้ดูเพลินๆ เหล่านี้นี้คือโจรปล้นทางตา

ทางจมูก

อยากสูดกลิ่นเสาวกนธึ กลิ่นหอมระรวยต่างๆ, ก็พากันไปซื้ออบฝรั่งอย่างชนิดดีๆ จะแพงเท่าไรไม่ว่า ยิงชนิดเข้าชะมดเซียงหอมทนได้ตงอาทิตย์สองอาทิตย์ยังดีใหญ่ ทั้งที่นอนหอมอนมั่ง ตลอดจนอบน้ำก็ชะโลมด้วยเครื่องหอม เหล่านี้นี้คือโจรปล้นทางจมูก

ทางปาก

อยากรับประทานของที่มีรสอร่อยๆ เช่น กับข้าวฝรั่ง ก็พากันไปยังโฮเต็ลโทรคาเดโร, โฮเรียลเต็ล. กับข้าวจีนก็ไปยังห้อยเทียนเหลา, เขาวน กับข้าวไทยก็ไปภัตตาคารสวนลมชายทะเล ยิ่งแถมสุราเข้าไปด้วยก็ยิ่งไปกันใหญ่ โจรเหล่านี้นี้คือโจรปล้นทางปาก

### ทางกาย

อยากแต่งตัวด้วยอาภรณ์จินดา อยากนั่งรถยนต์คันโตๆ  
โก่งง่า อยากอยู่ตึกหลังใหญ่ๆ มีการรื่นเริงเลี้ยงดูกันด้วย สุรา  
นารี พื่อนรำ ทำเพลงสนุกสนาน เมื่อขัดสนเข้าก็กู้เงินเขามา  
ใช้จ่ายโดยเสียดอกเบี้ย อย่างนี้คือโจรปล้นทางกาย ปล้นทั้งเงิน  
ทองและปล้นทั้งสุขภาพอนามัย และหนักๆ เข้าก็ปล้นถอน  
เอาเสาเรือนเป็นหลังๆ ไปเลย

### ทางใจ

เมื่อใจคิดอยากได้ในสิ่งต่างๆ ไม่ประสบผลสมประสงค์  
อย่างหนึ่ง ก็ความอยากใด ๆ ได้บรรลุลผลสมความปรารถนา  
มาแล้ว แต่ถึงขนาดสภาพมีรายได้มาปิดหีบไม่ลง ใจก็เกิดฟุ้ง  
ซ่านเดินเลียบขอบเขตอันดั่งงามไป คือ คิดวิธหาเงินในทางอกุศล  
แล้วอกุศลกรรมก็นำไปสู่ความหายนะอย่างนี้ คือโจรปล้นทาง  
ใจ โจรชนิดนี้ยังปล้นเอาความอิสรภาพไปอีกด้วย

หากบุคคลใดสามารถไตร่ตรอง ตามทำนอง ในพระคาถา  
ของพระมหาโพธิสัตว์กวนอิม โดยนำเอาเพียง บัญญัติคุณ  
อย่างเดียวพิจารณา ก็จะแลเห็นว่า ทรัพย์ที่ได้พยายามหามา  
ด้วยการลำบากยากและเหน็ดเหนื่อยนั้น ได้ถูกปล้นไปในทาง  
แห่งอารมณ์ฟุ้งซ่าน ถ้าจะเอาบัญญัติคุณมาใช้ โจรภัยแห่ง  
อารมณ์ฟุ้งซ่านเหล่านี้ ก็จะปราศจากไปเอง

ในกรณีอัคคีภัย

กล่าวว่า : บุคคลใดเมื่อภาวนาคาถาของพระมหาโพธิสัตว์กวนอิม  
อัคคีภัยจะทำอะไรไม่ได้

พระกัมภีรณถาถอดเป็นพระธรรมาธิฐาน อัคคีภัย ณ ที่น  
หมายถึง

1. โลภะ อັນ
2. โทสะ อັນ และ
3. โมหะ อัน

หาใช่อัคคีภัยที่เผาผลาญบ้านเรือนไม้ อัคคีภัยที่เกิดขึ้นขนาดร้าย  
แรง เช่น เกิดจากลูกระเบิดปรมาณูไหม้กันวินาศหมดไปทั้งเมือง  
ก็ยังสามรถดับได้ด้วยน้ำ แต่ไฟชนิดอันมีนามว่า อัคคีแห่งกิเลส  
ราคะ นั้น จะอาศัยเอาน้ำในมหาสมุทรมาดับก็ไม่ยังผล อัคคี  
ชนิดนี้ลุกลามแพร่แผ่ไพศาลครอบงำมนุษย์ทั่วโลก และกำลังก  
คามเผาโลกให้ลุกเป็นเปลวแดงอยู่ในขณะนี้ (๙๐% คนมองข้ามไฟ  
นี้ไป กรรม...)

อัคคีภัยแห่งกิเลสราคะ นั้น คอยจมนุชย์ให้ร้อนเป็นไฟโดย  
ไม่รู้ตัว (ร้อนในทางเลือดไม่ใช่ร้อนทางกาย) ถึงขนาดเจ้า  
โลภะ, โทสะ และ โมหะ ก็เข้าบังการจิตใจ เช่น:-

1. รบราฆ่าฟันกัน
2. ไปลอบฆ่าคนตาย
3. ไปทำร้ายร่างกาย
4. ไปปล้นทรัพย์
5. ไปฉ้อฉลขี้โกง
6. ไปผิดศีลธรรมในลูกเมียเขา

เมื่อเหตุก่อเกิดขึ้น ผลก็มาตามหลัง คือ ตกทุกข์ได้ยาก และ  
ต้องรับโทษทัณฑ์ ก็เนื่องจากกองอกที่ดังกล่าวนั้น

ผู้เจริญพระศาสนาของพระกวนอิม หากนำเอาคำในพระ  
กัมภีร์มาพิจารณาใช้ก็จะเกิดประโยชน์ กล่าวคือ :-

1. อคติภัยแห่งราคะ จะดับได้ด้วย สันติคุณ
2. อคติภัยแห่งโทสะ ,, เมตตากรุณาธิคุณ
3. อคติภัยแห่งโมหะ ,, ปัญญาคุณ

ในเมื่อบุคคลใดขบคิดปัญหากลมท หรือเรียกว่าปริศนา-  
ธรรมในพระศาสนาของพระมหาโพธิสัตว์กวนอิมแตกฉาน อคติภัย  
ที่กล่าวข้างต้นก็จะทำอะไรไม่ได้จริงๆ

ในกรณีมหาวาตภัยเรือล่มในทะเล

กล่าวว่า : บุคคลใดถ้าภาวนาระลึกถึงพระมหาโพธิสัตว์กวนอิม ก็  
จะรอดพ้นจากการจมน้ำตาย

ทะเล ในกรณี พระกัมภีร์มีความหมายถึง ทะเลทุกข์  
ซึ่งเรียกกันในพระพุทธศาสนา สัตว์โลกอุปมาดังผู้อาศัยอยู่ในเรือ  
น้อยลอยลำนาร้อนเร่งเนจรอยู่ในกลางทะเลทุกข์ อันเป็นวิญญู-  
สงสารเวียนเกิดเวียนตายอยู่ในโลก คือได้แก่ :-

การเกิด, การแก่, การเจ็บ, และ การตาย  
สัตว์โลกจะหนีรอดพ้นจากอาการทั้งสี่ดังกล่าวนี้ไม่ได้ ต้องอยู่ใน  
สภาพอันผันแปรอยู่ทุกลมหายใจเข้าออก เช่น :-

1. สภาพเป็นเด็กเล็กแล้วก็ผันแปรเปลี่ยนแปลงไปเป็นผู้ใหญ่
2. สภาพเป็นคนหนุ่มแน่นภายหลังก็ผันแปรเปลี่ยนแปลงไปเป็นคนแก่ชรา
3. สภาพเป็นคนแข็งแรงในสุขภาพ แล้วก็ผันแปรเปลี่ยนแปลงไปเป็นคนเพี้ยไปด้วยโรคพยาธิ
4. สภาพเป็นคนเกิดมาในโลก แล้วก็ผันแปรเปลี่ยนแปลงไปเป็นคนตายไปจากโลก

การผันแปรเปลี่ยนแปลงอยู่ทุก ๆ นาที เช่นเดียวกับการลาดเอียงสูงต่ำแห่งกระแสดลในทะเล จะมีอะไรเป็นแก่นสารก็หาไม่  
ชั้นที่ ๕ คือ รูป, เวทนา, สัญญา, สังขาร, และ วิญญาณ ก็อยู่  
เพียงระยะชั่วเวลาหนึ่งเท่านั้น ไม่มีอะไรจะคงทนอยู่ได้ตลอดกาล  
โดยไม่มีการผันแปรเปลี่ยนแปลงเสื่อมคลาย และสูญดับ

อนิจจัง คือ ความไม่ยั่งยืน ไม่เที่ยง

ทุกขัง ,, ความทุกข์ ความยาก

อนัตตา ,, สิ่งที่ไม่ใช่เป็นตัวตนของตนเอง

เหล่านี้เป็นไปตาม กรรมบถ คือ ทางของกุศลกรรมคลุกเคล้าอกุศล  
กรรม เป็นปัจจัยกระทำให้สัตว์โลกมีการเวียนเกิดเวียนตายอยู่ใน  
ทะเลทุกข์ด้วยกันทั้งสน (จมตายกันอย่างนี้)

ถ้าบุคคลใดตั้งปัญหาปริศนาธรรมในพระคาถาของพระมหา  
โพธิสัตว์กวนอิมแตก ก็จะเกิดปัญญาคุณ คือ มีปัญญาหลักแหลม



มองทะลุความจริงได้ก็เท่ากับสามารถนำเรือของตนเข้าถึงฝั่งจาก  
มหาวาตภัยและรอดจากการจมน้ำตายได้จริง

### ในกรณีศัสตราภัก

กล่าวว่า .- บุคคลใดเมื่อภาวนาพระคาถาของพระมหาโพธิสัตว์  
กวนอิม อาวุธแหลมทุกชนิดจะไม่สามารถระคาย  
ผิวได้

ถ้าในคาถาข้อสุดท้ายนั้นแหละ แสดงให้เห็นเด่นชัดว่าในมหา-  
ยานมีธรรมคาถาเป็น กลมท ชั้นเชิงทำให้ลงไปในทางหนึ่ง นับ  
ว่าต้องการให้มีความไหวพริบ คือ บัญญา (ให้เกิดปัญญาขึ้นใน  
ตัวไม่ต้องไปหาปัญญาจากที่อื่น) ถ้าเกิดปัญญาคุณขึ้นแล้ว ก็มอง  
ทะลุความจริงว่า พระคาถานั้นหาได้มีความหมายตายตัวตามศัพท์ที่  
ว่าไม่ เพราะผิวหนังมนุษย์ไม่ใช่เหล็กกล้าจึงจะคงกระพันชาตรี  
เมื่อเป็นเช่นนั้น อรรถในพระคาถาอันคงความหมายความเป็นปริศนาธรรม  
ให้ขบคิด และจุดอันแท้จริงของพระคาถา นั้น ได้แก่ :-

บุคคลที่สามารถรักษา อายตนะทั้งหก คือ อินทริยทั้ง ๖  
นั่นเอง อายตนะ มี ตา, หู, จมูก, ปาก, กาย และ ใจ อันเชื่อม  
โยงไปใน รูป, เสียง, กลิ่น, รส, สัมผัส และ อารมณ์

ถ้าบุคคลใดมีความสามารถไม่ของไขและตัดขาดจากสิ่งที่จะ  
มากระทบให้เกิดอกุศลกรรม กล่าวคือ :-

1. เมื่อหูได้ยิน ในสิ่งอกุศล ก็ทำเป็น เช่นหูไม่ได้ยิน
2. เมื่อตาแลเห็น “ ” เมินไม่แลเห็น
3. เมื่อจมูกได้กลิ่น “ ” เหมือนมิได้ดมกลิ่น

- |                      |                      |                   |
|----------------------|----------------------|-------------------|
| 4. เมอลมรส           | ในสิ่งอกุศล ก็ทำเป็น | เหมือนมิได้รับรู้ |
| 5. เมอกายสัมผัส      | “ “                  | ประคองมิได้สัมผัส |
| 6. เมอใจได้รับอารมณ์ | “ “                  | เฉยเฉยมิได้รับรู้ |
- ในอารมณ์นั้นๆ  
และไม่หวั่นไหว

ระงับ ตัณหา ที่จะเป็นปัจจัยให้เกิด อกุศล เจตนาขึ้น คือ :-

1. ความปรารถนา
2. ความตระน
3. ความอยาก และ
4. ความเส่นหา

เมื่อสิ่งเหล่านั้นไม่บังเกิดขึ้น อำนาจแห่ง ธรรมิคร ก็เข้าชักจูง  
เรียกร้องดูดดึงเอา สันติคุณ ตลอดจน เมตตากรุณาธิคุณ เข้ามา  
ไว้ในตัว ก็จะเสมือนว่า เป็นเกราะบังป้องกันศัตรูร้ายไม่มาระคาย  
ผิวหนังตามพระคาถาได้ไม่ต้องสงสัย

เท่าที่บรรยายมาเบื้องต้น พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์  
หรือ พระกวนอิม จึงเป็นที่เคารพบูชาอันลือว่า พระองค์เป็นเทพ  
ของปวงสัตว์โลก ทั้งเป็นผู้พระเมตตาช่วยเหลือปลดปล่อยทุกข์ภัย  
ของสัตว์โลกทั่วไตรภุมิ และทรงปฏิบัติเช่นนี้เป็นนิจสิน

พระคาถาของพระมหาโพธิสัตว์กวนอิมนั้น ไม่ใช่แต่เพียง  
ท่องบ่นอย่างเดียว เป็นกลบทในปริสนาธรรมให้ขบคิดด้วยพร้อม  
กัน และในเมื่อขบคิดใดสามารถขบปัญหาแตกกับปฏิบัติได้ครบ  
ถ้วนสมบูรณ์ ก็ได้ชื่อว่าอัญเชิญพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์มา

อยู่ในดวงจิตของบุคคลนั้น และบุคคลผู้นั้นก็ปลอดภัยจากภัยอันตราย  
นานาประการ ดังได้บรรยายมาแล้ว

พระอวโลกิเตศวร หรือพระกวนอิมมหาโพธิสัตว์นี้ ทาง  
อุตรนิคายนับถือว่า เป็นพระบิณฑบาตมหาโพธิสัตว์ ได้โปรดสัตว์  
โลกในอดีตมานานแล้ว ทั้งทรงตั้งปณิธานว่าพัฒนาการโปรดสัตว์  
โลกต่อไปอีกในอนาคต จึงยังไม่เสด็จเข้าสู่พระพุทธรูป

อนึ่ง มวลพิภพที่ในนิคายนี้ เช่น มีพิภพเด็ก เป็นต้น  
พระสงฆ์สาวกพระพุทธรูปต่ออัญเชิญพระสัมมาสัมพุทธเจ้า กับ  
พระพุทธรูปองค์อื่นๆ เสด็จมาประทับรับการบูชาในพิภพเพื่อ  
อานิสงส์ ส่วนพระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์ และองค์อื่นๆ นั้น  
อัญเชิญมาเป็นประมุขในการประกอบพิธีโปรดสัตว์โลกให้รอดตาย  
คือไม่ฆ่าชีวิตสัตว์ และยังไม่เสพลือดเนื้อสัตว์ เจริญมหาเมตตา-  
กรุณาธรรมจริง ๆ ตามลัทธิ ด้วยประการฉะนี้.

ขอจบการวิสาขนา

เรื่อง

พระอวโลกิเตศวรมหาโพธิสัตว์ หรือ พระมหาโพธิสัตว์กวนอิม  
แต่เพียงเท่านั้น

“แปลโดย เสถียร โพธิ์นันทะ”

(เมตตาคำอุณโลก)

1. ผู้ที่บูชาพระกวนอิมมหาโพธิสัตว์หรือเจ้าแม่กวนอิมนั้น ต้องอาหารเจ.  
หรือผลไม้ต่าง ๆ เพราะท่านถือมังสวิรัตินิเสพลือดเนื้อสัตว์เลย ศาสนาใหญ่ ๆ ใน  
อินเดียโบราณชอบรับการถือมังสวิรัตินิ คือเจริญเมตตากรุณาธรรมปล่อยชีวิตสัตว์  
ให้รอดตายได้จริง (พระกวนอิม ก็คือ พระบัวเข็ม)

# 九皇勝會

## ประวัติการกินเจเดือนเก้า

(เก้าอ้วงเจ หรือ กิวอ้วงเจ)

แปลโดย เสถียร โพธิ์นันทะ

พิธีการกินเจเดือนเก้าตามปฏิทินจีนทุก ๆ ปีมีกำหนด 9 วัน นั้น ลัทธิมหายานในพระพุทธศาสนาเมื่อรรถาธิบายว่า เป็นการประกอบพิธีกรรม สักการบูชา\* (ที่ศักดิ์สิทธิ์แผ่เมตตากรุณาจิตโปรดสัตว์ให้รอดตายได้จริง ๆ พระอริยเจ้าทุก ๆ พระองค์สรรเสริญคุณธรรมแบบนมาก)

พระพุทธเจ้า 7 พระองค์ กับ พระมหาโพธิสัตว์อีก 2 พระองค์

รวมเป็น 9 พระองค์ด้วยกัน หรือนัยหนึ่งเรียกว่า

ดาวพระเคราะห์ทั้ง 9 อันมี :- พระอาทิตย์, พระจันทร์, ดาวพระอังคาร, ดาวพระพุธ, ดาวพระพฤหัสบดี, ดาวพระศุกร์, ดาวพระเสาร์, พระราหู และ พระเกตุ

พิธีเก้าอ้วงเจกำหนดเอาวันตามจันทรคติ คือเริ่มตั้งแต่ วันขึ้น 1 ค่ำ ถึง 9 ค่ำ เดือน 9 (ปฏิทินจีน) รวม 9 วัน 9 คืน

พิธีกรรมสักการบูชา พระพุทธเจ้า 7 พระองค์ กับพระมหาโพธิสัตว์อีก 2 พระองค์นี้ ผู้มีศรัทธาในพระพุทธศาสนาต่าง

---

\*ส่วนพิธีกรรมอื่นๆ นั้น ถ้าทำบุญมากๆ มีคนมากันมากๆ ก็ตั้งฆ้องชีวิตสัตว์ให้ตายมากๆ เอาเนอบาปนั้นไปลงตอปากทองกันมากเท่านั้นเอง ผู้รู้กฎแห่งกรรมดี จิตใจมีคุณธรรม หรือปราชญ์แห่งทางธรรมะถ้ายอมรับความจริงแล้วจะไม่คำนึงกรรมร่วม เพื่อล้น หรือเถียงว่าไม่มีกรรมร่วมเพื่อล้นแล... มีแต่สาธุ! ธรรมาณาจักรใจนี้ต้องใช้เวลาพัฒนาจิตอีก 100 ปี จึงจะเป็นเนอบาบุญที่ดี

สละกิจโลกีย์วัตร และบำเพ็ญศีลสมาทาน กิณเจ (ถือนั่งสมาธิ)  
บริโภคแต่อาหารผักและผลไม้ งดเว้นไม่กระทำกิจใดๆ อันนำ  
มาซึ่งความเบียดเบียนเดือดร้อนให้แก่สัตว์ทั้งปวง กล่าวคือ :-

1. ไม่เอาชีวิตของสัตว์มาต่อเติมบำรุงชีวิตของเรา
2. ไม่เอาเลือดของสัตว์มาเป็นเลือดของเรา
3. ไม่เอาเนื้ของสัตว์มาเป็นเนื้ของเรา

ซีกฟอกมลทินออกจาก ร่างกาย, วาจา, และใจ สวมเสื่อผ้าสีขาว  
สะอาดบริสุทธิ์ปราศจากจุดด่างพร้อย พวกเขาร่วมเดินทางสู่วัดวาอาราม  
พร้อมด้วยดอกไม้, ธูปและเทียน ไปนมัสการน้อมบูชาแด่สมเด็จพระ  
สัมมาสัมพุทธเจ้า และพระพุทธรูป 7 พระองค์ กับพระ-  
มหาโพธิสัตว์อีก 2 พระองค์ ทั้งจัดหาเครื่องกระดาษาทำเป็นรูป  
เครื่องทรงเสื่อผ้า, หมวก, รองเท้า, กระดาษาเงิน, กระดาษาทอง  
ต่างๆ ไปน้อมถวายเป็นเครื่องสักการะ\* เป็นการกุศลสมาจาร  
แล้วก็สวดมนต์ทำสมาธิภาวนาแผ่เมตตาจิต ขอรพรเพื่อความ  
เจริญสมบรูณ์พูนสุข

เบื้องต้นแห่งพิธีกรรมแก้วอวัจเจ

มีอรรถกล่าวไว้ดังนี้

ในกาลครั้งหนึ่ง สมเด็จพระบรมศาสดาประทับอยู่ ณ  
สิวลียรัตนสถาน มีบรรดาพระมหาโพธิสัตว์, ท้าวมหาพรหม,

\*เรื่องนี้นักปราชญ์ยุคปัจจุบันค้นพบหลักฐานแสดงให้เห็นว่าจำเดิมแต่นั้น  
เอาวัตถุสิ่งของเช่นปัจจัย 4 ไปถวายพระเณรผู้ถือศีล และแจกทานด้วยเงินทองแก่  
คนทุกข์ยากจนซึ่งเป็นของจริงให้จริงๆ หมด (ไม่ใช่เฝ้าทง) แล้วมาภายหลังด้วยความ  
ไม่เที่ยงของอุปาทานกาลเวลาแห่งประเพณีผันแปรไป เป็นโมหกรรมของ  
มนุษย์เอง ถูกกาลานไม่คิดแก้ไข เปลี่ยนมาให้ทานของจริง ๆ กันที่ ทำบุญแทนที่

ท้าวสักกะ, เทพดา, ยักษ์, นาค, คนธรรพ์, กินนร ฯลฯ ได้พากันมาเฝ้าสมเด็จพระพุทธองค์ ในขณะนั้นมี “พระมัญชุสรมหาโพธิสัตว์” ได้ทูลถามต่อพระผู้มีพระภาคเจ้าว่า “ข้าแต่พระองค์ผู้เจริญ อันพระเทพสถตเคราะห์ทั้ง 7 พระองค์ ได้มีกุศลสะสมมาอย่างไร? กับมีปัจจัยเหตุอย่างไร? จึงได้เสวยทิพย์ผลอันรุ่งเรืองพร้อมเพียบไปด้วยยศและอำนาจในเทวภพนี้”

สมเด็จพระบรมศาสดาจึงมีพระพุทธดำรัสตอบว่า “ดูกรมัญชุสรีฯ อันดาวเทพสถตเคราะห์ 7 นั้น แท้จริงเป็น พระอวตารภาพแห่งอดีตพระพุทธเจ้า 7 พระองค์ทรงแบ่งภาคมาแสดงให้ปรากฏกับพระมหาโพธิสัตว์อีก 2 พระองค์ ก็แบ่งภาคมาเป็นดาวพระราหู และดาวพระเกตุ รวมเป็นดาวพระเคราะห์ทั้ง 9 ฉะนั้น จึงสมบูรณ์ด้วยอลังการแห่งยศและอำนาจ อันไม่มีปริมาณเห็นปานฉะนี้”

ในพระสูตร

## 北斗古佛消灾延壽妙經

ปึกเต้าท้าวสุกเขี้ยวใจเลียงชั่วเหี้ยมแก้ง

กล่าวพระนามพระพุทธเจ้า 7 พระองค์ กับพระมหาโพธิสัตว์ 2 พระองค์คือ :-

1. พระวิชัยโลกมจรพุทธะ
2. พระศรีรัตนโลกประภาโฆษอิสวรพุทธะ
3. พระเวฬุรรัตนะโลกสุวรรณสถิตพุทธะ

4. พระอโศกโลกวิชัยมงคลพุทธะ
5. พระวิสุทธิอาศรมโลกเวปุลลปรัชญาภาควุทธะ
6. พระธรรมมตฺตธรรมสาครจรโลกมโนพุทธะ
7. พระเวปุลลจันทรโกโกสัชชไวฑูรย์พุทธะ
8. พระศรีสุขโลกปัทมครรกอลังการมหาโพธิสัตว์
9. พระศรีเวปุลลสังสารโลกสขะอิสวรมหาโพธิสัตว์

พระพุทธเจ้าทั้ง 7 กับพระมหาโพธิสัตว์ 2 ทรงตั้งพระปณิธานจักโปรดสัตว์โลก จึงได้แบ่งภาคมาเป็น เทพเจ้า 9 พระองค์ ด้วยกันคือ :- (อ่านเป็นภาษาจีนแต้จิ๋ว)

1. ได้ช่วยเอียงเม้งท้มหลังไท้แซกุน
2. ได้เจียกอมเจ็งกอมง้วนแซกุน
3. ได้ค้วงจิงหยิงลกซ่งเจงแซกุน
4. ได้เฮ้งเฮียงเม้งบ่งเกียกนิวแซกุน
5. ได้ปักตังง้วนเนยมเจงกั้งแซกุน
6. ได้โพ้วปักเก็กบูเกียกกัแซกุน
7. ได้เพียวเทียนกวงฝัวกุงกวงแซกุน
8. ต่งเม้งง้วนแซกุน
9. อุนกวงไลเพียกแซกุน

และเทพเจ้าทั้ง 9 พระองค์นี้ ทรงอำนาจดบะอันเรื่องฤทธบริหาร  
ธาตุดิน, ธาตุน้ำ, ธาตุไฟ, ธาตุลม, และ ธาตุทอง ทั่วทุกพิภพ  
น้อยใหญ่ สารทิศ จึงทรงแบ่งภาคต่อจากนอกวาระหนึ่งเป็น คาว  
นพเคราะห์ (ดาวนพเคราะห์ ๑ ดวง) ดังต่อไปนี้ :-

- |                  |     |                |
|------------------|-----|----------------|
| 1. ดาวไท่เอียงแซ | คือ | พระอาทิตย์     |
| 2. ดาวไท่อิมแซ   | „   | พระจันทร์      |
| 3. ดาวฮวยแซ      | „   | ดาวพระอังคาร   |
| 4. ดาวจี้แซ      | „   | ดาวพระพุธ      |
| 5. ดาวบกแซ       | „   | ดาวพระพฤหัสบดี |
| 6. ดาวกิมแซ      | „   | ดาวพระศุกร์    |
| 7. ดาวไท่แซ      | „   | ดาวพระเสาร์    |
| 8. ดาวล่อเกาแซ   | „   | พระราหู        |
| 9. ดาวโกยโต้วแซ  | „   | พระเกตุ        |

ในตำรา โหราศาสตร์จีน วางหลักดาวนพเคราะห์เป็นหมวดดังนี้ :-

- |                      |     |   |
|----------------------|-----|---|
| (1) ดาวทวิมหาเคราะห์ | คือ | พระอาทิตย์กับพระจันทร์  |
| (2) ดาวทวิกำลัง      | คือ | พระราหูกับพระเกตุ   |
| (3) ดาวปญฺจลักขณะ    | คือ | ดาวพระอังคาร, ดาวพระพุธ, ดาวพระพฤหัสบดี, ดาวพระศุกร์ และดาวพระเสาร์ |

เทพเจ้าทั้งเก้าพระองค์ ทรงเครื่องทรงอย่างแบบพระมหากษัตริย์ ประชาชนจึงถวายพระนามว่า เก้าอ้วง หรือ กิวอ้วง แปลว่า นพราชา (ตีความตามหลักนักโหราศาสตร์)

กำหนดเวลาทุก ๆ ปี ของจีน 1 ค่ำ ถึง 9 ค่ำ เดือน 9 ตามจันทรคติ (ฝ่ายจีน) เทพเจ้าประจำดาวนพเคราะห์ ต่างองค์ทรงผลัดเปลี่ยนกันลงมาตรวจโลกทั้งกลางวันและกลางคืน บุคคลใดมีความประพฤติตั้งอยู่ใน กุศลกรรมวิถิ (บุญ) ก็จักทรงประทาน



พรอำนวยการความสมบูรณ์พูนสุขให้ หากบุคคลใดมีความประพฤตินี้  
ในทาง อุกุศลกรรมวิถิ (บาป) ก็จักทรงลงโทษตามโทษานุโทษ นั้น  
เทพเจ้าแห่งดาวนพเคราะห์ ทรงพระคุณธรรมแก่โลกเป็น  
อเนกประการ เฉพาะอย่างยิ่ง คือ ธาตุดิน, ธาตุน้ำ, ธาตุไฟ, ธาตุ  
ลม, และ ธาตุทอง, ที่พระองค์ทรงประทานไว้ให้แต่ละอย่างเป็น  
ของจำเป็นประจำในสรรพสังขาร อันไม่มีจำกัด รวมทั้งมนุษย์,  
สัตว์ทุกชนิด, ต้นไม้ ฯลฯ

มนุษย์ ถ้าหากไม่มีธาตุลม ก็ถึงแก่ความตาย

หมีจาชาคิ ถ้าหากไร้ธาตุน้ำเป็นทออาศัย ก็ต้องตาย

พฤษชาติ ถ้าหากหมดธาตุดิน ก็อับเฉา ถึงใบแห้งเหี่ยว  
ตาย

สัตว์โลก ถ้าหากสูญเสียธาตุไฟในร่างกาย ก็มีชีวิตอยู่ไม่ได้  
และ เศรษฐกิจ การค้าอันเป็นหัวใจสำคัญอย่างยิ่งของมนุษย์ทั่ว  
โลกในสมัยปัจจุบัน ถ้าหากขาดธาตุทองก็ไม่สามารถดำเนินกิจการ  
คล่องไปได้ (ถ้าชอบผูกดวงชะตาต้องกินเจบ้าง)

ปวงสัตว์โลกไม่เลอกว่าจะมาจาก อุปปาทิกกำเนิด,<sup>1</sup> ชลา-  
พุชะกำเนิด,<sup>2</sup> อัมชะกำเนิด,<sup>3</sup> โชนกำเนิด,<sup>4</sup> รวมทั้งสังขาร  
สรรพสังขารทั้งอุปาทินนสังขาร<sup>5</sup> และ อนุปาทินนสังขาร<sup>6</sup> ก็  
ล้วนอยู่ภายใต้การบัญชาของเทพเจ้าทั้ง 9 ทงสน

1. อุปปาทิกกำเนิด

เกิดขึ้นเอง

2. ชลาพุชะกำเนิด

เกิดจากน้ำ

3. อัมชะกำเนิด

เกิดเป็นฟองไข่ แล้วฟองไข่เกิดเป็นตัว

4. โชนกำเนิด

เกิดในมดลูก

5. อุปาทินนสังขาร

สังขารที่มีใจครอง

6. อนุปาทินนสังขาร

สังขารที่ไม่มีใจครอง

บุคคลทุกคนนับตั้งแต่พระราชตลอดมาจนถึงราษฎรสามัญ ถ้ามีความประพฤติไปในทางอกศล (บาป) ดังกล่าวไว้ข้างต้นมี พฤติการณ์ปลูก เหตุอกศล ก็จักได้รับ ผลอกศล ที่ได้หว่านไว้ นั้นเอง เช่น :-

- (1) พระราชา ไม่ทรงตั้งอยู่ในทศพิธราชธรรม โดยปราศจากเมตตากรุณาธรรม ต่อข้าราชการบริพารและราษฎร ในสุดท้ายก็ต้องทรงสูญเสียพระราชบัลลังก์ <sup>๕ ๕๕</sup> ทิ้งนิกเนองด้วยพระองค์ปลูกเหตุอกศลไว้ ก็ทรงรับ ผลอกศลกรรม (บาป) ตามมาสนอง
- (2) ข้าราชการ ไม่ภักดีซื่อสัตย์ต่อประเทศชาติ และพระมหากษัตริย์ <sup>๕ ๕๕</sup> นอกราชการ บังหลว ในที่สุดก็ต้องถูกริบสมบัติพัสถาน <sup>๕ ๕๕</sup> ทิ้งนิกเพราะตน ได้ปลูกอกศลไว้ และผลอกศล กรรมตามมาสนอง
- (3) บิดา ไม่ให้ความอุปการะแก่บุตร ไม่รับรอง หรือไม่เลี้ยงดูบุตรตามฐานะ ในสุดท้ายก็เป็นผู้ปราศจากลูกหลานช่วยเหลือ
- (4) บุตร ไม่มีความกตัญญูกตเวทีต่อผู้ให้กำเนิด ในสุดท้ายบุตรของตนเอง

จะสนองตนด้วยความออกตัญญูเช่น  
กัน (เพราะเห็นเป็นตัวอย่าง)

(5) นี ไม่มีความอาร์ออรอบเอ็นดูต่อน้อง  
ในสุดท้าย เหตุร้ายก็ยังผลร้ายให้  
กอดค้อมือตัดเท้าของตนเอง จะ  
ไปค้นหาใครอื่นผู้มีความสนิท-  
สนมไว้วางใจได้เท่ากับน้องของ  
ตนเองหาไม่

(6) น้อง ไม่เคารพนับถือยำเกรงพ่อได้เคย  
เออเฟอมาแต่เนิ่นๆ อีกทั้งมีอาวุธ  
กว่า และคืบนมด้วยกัน ร่วมกรรม  
มารดามาด้วยกัน ในสุดท้ายบรรดา  
วงศ์สาครญาติก็ตัดขาดจากตน

(7) สามี ไม่เลียงดูกรียาอย่างเป็นธรรม ไม่  
นำพากิจในครอบครัว เอาแต่สนุก  
เที่ยวเตร่ ดื่มเหล้าเมายา ในสุดท้าย  
เรือนที่ตนเองพำนักอยู่ก็พังทะลาย  
ลง

(8) ภริยา ไม่ครองตนเป็นแม่บ้าน ประพฤดิ  
เล่นไฟการพนัน สามีหาเงินมา  
เท่าใดไม่พอใช้ กลับเที่ยวหยิบยืม

เงินกู้หนี้ยืมสิน ในสุดท้ายก็เป็น  
คนมีเสียดะเป็นที่รังเกียจของคน  
ทั่วไป

(9) มิตร

ไม่ซื่อตรง ไม่มีความจริงใจต่อ  
เพื่อนแล (ในที่สุดจะขาดมิตรที่ดี)

(10) สหาย

ใจคิดกดทรมยศต่อเกลอ (มิตรและ  
สหาย) ทั้งสองประเภทนี้ ใน  
สุดท้ายตนเองก็ถูกตัดออกจากหมู่  
สังคมทั่วไป (คนดีเขาไม่คบหา  
ด้วย)

ความว่า พระราชาที่ดี, ข้าราชการที่ดี, บุคคลทั่วไปที่ดี  
ควรจะลดละอกุศลกรรมทุกกล่าวมาเบื้องต้น และอดสำหะสม  
แต่สิ่งท่ดงามเพื่อรับพรจากเทพเจ้าทั้ง 9 พระองค์ จักมีความ  
รุ่งเรืองผาสุกยิ่ง ๆ ขึ้นไป (ถ้าใครทำตามนี้จะไม่ผิดหวัง จะโชคดี)

เทพเจ้าทั้ง 9 พระองค์นี้ ทรงนำพระทัยเต็มเปี่ยมไปด้วย  
พระเมตตาคุณ ทรงควบคุมดาวนพเคราะห์ให้เดินตามวิถีโคจรด้วย  
ความบริบูรณ์ ทั้งทรงธรรมเนตรสอดส่องควบคุมทุกข์สุขของ  
สัตว์โลกด้วย

บัณฑิตในโบราณจึงได้บัญญัติ\*ไว้ให้มีการกระทำพิธีกรรม-  
บูชาดาวนพเคราะห์หน้เพื่อเป็นการแสดงความเคารพในพระเมตตา-

\*ถ้าเป็นวัดหรือโรงเจพระสงฆ์มาสัมพุทธเจ้าสากขมนั้นเป็นประธาน และยังมีเจ้า  
ทวยเทพต่าง ๆ พร้อมทั้งพระโพธิสัตว์ พระมหาโพธิสัตว์ พระอรหันต์สาวก  
ทั้งปวงด้วย พิธีกรรมแบบนั้สมควรให้มีขึ้นเป็นบุญกุศลทางดีหมดเลย ... สาธุ!

กรุณาให้คุณเป็นงานประจำปี ให้บรรดาพุทธบริษัทได้มาประชุม  
บำเพ็ญกุศลถวายพุทธบริโภก, รักษาศีล สดับฟังพระอภิธรรม  
และธรรมเทศนา, บริจาคไทยทานทั้งกระจุยและลอยกระทง แ่  
กุศลแก่สัตว์ที่ตกทุกข์ได้ยากในนรกอเวจี อันมีพวกเปรตอสุรกาย  
เป็นอาทิ และปล่อยสัตว์ เช่น นก, ปลา, เต่า ต่าง ๆ เหล่านี้เป็นต้น

ในลัทธิมหายาน ยังมีอรรถกถาอธิบายว่า:-

“ดาวพระเคราะห์ทั้ง ๑๕” ต่างกระทำการในหน้าที่หม่นเวียนชาติ  
ทั้ง ๕ ให้แก่โลกมนุษย์นับเป็นเวลาหลายร้อยล้านปีมาโดยมิได้  
หยุดพักเลย ก็เนื่องด้วยพระองค์ทรงบัญญัติขบขันควบคุมอยู่และ  
ทรงเล็งทิพยญาณว่า ถ้าหากดวงดาวนพเคราะห์จะหยุดพักแม้  
เพียงขณะใดขณะหนึ่งเล็กน้อยเท่านั้น ก็จะเกิดมหันตภัยอย่าง  
ใหญ่หลวงสุดจะประมาณได้ โลกมนุษย์ก็จะถึงซึ่งความพินาศ  
สลายลงมนุษย์กับสัตว์โลกจะตายหมด จะไม่มีแม้แต่ละอองธุลี  
ของสังขารเหลือเลย

อันพิธีกรรมบูชาดาวนพเคราะห์นั้น นับว่ามีอันสูงส่งมาก  
มาย ทั้งเป็นกรรมคติ และเกิดกรรมมิตรสู่บรรดาพุทธบริษัท  
ทั้งหลายได้มีโอกาสกระทำการวิสาสะกัน ในยามที่ต่างคนต่างมีจิต  
เบื่อกันผ่องแผ้ว ถือสัด, กินเจ, นั่งขาว, ห่มขาว อันเป็นปัจจัย  
เตือนตนเองให้สำนึกว่า ตนเป็นคนบริสุทธิ์ขาวสะอาดทั้งกาย วาจา  
และใจ อยู่ในศีลธรรมและสามัคคีธรรม พรั่งพร้อมอยู่แล้วที่จะ

\* ต้องถือศีล ๕ อย่างต่ำ และไม่เสพเนื้อสัตว์ หรืออย่างน้อยที่สุดก็หยุดวันเกิด  
หรือวันเกิดในวันพระ ถือนั่งสมาธิบ้าง หรือบวชพระ, เณร, บวชชี, จำพรรษา

ให้อภัยข้อโหดกรรมซึ่งกันและกัน ร่วมกันน้อมนมัสการ เทพเจ้า  
ทั้ง ๙ พระองค์<sup>๕</sup> เป็นการแสดงความเคารพในพระเมตตากรุณา-  
ธิคุณ และร่วมกันถวายเครื่องสรรพสักการบูชาแก่พระองค์ทั้ง  
๑ เป็นการบูชาพระเมตตาคุณที่ทรงไว้ซึ่งธาตุทั้ง ๕ ให้แก่โลกทุก  
โลกให้ดำรงอยู่ตามจักรราศียั่งยืนตลอดมา จึงพร้อมกันน้อมขอ  
พระกรุณาธิคุณได้โปรดประทานพระอภิบาลรักษาพระมหากษัตริย์  
องค์อมร พร้อมทั้งทวยนิกรให้อยู่เย็นเป็นสุข และขอพระองค์  
ทรงประสิทธิประสาทพรชัย

“ให้ฝนตกต้องตามฤดูกาล  
พืชธัญญาหารงอกงามพูนผล  
พระราชาทรงพิพัฒน์มงคล  
ราชปรีชนสวัสดิสถาพร  
ชำนานาชาวไร่มัครสโมสร  
มวลราชนรระเรีงรณินยง  
เศรษฐกิจทั่วเขตขัณฑ์มั่นคง  
การศึกษาดำรงวิทยาพูน  
ประเทศชาติเรืองรุ่งไพบูลย์  
พระพุทธานุศาสต์จำรูญกาลนิรันดร์”

อันเป็นพระทศพรชัยสิทธิวิเศษสืบประการ สมดังปรารถนาด้วย  
เทอญ.

พิธีกรรมถือนมัสการ (ไม่เสพนือสัตว์) และการบูชาดาว  
นพเคราะห์ และทำบุญแจกทานแก่คนทุกข์ยากจนที่ขาดแคลน  
วัตถุเช่น “บัจฉ 4 อย่าง” มีผ้านุ่งห่ม, อาหาร, ที่นอน  
ที่อยู่อาศัย, ยารักษาโรค, ต่างๆ นั้นเป็นที่นิยมกันมาแต่โบราณ  
กาลว่าเป็นบุญจริงๆ มีหลาย ๆ ศาสนายอมรับว่าการกินเจนั้นได้  
ผลแก่จิตใจเป็นพิธีกรรมที่ศักดิ์สิทธิ์ได้แผ่เมตตากรุณาจิต ช่วย  
ชีวิตสัตว์ให้รอดตายจริงๆ อีกด้วยสาธุ! ดังได้วิเศษนามาจบลง  
ด้วยประการฉะนี้.

\*โอ...อมิตาพุทธ! ทว่าวันนี้พระพุทธศาสนายังมีเหลืออยู่แค่พิธีกรรม  
เท่านั้น ถึงแม้จะเป็นเรื่องโลกีย์ แต่ได้ช่วยปลดปล่อยชีวิตสัตว์ให้รอดตายได้จริงๆ  
ก็ชาวพุทธไม่ฆ่าสัตว์และยังไม่เสพนือสัตว์อีกด้วย จึงจะพ้นกรรมรวมทั้ง  
ปางมากแล... หยุควันเกิดหรือวันพระบ้างเป็นอย่างไร? ถ้าได้บ้างก็จิตใจยังมีเม  
ตตาเมตตากรุณาธรรมบารมี หน้ากินเจวันเดียวหมดใน ก.ท. คายลดน้อยลงไป  
ตั้งเป็น 1000 ตัวต่อวัน แล้วสัตว์มีชีวิตอื่น ๆ ใน 78 จังหวัดหลายร้อยอำเภอและ  
ต่างประเทศก็รอดจากถูกฆ่าตายไปเท่าไร?

โอ...อมิตาพุทธ! คำนี้แปลว่า “แสงสว่างไม่มีที่สิ้นสุด”

## คำนำโดย “ธีรทาส” ผู้แปล

พระคัมภีร์คุณธรรมของมหาบุรุษ 8 ประการ

สมัยแผ่นดินราชวงศ์เอ๋อหัง (จีน) ถ้าจะนับลงมาจนถึง พ.ศ. 2518 นี้ ประมาณได้ 1,400 ปีเศษ (เอ๋อฮั่น) ได้มีพระภิกษุองค์หนึ่ง นามว่า “อึ้งซีเกา” (อ่านออกเสียงเป็นภาษาจีนแต่จริงว่า อึ้งซีเกา) ซึ่งหลักฐานทางฝ่ายจีนจารึกเก็บเรื่องไว้ว่า ท่านเป็นพระราชกุมารแห่งเจ้ากรุงเป๋อร์เซย์ (สมัยโบราณนั้นคงจะรวมเป็นอินเดีย) ท่านได้นำ “พระสูตร” นั้นจารึกเข้าไปเมืองจีน และได้ทำการแปลเก็บไว้เป็นภาษาจีน นานถึงสิบกว่าศตวรรษแล้ว พระสูตรเล่มนี้เดิมทีคงจะยาวมากกว่านี้ กาลเวลานานนับพัน ๆ ปี ได้ถ่ายทอดลงมาไม่รู้ว่่ากี่ภาษา แล้วชาวจีนผู้จัดพิมพ์คงจะไปตัดเอาแต่ตัวแก่นหัวใจ 8 ประการ นิยมเอามาเขียนเป็นตัวอักษรจีนเล่นลายมือตัวดัดด้วยพู่กัน มีศิลปดูสวยงามดีมากไว้ตามฝาผนังโบสถ์วิหาร หรือภาพเขียนในผ้าป่าอาบขางไม้เก็บได้ทนเป็นร้อย ๆ ปี แขนวไว้ตามบ้านเรือนก็มี พวกข้าพเจ้าได้สอบทานดูแล้วทั้ง 8 ข้อน มีอยู่ใน “มหาสุญญาสูตร” ลงกันได้ และยังได้กลมกลืนความในหลักธรรมะ แนวทางดับทุกข์ ภายใจตามพระไตรปิฎกทั้งหินยานและมหายานไว้แทบจะหมดแล้ว จึงเชื่อว่าเป็น “พุทธพจน์ไตรรัตน์ไว้จริงแล...”

ชาวพุทธจีนนิยมนำเอามาสดขำ ๆ กันเป็นมนต์มงคลโชคดีก็มี พวกทนต์หลับตาแล้วก็เพ่งฉานพิจารณาไปทั้ง 8 ข้อนก็มี ถอ



เป็นอุดมคติของโพธิสัตว์ชาวพุทธก็มี เพราะว่า “อริยครุโบราณ” ท่านได้เคยกล่าวไว้ว่า เอาเพียงแค่ข้อที่ (1) ปุ่ชุนถ้ำสนใจ ปฏิบัติตามนั้นบ้าง ถ้ายังมีชีวิตอยู่ก็จะเป็นสุขกายและเบาใจ ถ้าตายไปแล้ว ก็ยังไม่ตกนรกทันทีแล... (ไปเกิดในที่ดีก่อน)

โบราณท่านว่ามีอยู่สองพวก คือปุ่ชุนคนโลกียันั้น ถ้าทนฟังศีลขารธรรมะกันจริง ๆ แล้ว ก็พอที่จะเข้าใจ “ภาษาคน-ภาษาธรรมะ” ที่แตกจะแยกความหมายในสูตรศาสน์นั้นได้ แล้วก็ยังมองเห็นตามไปว่าสรรพสิ่งทั้งหลายนั้น ไม่มีตัวตนอะไรที่ยั่งยืนนัก “โลกว่าง” ไม่สมควรยึดมั่นถือมั่นจริงจังจนเกินไปนัก (โรคประสาทจะกินตายก่อน) ถ้าทำได้มากเท่าไรๆ ก็เบากายสุขใจมากเท่านั้นแล... \* ชาวพุทธแบบนั้นมากถึง 99% ที่เดียว (ก็เห็นด้วย-โลกว่าง-แต่ยังทำตามนั้นไม่ได้ ต้องคอยจังหวะชีวิตก่อน)

ส่วนอีกพวกหนึ่งได้บรรลุธรรมชาติ รู้แจ้งธาตุแท้ของโลกจริง มองเห็นทั้งนอกกายและในกายใจว่างจริง ๆ จิตก็ว่างตามนั้นจริง ๆ เข้าถึงความว่างนั้นจริง ๆ เป็นแนว ๆ คือ “ตึงค-นิพพาน” นิพพานน้อย ๆ เป็นสุขเบากายใจ ถึงจุดเย็นสงบมาก “บ๊อขัดตั้ง” เขาว่าปุ่ชุนนั้นถ้ำสนใจจริง ๆ อาจจะทำได้เป็นพัก ๆ ถ้าเป็น “พระอริยเจ้า” แล้ว ทำได้ตามที่ตน

\*ก็จะต้องทำก็ต้องคิด-แต่อย่าเอามาบ้า-หลงเมาในสิ่งนั้น ๆ มากจนเกินตัวเราไปนัก ต้องรู้จักปล่อยวางไว้ในตัวด้วย จึงจะปลอดภัยจากโรคอารมณ์ร้าย ๆ ได้มากที่สุดแล้ว “โลกว่าง”

ต้องการ ถ้าภาษารธรรมว่าเข้าอยู่ใน “สุญฺตาวีหารธรรม”  
แล... สาธุ (คือเปลี่ยนภูมิจิต-กลับชาติทางธรรม)

ข้าพเจ้า “ธีรทาส” ถ้าไม่พบพระสูตรสั้นๆ นั้นแล้ว คง  
จะหยุดพิมพ์หนังสือธรรมแจกท่านไปแล้ว จึงได้พยายามแปล  
และออกมาเป็นภาษาไทยเท่าที่ปัญญาของศิษย์โง่ๆ จะทำ  
ไปได้พิมพ์แจกท่านไป เพื่อจะเป็นคุณประโยชน์แก่ชาวพุทธไทย  
สืบไปบ้าง สาธุ! (ถ้าเอาบุญนานเท่าเงินเล่นก็มีอายุยืนเป็นพันปี)

แล้วควรทราบคำว่า “ตรัสรู้” นั้นภาษาไทยใช้เฉพาะพระ-  
พุทธเจ้า แต่ภาษาจีน “ตรัสรู้” ใช้ได้ทั่วไปแล...

แล้วต้นฉบับพระสูตรนี้ “คุณธรรมของมหาบุรุษ 8  
ประการ” เล่มนี้ที่เป็นภาษาจีนได้ใส่ขอบตงอยู่ใน “โรงมหรสพ  
ทางวิญญาน ณ สวนโมกขพลาราม” วัดธารน้ำไหล สถานที่ อ.ไชยา  
(คือวัดท่านเจ้าคุณพุทธทาสภิกข-ไชยา)

ข้าพเจ้าขอสงวนลิขสิทธิ์หนังสือพิมพ์ชื่อ “ธีรทาส” หรือ  
“ธ. ธีรทาส.” ทุกๆ เล่มตามกฎหมายแล้วป้องกันเพื่อ เพราะเกิด  
มีคนทำผิดอดมกคิดต่าง ๆ ผิดแบบของข้าพเจ้าหลายเรื่อง ขอร้องว่า  
การพิมพ์หนังสือธรรมะจงใช้ตัวพิมพ์ฝรั่งเสสคือตัวโตๆ แบบ  
คนหนุ่มคนแก่อ่านได้ง่ายชัดเจนดี ยิ่งตัวโตๆ ได้เท่าไรยิ่งจะเกิด  
บุญประโยชน์แก่เขาไปเท่านั้นแล... (ไม่ใช่แจกแล้วให้เขาไปซัง  
เป็นกิโลหรือพันดูขาย เป็นบาปไป)

# 佛說八大人覺經

## พระสัมมาสัมพุทธเจ้า

ตรัส คุณธรรมของมหาบุรุษ 8 ประการ

แปลโดย “ธีรหาส”

การที่จะเป็นสาวก ของตถาคตนั้น<sup>๑</sup> พึงสมควรตั้งจิตทุก  
วันขึ้น ทำการสวดมนต์ภาวนาระลึกถึง “คุณธรรมของมหาบุรุษ  
8 ประการ” (ความตรัสรู้ของมหาบุรุษ 8 ประการ) อย่างนี้อยู่ใน  
จิตใจเสมอ ๆ

คุณธรรมประการที่ 1 พึงสำนึกตัวให้รู้แจ้ง (วิปัสสนา  
ปัญญา) ว่าโลกนี้ไม่เที่ยง ชาติและพื้นปฐพีนี้มีแต่ภัยอันตราย  
เป็นสุขเป็นผองดังธูตต่าง ๆ มหาภูตรูปทั้ง 4 เป็นทุกข์และว่าง  
จันทร 5 เป็นอนัตตา และสูญตา มันเกิดดับเปลี่ยนแปลงไปพิลึกพิลั่น  
เป็นมายาไม่มีแก่นสาร โลกียชนจิตเป็นสมุฏฐานมากไปในทาง  
แห่งบาป แล้วรูปกายก็เป็นทรวมมั่วสมของกรรมแห่งความเศร้า-  
หมอง จึงทำวิปัสสนาญาณพิจารณาให้เห็นแจ้งอย่างนี้ แล้วก็จะ  
เริ่มออกจากทางแห่งการเกิดและตายแล...

คุณธรรมประการที่ 2 พึงสำนึกตัวให้รู้และเข้าใจไว้ว่า การ  
มักมากในกามตัณหาคือทุกข์ การเกิดและตายคือความตรากตรำ

---

1. ตถาคตคือ ตถตา, แปลความว่าเป็นไปเช่นนั้น เป็นมาอย่างนั้น  
ธรรมชาติเดิมอย่างนั้น คือ “ตถตา” ผู้แปล

ทนทุกข์ทรมานในสังสารวัฏ อย่างนี้ย่อมเกิดมาจากความโลภมาก ในกามตัณหาทั้งหลายเป็นเหตุ ถ้ากามตัณหาลดน้อยลงไปก็จะไม่ วุ่นวาย แล้วกายใจก็จะสงบสุขสบายแล...

คุณธรรมประการที่ 3 พึงสำนึกตัวให้รู้และเข้าใจไว้ว่า โลกีย-  
ชนนั้น จิตมีความโลภมากไม่รู้จักคำว่าพอคนที่ มีแต่การวิ่งวอน  
กราบไหว้มาก ๆ การขอร้องปรารถนาอยากจะได้สิ่งต่าง ๆ นานา  
ประการ ซึ่งล้วนแล้วแต่เป็นการเพิ่มพูนโทษบาปกรรมเท่านั้น ผู้  
ที่บำเพ็ญโพธิสัตว์บารมีแล้วย่อมจะไม่กระทำเช่นนั้น แต่ต้องระลึก  
ถึงความสันโดษเสมอ ๆ ถึงแม้จะยากจนก็ต้องอยู่ในความสงบ  
เพื่อบำเพ็ญธรรม แล้วก็มุ่งหมายแต่ในการใช้ปัญญา เพื่อการงาน  
ช่วยโปรดสัตว์ต่าง ๆ แล...

คุณธรรมประการที่ 4 พึงสำนึกตัวให้รู้และเข้าใจไว้ว่า ความ  
เกียจคร้านในการสร้างสรรค์คุณธรรมความดีนั้น คือความเสื่อม  
ตกต่ำ เราจะต้องพากเพียรเดินในทางสร้างสรรค์คุณธรรมความดี  
ไว้เป็นเนืองนิตย์ มุ่งมั่นแต่การพึงทลายกิเลส ฯ และการเกิดของ  
บาปกรรมต่าง ๆ และบำราบบารมีทั้ง 4 ให้หลุดพ้นออกจากแดน  
ทมิฬ (อวิชชา) และนรกแล...

คุณธรรมประการที่ 5 พึงสำนึกตัวให้รู้แจ้งไว้ว่า ความหลง  
(โมหะ) นั้นก็คือการเกิดและตาย ผู้ที่บำเพ็ญโพธิสัตว์บารมีแล้ว

จะต้องมีสติระลึกไว้เสมอๆ ว่าเราต้องหมั่นในการศึกษาหลักธรรมให้รู้กว้างขวาง และการฟังธรรมวินัยให้มากๆ จะได้เพิ่มพูนสติปัญญา จะได้มีปัญญาไหวพริบสำหรับในการแก้และตอบปัญหาธรรมต่างๆ จะได้สร้างสมบารมีการเป็นครูบาสอนสรรพสัตว์ ให้ได้บรรลุถึงมหาความสุข กือนิพพานแล...

คุณธรรมประการที่ 6 พึงสำนึกตัวให้รู้และเข้าใจไว้ว่า ความทุกข์ยากจนขัดสนของโลกียชนนั้น ถ้ามีอยู่ที่ไหนกันมากๆ เข้าแล้ว จะทำให้เกิดความเคียดแค้นชิงชังกันได้ง่ายๆ แล้วก็มักจะชอบติเตียนนินทาโทษกันต่าง ๆ นานา แล้วการกระทำอะไรก็มักจะชักจูงกันไปในทางที่ชั่ว ซึ่งเป็นเหตุปัจจัยแห่งบาปกรรม พระโพธิสัตว์อันแท้จริงแล้ว การบำเพ็ญทานบารมี ย่อมจะไม่มีจิตคิดแบ่งแยกชนชั้นวรรณะสูงหรือต่ำ และความเป็นศัตรูหรือความเป็นญาติมิตรเหล่านั้นเลย คือจะให้ทานเสมอภาคเท่ากัน และถ้าพบศัตรูก็จะไม่ไประลึกคิดถึงเรื่องความที่เคยจองเวรหรือพยาบาทกรรมเก่าๆ อีก และก็จะไม่มีจิตใจที่คิดชิงชังรังเกียจกัน ถึงแม้ว่าผู้นั้นยังประพฤติทางบาปกรรมอยู่ก็ตามแล...

คุณธรรมประการที่ 7 พึงสำนึกตัวให้รู้แจ้งไว้ว่า กามคุณ 5 นั้น ถ้าหลงใหลมากเกินไปแล้ว คือวิสัยของโลกียชน (ไม่ใช่ฆราวาส) ถึงแม้เราจะยังอยู่ในเพศฤๅษีก็ดี ก็ต้องพยายาม

ไม่ให้จิตย้อมติดในโลกียสุขจนมากเกินไปนัก จะเป็นโทษภัย เราต้องระลึกถึงเสมอๆ ว่าวันหนึ่งเราจะต้องครองจักร 3 ชั้น และบาตร เครื่องอัฐบริขาร มีอุดมคติมุ่งคิดจะออกบรรพชา เพื่อบำเพ็ญธรรมบริสุทธ ให้พรหมจรรย์สูงยิ่งขึ้นไป มีความเมตตา กรุณาธรรมต่อสรรพสัตว์ทั้งปวงแล...

คุณธรรมประการที่ 8 พึงสำนึกตัวให้รู้และเข้าใจไว้ว่า การเกิดและตายในสังสารวัฏนั้น เหมือนดังอยู่ในกองเพลิงที่กำลังลุกไหม้ เป็นทุกข์ระบควนทรมานกายใจอันไม่มีประมาณแลจำกัด จงตั้งปณิธานต่อมหายานจิต (คือโพธิจิต-พุทธภูมิ) เพื่อในการงานโปรดอนุเคราะห์สัตว์โลก เราจะต้องมีจิตใจยินดีเสียสละ และการยอมรับทุกข์ภัยความยากแค้นอันมากมายแทนสรรพสัตว์ได้ เพื่อที่จะมุ่งในประโยชน์ส่วนใหญ่ไว้ให้แก่สัตว์ทั้งหลาย ได้เข้าถึงภาวะที่สุดแห่งมหาความสุขสงบนิพพานแล...

เรื่องคุณธรรมทั้ง 8 ประการดังที่ได้กล่าวมานี้ เป็นหลักธรรมที่ต้องกำหนดให้รู้แจ้งของ พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ และมหาบุรุษทั้งหลาย ต้องมีความเจริญก้าวหน้าในการที่จะเจริญคุณธรรมทางนี้ หมั่นอบรมบ่มปัญญาให้มีเมตตากรุณาธรรมทางนี้ ถ้าอาศัยธรรมนาถาแว่นจันข้ามถึงฝั่งนิพพานได้แล้ว บุคคลนั้นจะต้องมีจิตใจยินดี ในการย้อนกลับมาสู่สังสารวัฏแห่งการเกิดและตายกันอีก เพื่อมุ่งจิตหาวิธีการช่วยโปรดสัตว์ให้หลุดพ้นไปอีกด้วย (ไม่ใช่ใจแคบคิดเอาแต่ตนเองรอดไปเพียงแต่ผู้เดียว) โดยใช้หลักคุณ-

ธรรมทั้ง ๘ ประการดังที่กล่าวมาแล้วนั้น นำออกไปเที่ยวประกาศ  
สั่งสอน แนะนำบรรพชิตให้แก้สัตว์โลกทั้งปวง ให้สัตว์โลกได้  
รู้แจ้งถึงความเกิดและความตายนั้นคือทุกข์ ต้องมีสติระบัดใน  
การละหนีจากเบญจกามคุณ มุ่งแต่การบำเพ็ญเพียรทางจิตสู่อริย-  
ธรรม หากพุทธบุตรทั้งหลายมีการตั้งจิตสวดภาวนาที่สงบระลึกลึก  
ถึงคุณธรรมทั้ง ๘ ประการอย่างนี้ไว้ในจิตใจเสมอๆ แล้วไซ้  
ย่อมจะทำลายเสียซึ่งห่วงโซ่แห่งการเกิดของอกุศลจิต การเกิด  
ของบาปกรรมอันไม่มีประมาณและจำกัด แล้วจะได้มีโอกาส  
สร้างสมเพิ่มพูนบุญกุศลบารมีเจริญก้าวหน้าไปในทางที่จะบรรลุ  
“พระโพธิญาณ” อย่างน้อยที่สุดก็จะได้ยื่นมือทางที่จะเข้าสู่ความ  
รู้แจ้งในสัจธรรมที่แท้จริงได้เร็วขึ้นมาก แล้วก็คงจะไม่มีปัญหา  
นั้นคือการทำลายกรรมกองแห่งการเกิดและตาย แล้วก็จะได้สถิต  
อยู่ในแดนสงบสันติสุขแห่งนิพพานแล ...

เอวัง ก็มีด้วยประการฉะนี้

(สงวนลิขสิทธิ์ ตามกฎหมาย)

หนังสือธรรมะทั้งสี่ชื่อ “ธรรมาสังกัสนิเทศ” จัดพิมพ์แจกทาน  
แล้ว ขอฟรีได้ท่านละ ๑ เล่ม แต่ต้องเขียน จ.ม. เช่นชื่อที่อยู่ให้อ่านออก  
ชัดเจนส่งมาเป็นหลักฐาน พวกที่ขอมาแล้ว จ.ม. ไม่มีชื่อ ป.ณ. เขาไม่ยอม  
ส่งไป บางรายส่งเงินมาแล้ว จ.ม. ไม่ใส่ชื่อ ข้าพเจ้าตอบรับให้ไม่ได้ บางราย  
ก็จำลายมือเขาไม่ได้ว่าเป็นใคร ๆ (ไม่ตอบมากรายแล้ว อ้อ! ไกรธนา!)

(พวกธรรมาสังกัสนิเทศ ป.ณ. กลองเคศ ก.ท.)

จ.ม. ส่ง นายธีระ วงศ์โพธิ์พระ 281/1 ซอยปลุกจิต 2 กทม. (10330)

## มรรคมืองค์ 8

- (1) สัมมาทิฏฐิ ปัญญาอันเห็นชอบในธรรม คือเห็นอริยสัจ 4 (มี ทุกข์-สมุทัย-นิโรธ-มรรค)
- (2) สัมมาสังกัปปะ ดำริชอบ (คือ ดำริจะออกจากกาม 1. ดำริในอันไม่พยาบาท 1. ดำริในอันไม่เบียดเบียน 1.)
- (3) สัมมาวาจา เจรจาชอบ คือเว้นจากวจ์ทุจริต 4. (ไม่พูดเท็จ 1. ไม่พูดส่อเสียด 1. ไม่พูดคำหยาบ 1. ไม่พูดเพ้อเจ้อ 1.)
- (4) สัมมากัมมันตะ ทำการงานชอบ คือเว้นจากกายทุจริต 3 (ไม่ฆ่าสัตว์ 1. ไม่ลักฉ้อ 1. ไม่ประพฤติดิฉินในกาม 1.)
- (5) สัมมาอาชีวะ เลี้ยงชีวิตชอบ คือเว้นจากการเลี้ยงชีวิตโดยทางที่ผิด. (คือผิดศีล 5)
- (6) สัมมาวายามะ เพียรชอบ คือเพียรในที่ 4 สถาน (เพียรระวังไม่ให้บาปเกิดขึ้นในสันดาน 1. เพียรละบาปที่เกิดขึ้นแล้ว 1. เพียรให้กุศลเกิดขึ้นในสันดาน 1. เพียรรักษากุศลที่เกิดขึ้นแล้วไม่ให้เสื่อม 1. (คือ ความเพียร 4 อย่างนี้เป็นความเพียรชอบสมควรประกอบให้มีในตน.)
- (7) สัมมาสีละ ระลึกชอบ คือระลึกในสติปัฏฐาน 4 (กายานุ-  
บัสสนา. เวทนานุ-  
บัสสนา. จิตตานุ-  
บัสสนา.)
- (8) สัมมาสมาธิ ตั้งใจไว้ชอบ คือเจริญฌานทั้ง 4 (ปฐมฌาน. ทุติยฌาน. ตติยฌาน. จตุตถฌาน.)

---

\*ท่านผู้อ่านโปรดทราบ มรรคมืองค์ 8 (หรือ 8 ข้อนี้) ถ้าใครทำได้บรรลุถึงแล้ว เป็นพระอรหันต์เชียว... บุคคลเรา 8 ข้อนี้เอามาสอบดูจิตใจเสมอๆ กับบุญมากแล้ว “ธีรทาส”



## ลักษณะดีศีลธรรมวินัย 8 ประการ

- (1) ธรรมเหล่าใดเป็นไปเพื่อความกำหนดข้อมใจ
  - (2) เป็นไปเพื่อความประกอบทุกข์
  - (3) เป็นไปเพื่อสะสมกองกิเลส ฯ
  - (4) เป็นไปเพื่อความอยากใหญ่
  - (5) เป็นไปเพื่อความไม่สันโดษไม่ยินดีด้วยของมีอยู่ ค้อมั่นแล้ว ก็อยากได้นั่นอีก. (สมัยนี้เรียกโลกเกินฐานะตนไป)
  - (6) เป็นไปเพื่อความคลุกคลีด้วยหมู่คณะ (ไม่สนใจศึกษาธรรมะ)
  - (7) เป็นไปเพื่อความเกียจคร้าน
  - (8) เป็นไปเพื่อความเลียงยาก (ติดในเบญจกามคุณมากเกินไป)
- ธรรมทั้ง 8 ประการ ทักล่าวมาแล้ววันพุทฺธสาวกพึงรู้ไว้ว่า ไม่ใช่ธรรม ไม่ใช่วินัย ไม่ใช่คำสั่งสอน ของ พระสัมมาสัมพุทธเจ้า.

ถ้าเป็นธรรม ถ้าเป็นวินัย ถ้าเป็นคำสั่งสอนของพระ-  
ศาสดาแท้จริงแล้ว ดังนี้ :-

- (1) ธรรมเหล่าใดเป็นไปเพื่อความคลายกำหนด
- (2) เป็นไปเพื่อความปราศจากทุกข์
- (3) เป็นไปเพื่อความไม่สะสมกองกิเลส ฯ
- (4) เป็นไปเพื่อความอยากอันน้อย (ไม่โลภมากจนเกินตัวไป)
- (5) เป็นไปเพื่อความสันโดษยินดีด้วยของมีอยู่ (ยินดีสิ่งที่มีตนได้-ไม่ใช่ขี้เกียจ)
- (6) เป็นไปเพื่อความสงัดจากหมู่คณะ (มุ่งทางวิปัสสนาธุระ)

(7) เป็นไปเพื่อความเพียร (ละจากกิเลสตัณหาอุปาทาน)

(8) เป็นไปเพื่อความเลิขงำก\*

ธรรมทั้ง 8 ประการ เหล่านี้ พึงรู้ไว้ว่า เป็นธรรม เป็นวินัย  
เป็นคำสั่งสอนของพระสัมมาสัมพุทธเจ้า.

## โลกธรรม 8

ธรรมที่ครอบงำสัตว์โลกอยู่ และสัตว์โลกย่อมเป็นไปตาม  
ธรรมนั้น เรียกว่าโลกธรรม. โลกธรรมนั้นมี 8 อย่างคือ:-

(1) มีลาภ (2) ไม่มีลาภ (3) มียศ (4) ไม่มียศ (5) นิินทา  
(6) สรรเสริญ (7) สุข (8) ทุกข์

ในโลกธรรม 8 ประการนี้ อย่างใดอย่างหนึ่งถ้าเกิดขึ้น ควร  
พิจารณาว่าสิ่งนั้นเกิดขึ้นแล้วแก่เรา ก็แต่ว่ามันไม่เที่ยง เป็นทุกข์  
มีความแปรปรวนเป็นของธรรมดา ๆ ความรู้ตามที่เป็นอย่างนี้  
ระวังอย่าให้มันครอบงำจิตใจได้ ก็อย่ายินดีในส่วนที่ปรารถนา อย่า  
ยินร้ายในส่วนที่ไม่ปรารถนา ถ้าฝึกหัดทำจิตใจว่างได้อย่างนี้แทบ  
จะไม่ต้องไปถือศีลบวชพระ บวชชี จะเป็นสุขกายเบาใจทันตาเห็น  
มากแล...

---

\*มีชีวิตความเป็นอยู่เดินสายกลางง่าย ๆ ไม่เบียดเบียนสัตว์โลกมากมายนัก  
ข้อที่ 5 ถ้าจะปฏิบัติจริงต้องถ่อมมังสัตว์ไม่กินเนื้อสัตว์ด้วย "ธีรทาส"

## อบายมุข 4 (คือเหตุเครื่องนิบภัย 4 อย่าง)

- (1) ความเป็นนักร้องหญิง. (2) ความเป็นนักร้องสุรา.  
(3) ความเป็นนักร้องเล่นการพนัน (4) ความคบคนชั่วเป็นมิตร.  
(โทษ 4 ประการนี้ ไม่ควรประกอบ)

## ดื่มน้ำเมา มีโทษ 6 อย่าง

- (1) เสียทรัพย์. (2) ก่อการทะเลาะวิวาท. (3) เกิดโรค.  
(4) ต้องติเตียน. (5) ไม่รู้จักอาย. (6) ทอนกำลังปัญญา.

## เที่ยวกลางคืน มีโทษ 6 อย่าง

- (1) ชื่อว่าไม่รักษาศีล. (2) ชื่อว่าไม่รักษาลูกเมีย.  
(3) ชื่อว่าไม่รักษาทรัพย์สมบัติ (4) เป็นที่ระแวงของคนทั้งหลาย.  
(5) มักถูกใส่ความ. (6) ได้รับความลำบากมาก.

## เล่นการพนัน มีโทษ 6 อย่าง

- (1) เมื่อชนะยอมก่อเวร. (2) เมื่อแพื่อยอมเสียค้ายทรัพย์ที่เสียไป.  
(3) ทรัพย์ยอมนิบภัย. (4) ไม่มีใครเชื่อถือถ้อยคำ.  
(5) เป็นที่หมิ่นประมาทของเพื่อน (6) ไม่มีใครประสงค์  
จะแต่งงานด้วย

---

โอ... ถ้าคนใดจริงแล้วต้องมีสติคิดหนีจากสิ่งทั้งกล่าวถึงโทษเหล่านี้ ถ้าจะเป็นครูบา  
สอนคนอื่น ๆ ตนเองต้องเลิกก่อน คือ “วิปัสสนาลัทธิ” แะ... สาธุ!

## คุณธรรม 8 ประการ ของ “ขงจื๊อ”

- (1) 孝 <sup>ซื่อ</sup> เहां. จะเป็นมนุษย์ต้องมี “เहां” คือความกตัญญูกตเวทีคุณ.
- (2) 悌 <sup>ตี้</sup> ตี. จะเป็นมนุษย์ต้องมี “ตี้” คือความเคารพรักใคร่และปรองดองระหว่างญาติมิตรพี่น้อง.
- (3) 忠 <sup>ตง</sup> ตง. จะเป็นมนุษย์ต้องมี “ตง” คือความซื่อสัตย์จงรักภักดีต่อพระเจ้าแผ่นดิน. (หรือผู้ปกครอง)
- (4) 信 <sup>สิง</sup> สิง. จะเป็นมนุษย์ต้องมี “สิง” คือความ—  
ตั้งจวาจา.
- (5) 禮 <sup>ไล้ย</sup> ไล้ย. จะเป็นมนุษย์ต้องมี “ไล้ย” คือความมีมารยาท.
- (6) 義 <sup>หยิง</sup> หยิง. จะเป็นมนุษย์ต้องมี “หยิง” คือความซื่อตรง สัจจิตใจต่อหน้าที่.
- (7) 廉 <sup>เหนียม</sup> เนียม. จะเป็นมนุษย์ต้องมี “เหนียม” คือความบริสุทธิ์ (กายและใจ)
- (8) 恥 <sup>ชี</sup> ชี. จะเป็นมนุษย์ต้องมี “ชี” คือมีหิริโอตตปัส (ความละอายใจ—ความละอายบาป—ความเกรงกลัวการตำหนิ.)

หลักสูตรการสอนของท่านปราชญ์เอกจีน “ขงจื้อ” นั้น ยังมีอีกมากมาย แต่ที่ได้ผลและมีอิทธิพลสามารถแทรกซึมสิ่งไว้ในดวงจิตของวิญญูชนจีนโบราณมานับพันปี ก็คือ “คุณธรรม 8 ประการ” ของศาสนา “ขงจื้อ” นี่เอง. (เป็นเพียงโลกียธรรม)

แล้วยังไม่มีนักปราชญ์ชาติใดเลย ที่พระเจ้าแผ่นดินยอมเคารพแทบทุกสมมุติหมดมาสองพันกว่าปีได้อย่าง “ซ้องเต๋จิ้น” แทบทุกราววงศ์เอา “ขงจื้อ”

ท่านอยากรู้กันนักปราชญ์จีน มีปรัชญาอย่างไร? ไปซื้อหนังสือชุด “บ่อเกิดลัทธิประเพณีของจีน” (ต้องเวลาราชการเปิดทำงาน) จ.ม. ส่งที่ ราชบัณฑิตสถาน ย้ายไปอยู่ในพระบรมมหาราชวังสนามหลวง กทม. (และยังมีชุดอินเดีย...ญี่ปุ่น.) มีเรื่องเขียนต่าง ๆ อยู่ในนั้นมากด้วย

(...ชุดนี้แปลจากต้นฉบับของมหาวิทยาลัยโคลัมเบีย)

หรือ จ.ม. สอบถามเจ้าหน้าที่แผนการเงินเขาก่อน. ว่ายังมีเหลืออยู่หรือเปล่า? แล้วราคาเล่มละเท่าไร? ราคากระดาษันไปทุกปี. ไม่มีแจกทาน อย่าขอกันมาเลย (บอกทางให้ติดต่อ จ.ม. ได้เอง ที่ราชบัณฑิตสถาน กทม. เขาส่งให้ทาง ป.ณ. ได้แล้ว)

1. ถ้า “คุณธรรมของมหาบุรุษ 8 ประการ” เป็นของศาสนาพุทธ ชื่อคล้าย ๆ กันมาก. (เป็นโลกียธรรมและโลกุตระธรรม)

# สวดมนต์บูชา พระกวนอิมมหาโพธิสัตว์ คาถาเจ้าแม่กวนอิม-พระเมตตากฤณา

(บูชาพระบัวเข็ม)

สวดออกเสียงเป็นภาษาจีนแต้จิ๋ว ดังต่อไปนี้ :-

“เปะอี-กวนอิมได้สือเล้งกำซังจีว. นำโมได้ซ้อได้ปูย  
ก๊วโข้วก๊วหนั่ง ก่วงไ้เล้งกำ กวนซ้ออิมได้พุ่สัก. นำโมฮุก  
นำโมฮวบ นำโมเจ็ง นำโมก๊วโข้วก๊วหนั่ง กวนซ้ออิม  
ได้พุ่สัก. หนัจัตตอ งาง แคลฮวดตอ แคลฮวดตอ.  
แคลฮวดตอ. ลาแคลฮวดตอ. ลาแคลฮวดตอ. ขอม่อฮอ.  
เหียงล่อซัง. ตีล่อซัง. หนั่งตีหนั่ง หนั่งตีซัง แจ็กเจียกโจ  
เจียงฮ่วยฮ่วยตัง. ม่อฮอปวดเย่ป้อล่อมิก.”

โปรดทราบ เวลาที่นอน สวดมนต์พระคาถาของเจ้าแม่  
กวนอิมฯ นี้แล้ว จะโชคดี ถูสวดกินเจ ถูมั่งสรวิติ วันเกิด  
หรือวันพระบ้าง ถูสวด 5 สวด 8 เครื่องครัดจริง ๆ จะเกิดผลสมาธิ  
จิตดีมาก นำความเจริญสุขกายใจ จิตว่างพ้นภัยทั้งปวงแล...  
สาธุ!

---

\*ต้นฉบับคาถาเจ้าแม่กวนอิมเป็นภาษาจีน หลวงจีนเขียนบุญภิกขุ. นำมาจาก  
พระไตรปิฎกอยู่หน้าต่อไป (อย่าผิดไปเป็นบาป) จ.ม.ขอได้ฟรี ๆ ให้ทั้งเล่มเลข

白衣觀音大士靈感神咒

南無大慈大悲救苦救難廣大靈感觀世音大菩薩  
南無佛 南無法 南無僧 南無救苦救難觀世  
音菩薩 怛只哆 唵 伽囉吽哆 伽囉吽哆  
伽訶吽哆 囉伽吽哆 囉伽吽哆 娑婆訶  
天羅神 地羅神 人離難 難離身 一切災  
殃化為塵 摩訶般若波羅蜜

1 佛化的家庭，應該持素  
纔有慈悲愛護一切衆生的心，持素  
受五戒的人，男可娶，女可嫁，無  
論一切蔬菜均可以吃。

1 <sup>๕</sup> 持<sub>๕</sub> — คือการกินแต่พืชผักผลไม้ทุกชนิด ผิดเพียงแค่นี้  
จีนเรียกว่า (โหวก่าย) จกการเสาะเนื้อสัตว์จอมังสวิรัต ขาดหญิงแต่ง  
งานได้ ศีล๕ ไม่ได้ห้ามมีลูกมีเมียเลย ครอบครัวชาวพุทธนี้แท้จริงนั้น  
สมควรจอมังสวิรัตเพื่อได้สร้างเมตตากุศลธรรมบารมีต่อชีวิตสรรพสัตว์  
ร่วมโลกเกิดแก่เจ็บตายของเราด้วย

2 持齋，是八關齋戒，這是  
在家居士極則最高的戒，持戒的  
人，過午不食，男不可娶，女不可  
嫁，過着清淨的生活。

2 <sup>๕</sup> 持<sub>๕</sub> — คือการกินแต่พืชผักผลไม้ต่าง ๆ ผิดศีล๕ อุโบสถ-  
ศีล จีนเรียกว่า (โป๊ยกวงเจก่าย) ขาดหญิงห้ามแต่งงาน และยังห้าม  
กินข้าวเป็นอีกด้วย อย่างนี้ถึงจะเรียกว่ากินเจแท้ เวลาเช้าวันไหนบวช  
ไม่มีแล้ว มีแค่ข้าวเป็นกันทุกโรงเจเลย



## รายนามผู้ร่วมบริจาคทรัพย์จัดพิมพ์หนังสือ

คุณสุชาติ-คุณสุจิตรา ปัญจพัฒนศิริ	ประธานสร้างวิหาร (ร้านเอ็กเสง)
คุณมานพ (เกาะ) เพิ่มพูล	(ร่างองค์พ่อตากสิน)
คุณแม่ทัศนีย์ ธัญญะเจริญ	แสงจันทร์ไดนาโม (เสด็จพ่อพระศิวะ)
คุณอุษา ทรัพย์วิสัย-คุณกรรณิการ์ บุญมาก	10,000 บาท
คุณพ่อสมภาร-คุณอนิรุต์ (บุตร) กล้าสาริกรรม	3,000 บาท
<i>อุทิศให้คุณแม่บำรุง กล้าสาริกรรม</i>	
คุณครูเอ	1,000 บาท
คุณรมิตา เต็มเต๊ะ	500 บาท
คุณจำเนียร-คุณชูศรี-คุณชนินทร์ กริหมิน	300 บาท
จอ.อนุสร-คุณวัชร-ด.ช.กันตภณ นิพันธ์ประศาสน์	300 บาท
คุณประจักษ์ กันทวัน	300 บาท
<i>อุทิศให้บิดา-มารดา-ครูบาอาจารย์-เจ้ากรรมนายเวร</i>	
คุณเพ็ญนภา วราญ	300 บาท
<i>อุทิศให้คุณศรีนวล จันทราเจริญ-ครูบาอาจารย์ และเจ้ากรรมนายเวร</i>	
คุณอนุพล วราญ	300 บาท
<i>อุทิศให้คุณพิพัฒน์ สิงห์วู้ และเจ้ากรรมนายเวร</i>	
คุณณัฐวัตร วราญ	300 บาท
<i>อุทิศให้คุณอนุพงษ์ อุปโยคิน และเจ้ากรรมนายเวร-ครูบาอาจารย์</i>	
ร.ต.ท.อดิศักดิ์ วราญ	300 บาท
<i>อุทิศให้ตระกูล “วราญ” และเจ้ากรรมนายเวร</i>	
คุณผาด กลิ่นอยู่	300 บาท
คุณวัลลภา นัยภิรมย์	300 บาท
คุณสุปัญญา กิ่งแก้ว และภรรยา	300 บาท
คุณสหัส ฉันทะกุล	300 บาท
<i>อุทิศให้คุณพ่อบรรหาร-คุณแม่สม ฉันทะกุล</i>	
คุณโกสุม คำเขียน	200 บาท

นักศึกษา ปวส.2/1 (อาหาร)	181 บาท
วิทยาลัยอาชีวศึกษานครสวรรค์ ปี 53	
ด.ญ.กฤษฎา อารณศิริณัฐ	180 บาท
คุณสมเจตน์-คุณลัดดา-ด.ช.อดิสร-ด.ญ.อภิสรာ เอื้อไพศาล	150 บาท
คุณบุญชอบ สักดำ	100 บาท
คุณสุชาติ-คุณบุญปลูก-คุณสายชล-คุณสัญญาชัย งามเนตร	100 บาท
คุณพฤทธิ จุฬพันธ์ทอง	100 บาท
คุณปริญญญา นิธิสมบัติ	100 บาท
คุณเกียรติศักดิ์ เหล่าชีรวงศ์ และครอบครัว	100 บาท
คุณจุฑามาศ พุ่มทอง และครอบครัว	100 บาท
คุณทองภูมิ กุลสงฆ์	100 บาท
คุณมูล-คุณฉลวย ทรัพย์วิสัย	100 บาท
คุณนิสา สมภาร	100 บาท
คุณแม่สำอางค์ สินสมุทร	100 บาท
คุณณรงค์-คุณเสาวลักษณ์ เหล่าอินทร์	90 บาท
ครอบครัวสนธิรักษ์	90 บาท
ครอบครัวจวงวิเนธคานต์	90 บาท

คุณประทีป เลิศชัยสุวรรณ	}	2,100 บาท
คุณสรวรยา เลิศชัยสุวรรณ		
คุณรัตนา เลิศชัยสุวรรณ		
คุณวีรวุฒิ เลิศชัยสุวรรณ		
ด.ช.ศิวัช เมืองสุวรรณ	}	800 บาท
คุณเสน่ห์ อันโต		
คุณสว่าง อันโต		
คุณสุวิทย์ อันโต		
คุณวาสนา อันโต		
คุณปทุมวดี เรืองพิศาล		

คุณสมศักดิ์ นิธิสมบัติ	}	500 บาท
คุณอริยา นิธิสมบัติ		
คุณศลิษา นิธิสมบัติ		
คุณปริญญญา นิธิสมบัติ		
คุณนิศากร เย็นใจมา		
คุณพิสิฐ เย็นใจมา	}	500 บาท
ด.ญ.นภัสสรณ์ เย็นใจมา		
คุณวิรัช พรหมพิทยาจารย์		
คุณวิชัย พรหมพิทยาจารย์		
คุณนัฐศศิ พรหมพิทยาจารย์		
คุณสัมพันธ์ สายโท	}	400 บาท
คุณศุจิรัตน์ โสภณ		
คุณกมล-คุณธัญญรัตน์-ด.ช.คณุตม์-		
ด.ช.กณิศ ททรัพย์วัลย์-คุณสมรัตน์ ข้าประเสริฐ		
คุณกณณฎาภัศ ชะรัตรัมย์		
คุณศรีสุข ชะรัตรัมย์	}	200 บาท
จ.ส.อ.ประเวศ ชะรัตรัมย์		
ด.ญ.เนตรอักษร วิมลศิริสุวรรณ		
คุณชัยยุทธ-คุณชุดิมา วีระเดชะ		
คุณปิยะมาศ เกษชนก และครอบครัว		
คุณสุรัตน์ ไม้อ้อย และครอบครัว	}	100 บาท
คุณวารุจี นาคแก้วเทศ และครอบครัว		
คุณสมศักดิ์ ฐปโชติ		
คุณบุญมี ฐปโชติ		
คุณทัศนีย์ ฐปโชติ		





เทศกาลถือศีลกินเจ

วิหารแดนสุขาวดี

พระอมิตาภะ พุทธเจ้า

วัดราษฎร์สามัคคีธรรม (ดอนเป็ริง)

หมู่ 1 ต.หนองยาว อ.ลาดยาว จ.นครสวรรค์

โทร. 056-286103 มือถือ. 089-5665222, 083-8705097